DOCUMENT RESUME

ED 126 674 FL 007 122

AUTHOR	Pattanayak, D. P., Comp.
TITLE	Indian Languages Bibliography of Grammars, Dictionaries and Teaching Materials.
INSTITUTION	Educational Resources Center, New Delhi (India).
SPONS AGENCY	New York State Education Dept., Albany.
PUB DATE	73
NOTE	90p.
AVAILABLE FROM	Learning Resources in International Studies, Suite 1231, 60 East 42nd Street, New York, New York 10017
EDRS PRICE	MF-$0.83 Plus Postage. HC Not Available from EDRS.
DESCRIPTORS	Bengali; *Bibliographies; Descriptive Linguistics; Dictionaries; *Dravidian Languages; *Grammar; Gujarati; Hindi; Indians; *Indo European Languages; *Instructional Materials; Kannada; Kashmiri; Language Instruction; Language Research; Malayalam; Marathi; Panjabi; Resource Materials; Second Language Learning; Tamil; Telugu; Uncommonly Taught Languages; Urdu
IDENTIFIERS	Assamese; *India; Oriya; Sindhi

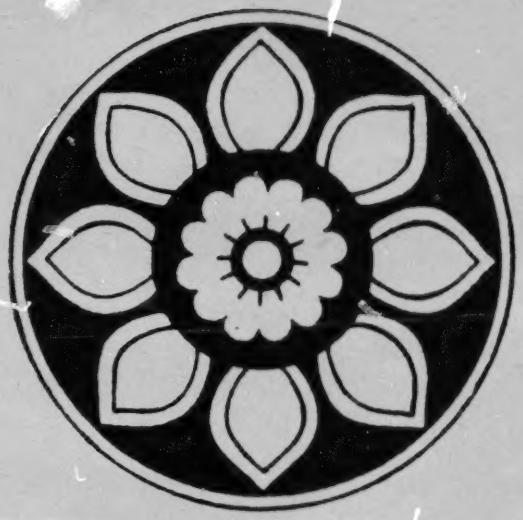
ABSTRACT

This bibliography of Indian languages is designed to assist students, teachers, librarians, and researchers in identifying instructional works to serve the needs of those teaching and learning Indian languages, and to promote the study of these languages. It was compiled with the Indian language situation in mind, in which the superficial pervasiveness of English often obscures the need to learn an Indian language. Thus, only dictionaries that are bilingual in an Indian language and English are included, as opposed to those bilingual in an Indian language and some other language. The bibliography is divided into fourteen sections, each one dealing with works concerning the following languages: Hindi, Hindustani Urdu, Gujarati, Marathi, Tamil, Telugu, Malayalam, Kannada, Assamese, Bengali, Oriya, Kashmiri, Punjabi, and Sindhi. Each section is subdivided into a section concerning grammatical studies, a section citing dictionaries, and a section devoted to instructional materials. Both books and relevant journal articles are cited. (CLK)

****
* Documents acquired by ERIC include many informal unpublished *
* materials not available from other sources. ERIC makes every effort *
* to obtain the best copy available. Nevertheless, items of marginal *
* reproducibility are often encountered and this affects the quality *
* of the microfiche and hardcopy reproductions ERIC makes available *
* via the ERIC Document Reproduction Service (EDRS). EDRS is not *
* responsible for the quality of the original document. Reproductions *
* supplied by EDRS are the best that can be made from the original. *
****

INDIAN LANGUAGES BIBLIOGRAPHY

of grammars, dictionaries, and teaching materials



U S DEPARTMENT OF HEALTH,
EDUCATION & WELFARE
NATIONAL INSTITUTE OF
EDUCATION

THIS DOCUMENT HAS BEEN REPRODUCED EXACTLY AS RECEIVED FROM THE PERSON OR ORGANIZATION ORIGINATING IT. POINTS OF VIEW OR OPINIONS STATED DO NOT NECESSARILY REPRESENT OFFICIAL NATIONAL INSTITUTE OF EDUCATION POSITION OR POLICY

PERMISSION TO REPRODUCE THIS COPYRIGHTED MATERIAL BY MICROFICHE ONLY HAS BEEN GRANTED BY
Educational Resources Center-NY State Ed.Dept.
TO ERIC AND ORGANIZATIONS OPERATING UNDER AGREEMENTS WITH THE NATIONAL INSTITUTE OF EDUCATION. FURTHER REPRODUCTION OUTSIDE THE ERIC SYSTEM REQUIRES PERMISSION OF THE COPYRIGHT OWNER.

EDUCATIONAL RESOURCES CENTER

INDIAN LANGUAGES BIBLIOGRAPHY

of grammars, dictionaries and teaching materials

Compiled and edited by
D. P. PATTANAYAK

EDUCATIONAL RESOURCES CENTER
NEW YORK STATE EDUCATION DEPARTMENT
D-53 DEFENCE COLONY, NEW DELHI 110024, INDIA

First Edition : 1967
Second Revised Edition : 1973

PRINTED IN INDIA

Published by P. D. Poplai, Executive Secretary, Educational Resources Center, New Delhi and
Printed at Sterling Printers, L-11 Green Park Extension, New Delhi-110016

CONTENTS

Foreword	...	7
Preface	...	9
Introduction	...	11
Hindi	...	13
Hindustani Urdu	...	23
Gujarati	...	31
Marathi	...	39
Tamil	...	46
Telugu	...	53
Malayalam	...	57
Kannada	...	60
Assamese	...	66
Bengali	...	69
Oriya	...	79
Kashmiri	...	83
Punjabi	...	85
Sindhi	...	87

FOREWORD

One of the results of the Second World War was to increase in Europe and America the appreciation of Asia's importance to the world. In the educational side of life this has meant that Europeans and Americans have devoted a steadily increasing amount of attention to the study of Asia, and in the study of Asia one of the most intensely cultivated fields has become that of language. Centers have been established at universities in America for the study of Asian languages and their related cultures and so too in Great Britain. Similar work has been instituted in the Soviet Union. Today such an expansion of Asian studies is being inaugurated in continental European countries. In the study and teaching of language, scholars have been utilizing the new techniques which have been developed by linguists in both Europe and America, and in doing so, have added new materials employing modern techniques to the grammatical and lexicographical studies of nineteenth and early twentieth century scholars. The new study aids have sometimes superseded the earlier aids; sometimes they have merely amplified or modified the old.

This has been the case with the study of Indian languages. Much new material on the various Indian languages has been prepared, especially in America, supplementing material which was already available or building upon it or often presenting entirely new treatment.

To assist students and teachers in identifying instructional works which will be of assistance today, Dr. Pattanayak has compiled a bibliography of works which, in his opinion, are useful in the schools, colleges, and universities, in tutorial sessions—or more formal settings—in short, useful for virtually any type of instruction. All these works he has assessed as a trained linguist and an experienced teacher and he has listed them in a form to make them easily identifiable. His compilation was much needed and is now accessible to all who wish either to give or to receive instruction.

His bibliography is presented here, therefore, with the expectation that it will serve teachers and students alike and promote the study of Indian languages.

W. Norman Brown
President
American Institute of Indian Studies
Poona

January, 1967

PREFACE

Because English is a language of intellection, and still in considerable degree, of governance in India today, the English-speaking student of Indian society and tradition is confronted with a deceptive situation. The fact that English is used as a medium of communication for certain purposes gives him a false sense of security and may lead him into thinking that it is not necessary to acquire competence in an Indian language. The analogy of the iceberg is as appropriate as any in describing the degree of access to significant aspects of modern Indian society and culture which individuals whose knowledge is limited to English will have. While the proportions will vary from one field of interest to another, the English-knowing student is in general likely to see only that seventh of the iceberg above the surface of the water, the remaining six-sevenths being below the surface and beyond his comprehension because of his inability to work in an Indian language.

In some ways, for those who are committed to the proposition that serious study and research on Indian society and tradition must be based on access to materials and developments which occur in Indian languages, the position of English in India today is a liability. For unlike non-Japanese students of Japan, for example, who must, if they are to progress at all, acquire a working knowledge of Japanese, it is all too easy for the English-speaking students to "coast along" without acquiring competence in any Indian language.

While obviously the degree of necessity for knowledge of Indian languages varies in terms of the particular field of academic interest of the student, it is clear that Indian languages are growing more important as media of communication in a growing number of areas of human activity. It will, therefore, become increasingly imperative for American and other English-speaking students to acquire adequate knowledge of one or more Indian languages.

For these various reasons, the Educational Resources Center has a lively and continuing interest in strengthening resources for the study of Indian languages by American students. One of the earliest manifestations of this interest was the Center's involvement, in collaboration with faculty members from the Universities of Wisconsin and California, in bringing out a revised edition in Devanagari of *Conversational Hindi-Urdu* by John Gumperz and June Rumery. It is our hope to extend this kind of effort in the future to materials for teaching other Indian languages. And we have begun to explore additional ways of advancing of Indian languages in American colleges and universities such as a scheme to make available tapes of All India Radio broadcasts in different languages for study purposes in the United States.

This bibliography on Indian languages is still another reflection of the Center's active concern with language teaching. As Dr. D.P. Pattanayak, the compiler, notes, this undertaking is contemplated as a two-stage process. In the interests of making the useful bibliographical work which Dr. Pattanayak has already done immediately available and as a means of securing additional comments and suggestions, it is being issued now in its present preliminary form. A final annotated edition is planned within the coming year.

The bibliography is being distributed in its entirety rather than by individual language or groups of languages. Because of its reference value, a special effort is being made to see that the entire bibliography reaches those institutions actively engaged in programs of teaching and research on Indian languages in the United States, India, and elsewhere.

It is a pleasure to record this further instance of collaboration between the American Institute of Indian Studies and its Research Fellows on the one hand and the Educational Resources Center on the other. Both institutions are committed to the same ultimate objective of strengthening programs of teaching and research about India in American colleges and universities. The Center's endeavour or develop material resources for such programs complements logically the Institute's active and extensive effort to provide opportunities for field experience in India for American scholars and research students.

Ward Morehouse
Director
Educational Resources Center
New Delhi

January 1967

INTRODUCTION

In this bibliography an attempt has been made to list teaching materials, grammars, and dictionaries in the major Indian languages. The resulting survey is meant to provide a perspective to scholars engaged in research in the major Indian languages in general and to help librarians, educational planners, and others working in this general area.

The bibliography in its present preliminary form is being made available now as part of a two-stage program. Since both primary and secondary sources were used for listing items, bibliographical details about some of the items are still required in order to make the presentation uniform. Scholars using this bibliography are requested not only to provide bibliographical details to fill in the gaps but also to suggest significant omissions to be included in the revised version. We hope by the end of the year to have received sufficient comments to enable us to issue a revised and up-to-date version of the bibliography.

All available sources have been tapped to make this bibliography as broadly based as possible. Some limitations, however, have been imposed on it to keep its length within manageable proportions. Since the purpose of the bibliography is to serve the needs of those teaching and learning Indian languages, certain specialized types of entries have been excluded.

In the section on dictionaries, for example, bilingual dictionaries other than those involving English at either end have been excluded. 'Paribhāśa kosa' of different kinds or specialized dictionaries like theological, medical, and legal dictionaries have not been included. Nor have dictionaries of phrases, proverbs, rhyming words, and synonyms,—dictionaries of scientific terms, of musical instruments and the like, and professional dictionaries based on caste professions. Similarly, the many school and college grammars written in modern times have been eliminated as far as possible.

Only such books relevant to teaching and learning Indian languages both in their historical setting and at the present time have been included. In the case of teaching materials, in fact, an attempt has been made to make the bibliography as exhaustive as possible. Even self-teaching books have been included, although such works are of marginal value for language learning and often do more harm than good.

It is a great pity that very little systematic attention is being given in India to the teaching of Indian languages either as the mother tongue or as a foreign language. The applied linguistics departments in Indian universities have failed to provide leadership in this regard, and in the present bibliography, no effort has been made to include materials for teaching a language as mother tongue. Most of the available teaching materials prepared for teaching an Indian language scientifically as a foreign language are from the United States. Some have also been prepared in Europe. Information from the Soviet Union is scanty, but grammars of almost all the major Indian languages have been prepared there and are included in the appropriate sections of this bibliography.

Selected articles published in journals have also been included, but as in the case of books, the problem of inclusiveness as opposed to selective coverage inevitably arises. It should be emphasized, therefore, that the bibliography does not seek to be comprehensive but attempts rather to include more important and more recent publications as far as practicable.

There is no doubt ample scope for improving this bibliography by adding new entries, by providing more complete bibliographical information on each of the existing entries, and by making critical assessments of the material on different languages. The Educational Resources Center has suggested that we explore annotating the bibliography when it appears in the final edition. Suggestions which will help us in preparing guide lines for annotation would be especially appreciated. Should references to published reviews in scholarly journals, for example, be included in the annotations and would it be desirable to have excerpts from the reviews themselves. Comments on these and similar possibilities would be most helpful.

I am thankful to Ward Morehouse, Director, Educational Resources Center for his personal interest in bringing out the bibliography. The Center's editorial assistant, Vineeta Singh, is to be congratulated for sending it to the press expeditiously. I am grateful to Prof. W. Norman Brown, President of the American Institute of Indian Studies, for kindly writing a foreword and to Dr. T.W. Simons, Resident Director of the Institute, for his generous encouragement. I am also thankful to Dr. S. P. Kurl for his help in proof reading and to Shri S.V. Patankar, my office assistant, who has been patient in copying, typing, and retyping the bibliography several times over.

D.P. Pattanayak
Chief Linguist
American Institute of Indian Studies
Poona

January 1967

INTRODUCTION TO THE SECOND EDITION

I am thankful to the Educational Resources Center for kindly undertaking to re-issue the Bibliography. The original idea of bringing out an annotated edition had to be given up because of lack of time. The Bibliography has been minimally re-edited, new entries made, old entries corrected and up-dated wherever necessary. I hope that it would still be useful to anyone interested in the teaching/learning of Indian Languages.

D.P. Pattanayak
Director
Central Institute of Indian Languages
Manasagangotri
Mysore 570006

July 1973

Hindi *(Grammar)*

Adam, Rev. M.T.
Hindi Bhasha ka Vyakarana
A Hindi Grammar for the Instruction of the Young in the form of easy questions and answers
Calcutta, 1827.

Agarwal, Rameshwar Prasad
Bundelī kā bhāṣaśāstriy adhyayan
(A linguistic study of Bundeli)
University of Lucknow
1963.

Anon
Polyglot Grammars and Dialogues
Delhi, 1885.

Arya
Hindi Grammar in Hindi and English in which is treated the Braj Dialect with illustrations from the Rajniti, Benaras.

Bahadur, Ali Husaini
Gilchrist Oordoo Risalu
(An abstract of Gilchrist's Grammar)
Calcutta, 1831.

Bahari, Hardev
Hindī mè linga-vicār
("On Gender in Hindi")
Hindi Anushilan, Volume 2, Part 3.

Bahari, Hardev
Hindi Semantics
Allahabad, 1959. pp. xx, 536.

Bahari, Hardev
Persian Influence on Hindi
Bharati Press
Allahabad, 1960. pp. 131.

Ballantyne, James R.
Elements of Hindi and Braj Bhakha Grammar
London, 1839. 2nd edition, London, 1868.

Banerji, Anantaprasad
Evolution of Magadhī
Oxford University Ph.D. dissertation
Oxford, 1922.

Barannikov, A.
Modern Literary Hindi
Bulletin of the School of Oriental Studies
Volume 8 : 2 f. 1936. pp. 373-90.

Beskrovnyi, V.M.
Xindi i Urdu : Voprosy leksikologi i slovoobrazovaniya
("Hindi and Urdu : Questions of lexicography and word formation")
Izdatel stvo vostrocunoi literatyry, Moscow
1960. pp. 247.

Bhatia Kailashchandra
Hindī bhāṣā me akṣara tathā śabda kī sīmā
("Syllable and word boundary in Hindi")
Bhaṣa Volume 8, Part 3. 1963. pp. 65-71.

Bhatia, Kailashchandra
Vākya kā eka navīna moda
("A new turn in sentences")
Bhaṣa, Volume 6, Part 3, 1961. pp. 41-45.

Bhatia, Kailashchandra
Brajbhāṣā tathā kharībolī kā tulanātmak vyākaraṇ
Agra, 1963.

Bhatt, R.P.
Comparative Rameshwari Garhwali Grammar
R.P. Bhatt Sastri, Lahore
1941. pp. 105.

Burton-Page, J.G.
Compound and Conjunct Verbs in Hindi Bulletin of the School of Oriental and African Studies XIX : 3
1957. pp. 469-78.

Burton-Page, J.G.
Participial Forms in Hindi
Bulletin of the School of Oriental and African Studies XIX : 1
1957. pp. 94-104.

Chatterjee, S.K.
The Oldest Grammar of Hindustānī
Indian Linguistics, Volume 5
1935. pp. 363-84.

Chatterjee, S.K.
Calcutta Hindustānī : A study of a jargon dialect
Indian Linguistics, Volume 1, Part 4
1931.

Chatterjee, S.K.
Indo-Aryan and Hindi
Gujarat Vernacular Society, Ahmedabad
1942.

Dim, Shits, D.M.
Hindī Vyākaraṇā kī rūp rekhā
Rajkamal, Delhi
1966. pp. 13, 323.

Dixit, R.P.
The segmental phonemes of contemporary standard Hindi
The University of Texas, M.A. dissertation
1963.

Dunichand
Hindi Vyākaraṇa
Author
Hoshiyarpur 1940. pp. 14, 370.

Dwivedy, Devishankar
Hindī ke kuch vyākaraṇik praśna
(Some questions of Hindi Grammar)
Kalpanā
February 1960. pp. 61-67.

Elizarenkova, T.Y.
Distinctive Features of the Consonantal phonemes of Hindi
Voprosi Yazikoznania
Moscow 1961. pp. 22-33.

Etherington, W.
Bhasha Bhaskar—Grammar of Hindi language designed for native student
Lucknow 1871.

Gilchrist, John Borthwick
A Grammar of Hindoostanee Language
Calcutta, 1796. pp. 330.

Greaves, Edwin
Grammar of Modern Hindi
1896. Revised 1908. Revised edition : Hindi Grammar 1919. Revised 1933.

Grierson, G.A.
An Introduction to the Maithili Dialect of the Bihari Language as spoken in North Bihar—Part-I Grammar
Published by the Asiatic Society, 57 Park Street
Calcutta 1909 pp. 305.

Grierson, G.A.
Seven Grammars of the dialects and sub-dialects of the Bihari Language : 8 parts
Calcutta, 1885-87.

Gumperz, John J.
The Phonology of a North Indian Village Dialect : The use of phonemic data in Dialectology
Indian Linguistics, Chatterjee Jubilee Volume
1955. pp. 283-295.

Gumperz, John J.
Phonological differences in three Hindi dialects
1958. pp. 212-224.

Gumperz, John J. and Naim, C.M.
Formal and Informal standards in the Hindi Regional Language Area
Linguistic Diversity in South Asia, Studies in Regional, Social and Functional Variation (editors)
Fergusson Charles A. and John J. Gumperz
International Journal of American Linguistics
26(3), Part III, 1960. pp. 92-118.

Guru, K.P.
Hindī Vyākaraṇ
("Hindi Grammar") Nagri Pracarini Sabha
Kashi, 1921, Revised Edn. 1953, 1957. pp. 243.

Hacker, P.
Zur Funktion einiger Hilfsverben im, modernen Hindi
Mainz-Akademie 1958. pp. 92.

Hacker, P.
On the problem of a Method for Treating the Compound and Conjunct Verbs in Hindi
Bulletin of the School of Oriental and African Studies, XXIV
1961. pp. 484-516.

Hadley, George
A Short Grammar of the Moors Language
London 1779.

Harris, Richard Mark
Lingua Franca Hindi : A Study of Urban, Educated speech
Cornell University, Ph. D. dissertation
1966.

Hoenigswald, Henry
Declension and nasalisation in Hindustani
Journal of the American Oriental Society 68
1948. pp. 139-144.

Hoernle, A.F.D.
Collection of Hindi Roots
Journal of the Asiatic Society of Bengal
49 : 1 : 2. pp. 33-81 (1880)
Hindi Trans. Hindi Dhātu Sangraha
K.M. Institute, Agra 9, 1956.

Jain, Ramesh Chandra
Hindī samās-racanā kā adhyayan
("A study of Hindi compounds")
Vinod Pustak Mandir, Agra
1964. pp. 8, 259.

Jaiswal, M.P.
Linguistic study of Bundeli
Orientalia Rhaeno-Tractina, Brill, 8
Leiden, 1962. pp. x, 174.

Jaysawal Matabadal
Kabīr kī bhāṣā (Vyākaraṇik Prayog vrittiyō kā viśeṣ adhyayan)
Kailash Brothers, Allahabad
1965. pp. 7, 234.

Jha, Subhadra
The Formation of the Maithili Language
Luzac, London
1958. pp. xvi, 638.

Kachru, Yamuna
A Transformational Treatment of Hindi Verbal Syntax
University of London Ph.D. dissertation
1965.

Katenina, T.E.
Yazik xindi
("The Hindi Language") Izdatel stvo vostrocnoi literatyry, Moscow 1960.

Kavyopadhyaya, Hiralal
A Grammar of the Chhatisgarhi dialect of Eastern Hindi
Government of Central Provinces and Berar
Calcutta, 1921. pp. ix, 225.

Kelkar, Ashok R.
Studies in Hindi-Urdu-I,
Introduction and World Phonology
Deccan College. Poona
1966.

Kellogg, S.H.
Grammar of Hindi language with notes and pronunciation
1st edition 1875. Revised and enlarged 2nd edition 1893.
Edited by Balley, T.G.
Kegan Paul, Treneh and Trubner and Co. London
3rd Edition 1938. p. xxxiv, 584.

Ketelaer, Johan Joshua
Hindustani Grammar
Latin translated by David Mill
Leyden, 1743.

Kulshrestha, R.P.
Hindi mè Avyay Vicār (A study of Hindi indeclinables)
M.A. dissertation, 1964.

Lalas, Sitaram
Rājasthanī Vyākaraṇa ("Rajasthani Grammar")
Sitaram Lalas, Jodhpur
1954. pp. xiv, 331, 20.

Lalluji, 'Lal Kavi'
General principles of inflection and conjugation in the Brajbhākhā
Calcutta, 1811. pp. 38.

Lebedeff, Herasim
A Grammar of the pure and mixed East Indian Dialects, with Dialogues affixed, spoken in all the Eastern Countries methodically arranged at Calcutta, according to the Brahmenian System, of the Shamscript Language. Comprehending literal Explanations of the Compound words and circumlocutory phrases, necessary for the Attainment of the idioms of that language, etc. Calculated for the use of Europeans. With Remarks on the errors in former Grammars and Dialogues—of the Mixed Dialects called Moorish or Moors, written by different Europeans together with a Refutation of the Assertions of Sir William Jones respecting the Shamscript Alphabet and several specimens of Oriental Poetry, published in the Asiatic Researches London, 1801.

Mathur S.K.
Parasarg (Hindi Postposition)
Kendriya Hindi Sansthan
Agra.

Mehrotra, R.C.
Hindi (aur Sanskrit) mee Anusvār aur Nāsiky Vyanjan
Madhya Bharati 2
1959. pp. 75-84.

Mehrotra, R.C.
Hindi Syllabic Structure
Indian Linguistics, Turner Jubilee Volume II
1959.

Mirza Khan
Grammar of Braja Bhākhā
Edited by M. Ziauddin
Visva Bharati Book Shop, Calcutta
1935. pp. xi, 91. 4 plates.

Mittal, Laxminarayan
Hindī me āntarik sandhi niyam
("Internal Sandhi rules in Hindi")
Bhāṣā, Volume 8, Part 3
1963. pp. 147-52.

Muhammed Salih and William Price
A Grammar of the three principal languages, Hindoostani, Persian and Arabic
London 1823.

Narula, Shamsher Singh
Scientific History of Hindi Language
1956.

Narula, Shamsher Singh
Hindī aur Prādeshik Bhāshāō kā Vaijnānik Itihās
("Scientific History of Hindi and the regional languages")
Rajkamal, Delhi 1957.

Porizka, V.
Hindi Participles used as Substantives
Archiv Orientalni XVIII
1950.

Porizka, V.
The Adjectival and Adverbial Participles in Hindi Syntax
Archiv Orientalni, XX
1952.

Porizka, V.
The Hindi Genitive
Acta Universitatis Carolinae, Philologica, Praha
1960, Volume 1. pp. 59-75.

Porizka, V.
Notes on R.N. Vale's Theory of Verbal Composition in Hindi, Bengali, Gujarati and Marathi
Archiv Orientalni, XXII
1954.

Prasad, B.N.
The Position of the Nasals in the Bhojpuri Phonological system
Indian Linguistics 17
1957. pp. 189-96.

Prasad, B.N.
A phonetic and phonological study of Bhojpuri as spoken in the districts of Shahabad and Saran, on the basis of the observer's own pronunciation
University of London Ph.D. dissertation of 1950.

Pray, Bruce R.
Topics in Hindi Urdu Grammar
Center for South and South East Asia Studies
University of California, Berkeley
1970, pp. 195.

Rashtrabhasa ka Saral Vyakaran
Rashtrabhasa Prachar Samiti, Wardha
Part I, pp. 66. 1963
Part II, pp. 68. 1963
Part III, pp. 92.

Rishigopal
Hindī kā bhāṣā-vaijñānik adhyayan
("Linguistic study of Hindi")
Bharatiya Sanskrit Bhavan, Jullundur
Panjab.

Saihgal, M.C.
Modern Hindi Grammar
(With exercises and full vocabulary)
Subathu, Himachal Pradesh
1958.

Saksena, Baburam
Evolution of Awadhi
The Indian Press Ltd. Allahabad
First Edition 1937. pp. xviii, 562.

Saksena, Baburam
A peculiar use of the conditional in spoken Hindi
Indian Linguistics, Volume 9
1958. pp. 323-4.

Saksena, Baburam
Dakkhinī Hindī
Hindustani Academy, Allahabad
1952.

Sava, A.
Hindi Vyakarana
Tokiyo Merunej
1961. pp. xiv, 368, xxv.

Scholberg, H.C.
A Concise Grammar of the Hindi Language
Oxford University Press, Bombay
First Edition, 1940. pp. xx, 249.

Shakespear, John
A Grammar of the Hindustani Languages
London, 1813.

Sharma, Aryendra
Basic Grammar of Modern Hindi
Ministry of Education, New Delhi
1958. pp. vii, 151.

Sharma, Gainda Lal
Brajbhāṣā tathā khariboli kā vyākaran
Meerut, 1964.

Singh, Jag Deva
Grammatical structure of Bangru
University of Pennsylvania Ph.D. dissertation
1959.

Singh, Bahadur
Dilli nagar mee aajkal prayukt khaDii Bolii kee vibhinn ruup ("The various forms of present day khaDi Boli as spoken in Delhi")
Delhi University Ph.D. dissertation, 1962.

Shivanath
Hindi kārakō kā vikās
("Evolution of Hindi cases")
Nagari Pracarini Sabha, Benaras
1952.

Shiv Prasad, Raja
Hindī Vyākaran ("A Hindi Grammar")
Revised Edition, Allahabad, 1877.

Shrivastav, Dayanand
A Note on the use of the genitive case in early Hindi prose
Indian Linguistics, Volume 17
1957. pp. 134-138.

Shrivastav, Dayanand
Sociative Instrumental in early Hindi Prose
Indian Linguistics, Volume 19
1958. pp. 159-62.

Suman, A.P.
Hindi Bhāṣā : Ateet aur vartamān
Vinod Pustak Mandir
Agra, U.P. 1965.

Suman, A.P.
Hindī aur uskī upbhāṣāō ka swarūp
Hindi Sahitya Sammelan, U.P.

Tiwari, U.N.
Origin and Development of Bhojpuri
Asiatic Society of Bengal
Calcutta.

Tiwari, U.N.
Hindī Bhāṣāka udgam aur vikās
("The origin and the development of the Hindi language")
Bharati Bhandar, Prayag 1955.

Tundan, Premnarayan
Brajabhāṣā, Vyākaraṇa ki Rooprekhā
Vishva Vidyalaya, Lucknow
1962, pp. 7, 212.

Upraite, M.L.
Aagree kii khaDii Boolii
("The khaDi Boli of Agra")
Agra University M.A. dissertation
1958.

Upraite, M.L.
Hindī mè pratyaya vicār
("Affixation in Hindi")
Vinod Pustak Mandir, Agra
1964. pp. 25, 380.

Vajpeyi, K.D.
Braj Bhāshā kā Vyākaran
1942.

Vajpeyi, K.D.
Hindī Sabdānuśāsan
Nagari Pracharini Sabha, Benaras
1958.

Vajpeyi, K.D.
Rāṣtra Bhāṣā kā Vyākaraṇā
Rashtra Bhasha Prachar Samiti
Wardha, 1959. pp. 120 (4th Edn).

Varma, Dhirendra
Navīn Hindī Vyākaraṇ
("A New Hindi Grammar")
Gulab Singh and Sons, Allahabad
1935.

Varma, Dhirendra
Grāmīṇa Hindi ("Rural Hindi")
Sahitya Bhavan, Allahabad
1933.

Varma, Dhirendra
Hindī Bhāshā kā Itihās
Hindustani Academy
Allahabad, 1949.

Varma, Dhirendra
Brajabhāṣā Vyākaraṇ
("Braj Grammar")
Ramnarayanlal, Allahabad
1934. pp. 3, 134.

Varma, Dhirendra and Saksena
Hindi vyākaran aur racanā
("Hindi grammar and composition")
Prayag, 1949.

Varma, Dhirendra and Saksena
Hindī Bhāṣā kā Itihās
("History of the Hindi Language")
Hindustani Academy, Prayag
1958.

Varma, Siddheswar
Kyā Hindī ka varga 'kanThya' dhvaniya haī?
("Are the K series in Hindi guttural sounds?)
Hindi Anushilan 1, 2
1960. pp. 51-52.

Varma, S.K.
A study in Systematic Description of Hindi Grammar and comparison of the Hindi and English Verbal Group
Edinburgh University Ph.D. dissertation
1964.

Vermeer, H.J. and Sharma, A.
Hindi-Lautlehre mit Einführung in die Devnagari Schrift
Julius Groos Verlag Heidelberg
1966. pp. xii, 104.

Yates, William
Introduction to the Hindoostanee Language
Calcutta, 1827.

Hindi (*Dictionaries*)

Adam, Rev. M.T.
Hindi Kosha, a Dictionary of the Hindi Language
Calcutta, 1829.

Agrawal, Purushottam Narayan
Nalanda Current Dictionary
New Imperial Book Depot
Delhi, 1954.

Anon
English-Hindi Dictionary for the use of Schools
Revised edition, Calcutta, 1885.

Anon
The Students' Hindi-English Dictionary
Benaras, 1896.

Anon
The Indian Vocabulary, to which is prefixed the Forms of Impeachments
John Stockdale, London
1788.

Bahari, Hardeo
Brihat Angreji Hindi Kosh
Gyan mandal, Varanasi
2nd Edn. 1969.

Bate, J.D.
A Dictionary of Hindee Language
Benaras, 1875.
(Revised by J. Beames—Indian Antiquary Volume IV, 1875. pp. 223.)

Baiju Das, Baba
Bibek Kosh (A Hindi Dictionary)
Bankipore, 1892.

Bhatta, Haridutta
Garhwāli kā śabd sāmarthy
Ph.D. dissertation, 1960.

Bulke, Kamil
Technical English-Hindi Glossary
Catholic Press
Ranchi, 1968.

Das, Shyam Sundar (Ed)
Hindi Sabd Sagar (6 vols)
Nagari Pracarini Sabha 1916-18
Varanasi
Abridged Edn. Varma, Ramachandra.

Dev Sarma, D.M.
Hindi-Manipuri-English Dictionary
Sekhar Brothers, Imphal
1962. pp. 802.

Dwivedi, D.S.
Baiswāri kā śabd sāmarthy
Ph.D. dissertation, 1960.

Dwivedi, Ramagya S.
Awadhi Kosh
Uttar Pradesh Hindustani Academy
1954.

Fallon, W.S.
A new Hindustani-English Dictionary
Benaras, 1879.

Kalika Prasad, Sahay, R. and Srivastav, M.
Brhat Hindi Kosa (1,25,518 words)
Jnyanamandal Limited, Benaras
1952. pp. v, 1608, 36.

Kaisar Bakht, Mirza, Shahazada
Kaisar Kosh (A Hindi Dictionary)
Allahabad, 1887.

Kapoor, Badrinath
Vaijnānik Paribhāshā Kosh
Shabdalok, Varanasi, 1965.

Lal, Ram Narayan
Students' Practical Dictionary
(Hindi words with Hindi and English meanings)
Allahabad Publisher
1924, 5th revised edition. pp. 2(2), 1166.

Lalas, Sitaram
Rajasthani Sabd Kosha (Rajasthani Hindi Brhat Kosha)
Rajasthani Shodh Sansthan, Jodhpur
Pratham Khand (a to gh) 1962. pp. 830, one map.

Madhya Pradesh Shasan Shiksha Vibhag
Nagpur Prashasan Sabd Kosh (Hindi-Marathi-English)
Madhya Pradesh Shasan Shiksha Vibhag
1956. pp. 3, 407.

Misra, Mathura Prasad
Trilingual Dictionary, being a comprehensive Lexicon in English, Urdu and Hindi exhibiting the syllabic pronunciation and Etymology. With explanation in English, Urdu and Hindi in the Roman character. Benaras, 1865.

Nagendra
Mānviki Pāribhāshik Kosh
Rajkamal Prakashan
Delhi, 1969.

Navalji
Nalanda Vishal Shabda Sagar
New Imperial Book Depot, Delhi
1950. pp. 8, 1552.

Pathak, Ramchandra
Adarsha Hindi Shabda Kosh
Bhargava Bhusan Press, Benaras
1951. pp. 1763, 35, 124.

Pandit, Madhusudan
Madhusudni nighantu (A Hindi Dictionary)
Lahore, 1887.

Phillott, Lieut. Col. D.C.
An English Hindi Vocabulary of 3,000 words for higher standard and proficiency candidates or "The Right words in the Right place"
Calcutta, 1911.

Platts, John T.
A Dictionary of Urdu, classical Hindi and English
2 vols. London ; W.H. Allen for India Office
1884
Photo Reprinted in 2 vols. Moscow IVL.

Ranchi Subodha Granthamala Karyalaya
Students' Model Dictionary (Hindi-English)
Subodha Granthamala Karyalaya, Ranchi
1950, pp. iii, 1279.

Roberts, T.
An Indian Glossary, consisting of some 1,000 words and Terms commonly used in the East Indies, with full explanations of their respective Meanings forming a useful Vade-Mecum extremely serviceable in assisting strangers to acquire with ease and quickness the language of that country
London, 1800.

Rousseau, S.
Dictionary of Mohamedan Law, Bengal Revenue Terms Hindoo and other words used in East Indies, with full explanations
London, 1802, 2nd edition, London, 1805.

Sharma, Kedarnath
Sri Kosa, Kosha, Hindi-Sanskrit Dictionary
Chow. Sk. Sr. Office, Benaras
1951. pp. 2, 2, 116.

Sharma Harishankar
Abhinava Hindi Kosa
Gangaprasad and Sons, Agra
1951. pp. 508.

Sharma, R.K.
Cambridge Dictionary
Cambridge Book & Stationery Stores
Delhi, 1963.

Shastri, Ramsarupa
Adarsha Hindi Sanskrit Kosha
Chow. Vidyabhavan. Varanasi
1957. pp. 2, 6, 2, 4, 759.

Shakespear, John
Hindustani-English Dictionary
1866. pp. 2209.

Shakespear, John
A Dictionary, Hindustani and English
London, 1817. 2nd edition, London, 1820
3rd edition, London, 1834 (with a copious Index, fitting the work also as a Dictionary, English and Hindustani)
4th edition greatly enlarged.

Shakespear, John
A Dictionary, Hindustani and English and English and Hindustani, the latter being entirely new
London, 1849.

Shukla, Srikrishna
Hindi Paryayavachi Kosa
Bhargava Pustakalaya, Benaras
1935. pp. 8, 2, 44, 229.

Shukla, Ramashankar
Bhasa Sabda Kosa
Ram Narayan Lal
1951. pp. 5, 3, 2025.

Srivastav, Vishvesvar Narayan and Deviprasad Chaturvedi
Hindi Rashtrabhasa Kosa
Indian Press Limited, Prayag
1952. pp. 28.

Students' Model Dictionary English-Hindi
Subodh Granthamala Karyalaya, Ranchi
Bihar.

Students' Model Dictionary Hindi-English
Subodh Granthamala Karyalaya, Ranchi, Bihar
1950.

Teachers' authors' list of four thousand important Hindi words
Mission Press, Jabbalpore
pp. xii, 58, ii, 79.

Thompson, J.T.
Dictionary in Hindee and English
Government of India, Calcutta
2nd edition, 1862. pp. viii, 498.

Tilokchand, D.S., Devdatta Kundram and Brahmachari Prabhudas
Hindi-English-Sindhi Dictionary
Sundar Sahitya Publishing House, Ajmer
1962. pp. viii, 1000.

Tiwari, Bholanath and Chaturvedi, Mahendra
Practical English Hindi Kosh
National Publishing House
Delhi, 1970.

Tripathi, Sridhar
Sridhar Bhasa Kosha
Navalkishor Press, Lucknow
1938. 5th edition. pp. 2, 12, 629.

Tripathi, Laldhar
Pracharak Hindi Sabd Kosa
Hindi Pracharak Pustakalaya, Benaras
1950. pp. 820, 22.

Ulsiferor, O.G.
Hindi Rusi Chhatropayogi Sabd Kosa
R.B.S.R.P. Graha, Moscow
1962. pp. 744.

Varma, Dhirendra
Hindi Sahitya Kosh
Gyanmandal Ltd., Varanasi.

Varma, Ramchandra
Hindi Sabdasagar etc.
Kashi Nagari Pracharini Sabha
1933. pp. ii, 1196.

Varma, Ramchandra
Pramanik Hindi Kosa (45,856 words)
Benaras Hindi Sahitya Kutir
1951. pp. 16, 1586, 10.

Varma, Ramchandra et al. eds.
Mānak Hindi Kosh
Hindi Sahitya Sammelan, Prayag
1966 (in 5 Volumes).

Hindi *(Teaching materials)*

Bahari U.S. and Jagannathan V.R.
Introductory course in spoken Hindi
(A Microwave approach to language teaching)
Bahari Publications
20, Sector 21/A Chandigarh
1973, pp. 280.

Bender, E.
Hindi Grammar and Reader
University of Pennsylvania Press
1967, pp. 458.

Bhat, Sitaram P.
Hindi Made Easy
D.B. Taraporevala and Sons Pvt. Ltd.
Bombay.

Browne, J.
Hindi Primer in Roman Characters
London, 1882.

Bright, J.S.
Hindi In A Month
National Book Stall, New line
New Delhi, 1960. pp. 232.

Christian Literature Association
Missionary Language Board 1-year Hindi
Course Volumes I and II
Volume I : Phonetics, Word lists, Grammar,
Exercise, Memory work, Story telling.....
pp. 372
Volume II : Conversation Model Sentences,
Reading, pp. 160, 41.
M. Ram Narayan Hiralal Printing Press,
Aligarh, 1951.

Chavarria Aguilar, O.L., Pray, Bruce R.
A Basic Course in Hindi
University of Michigan, Ann Arbor
(Mimeo).

Chavarria Aguilar and Pray, B.R.
A Basic Course in Hindi
Pre-publication volume
Ann Arbor, Michigan
1961.

Dasgupta, Bidhu Bhusan
Learn Hindi yourself
Dasgupta Prakashan, Calcutta 9
1964. pp. 244.

Dasgupta, Bidhu Bhusan
Rashtrabhasa Pravesh
Dasgupta Prakashan, Calcutta 9.

Fairbanks, G.H. and Pandit, P.B.
Hindi : A Spoken Approach
Deccan College, Post Graduate and
Research Institute, Poona, 1965.

Fairbanks, Gordon H. and Mishra, B.G.
Spoken and Written Hindi
Cornell University Press
1966. pp. xxxv, 468.

Fairbanks, Gordon H., Gumperz, John J.
and Lehn Walter
Hindi Exercises and Reading
Cornell University Press
1955. pp. vii, 109.

Gumperz, John J. and Rumery June
Conversational Hindi-Urdu Volume-I
Part I, II
Volume-I, Part I, pp. xxx, 187.
Volume-I, Part II, pp. vii, 188-372.
Center for South Asia, University of
California, Berkeley, 1962.

Gumperz, John J.
Conversational Hindi-Urdu Volume II
Center for South Asia, University of
California, Berkeley, 1963. pp. xiv, 241.

Gumperz, John J.
Hindi Reader, Volume I
Center for South Asia, University of
California, Berkeley, 1960. pp. 193.

Harter, J. Martin, Choudry, Nanda, K.,
Budhraj, Vijay
Hindi Basic Course Unit 1-18
Center for Applied Linguistics of Modern
Language Association of America
Washington
1960. pp. 363.

Harter, J. Martin, Joshi, Jaimini, Choudry,
Nanda K.
Hindi Basic Reader
Center for Applied Linguistics of Modern
Language Association of America
Washington, 1960. pp. 83.

Hindi Language Familiarisation Course
Two Long Playing Records with a Manual
(pp. 35)
Educational Service, Washington 6 D.C.
1961.

Harris R.M. and Sharma R.N.
A Basic Hindi Reader.
Cornell University Press
1969, pp. 316.

Hindi ki Kriyayen—avrithi ka Vishleshan
Chaturbhuj Sahai, Kendriya Hindi Sansthan
Agra 1967 (in press).

Hoenigswald, H.
Spoken Hindustani
Henry Holt and Co.
1945. Book-1, pp. viii, 169, Book 2,
pp. 171-433, Manual and Key, pp. 70.

Jagannathan, V.R.
Hindi ki Adhar Bhuta Shabdavali
Kendriya Hindi Sansthan, Agra 1967 (in press).

Jain, Narayan Prasad
Conversational Hindi
Jaico Book (j-146)
1959 pp. xiv, 226.
(About 1250 Hindi-Gujarati, Marathi-English
sentences divided into 33 chapters.)

Josa, F.P. Luigi
Introductory Manual of the Hindi Language with extracts from Premsagar together with the technical vocabularies
London, 1907.

Kalelkar, Kaka (Kalelkar D.B.)
Nagari Varna lipi-bodha
Hindustani Pracar Sabha, Wardha
1951. pp. 3, 32.

Kishan Rao
Polyglott Interlinear, being the first Instructor in English, Hindi, etc.
Calcutta, 1834.

Likhavat
Rashtra Bhasa Pracar Samiti, Wardha
1963.

Lutze, Lothar
Zwölfe Lektionen Hindi Arbeitsheft für Anfänger
Veröffentlicht von der Zweigstelle des Südasien—Instituts der Universität Heidelberg
New Delhi, 1966. pp. 44.

McGregor, R.S. (Ed.)
Exercises in Spoken Hindi
Cambridge University Press
1970. pp. 85.

Moore, Ripley and Jaiswal, S.M.
Conversation Hindi Urdu
(Gumperz and Rumrey)
Devanagari Edition, Radhakrishna Prakashan
4-14, Roopnagar, Delhi-7
1966. pp. 261.

Nilsson, Usha
Intermediate Hindi with glossary, Indian Language and Area Center, University of Wisconsin
1967, pp. 173+xxii ; Glossary 121.

Nilsson, Usha S.
Readings in Hindi Literature and Glossary in 2 vols.
Indian Language and Area Center, University of Wisconsin
1967, pp. 168 (Text) 108 (glossary).

Ojha, Pandit Gopesh Kumar
Universal Self Hindi teacher
The Universal Book and Stationery Co.
16 Netaji Subhas Marg, Delhi
1965. pp. xv, 336.

Pandeya, Ramachala
Hindustani Reader, Parts 1, 2, 3, 4
Ram Narayan Lal, Allahabad
1949, pp. 3, 223.

Pandit, Sukha Deva Tiwari
A Manual of Roman-Hindustani
Allahabad, 1900.

Pattanayak, D.P., Veena, S. and Kurl, S.P.
Advanced Hindi Reader (with tapes)
American Institute of Indian Studies
Deccan College, Poona (Type script)
1967.

Pincott, Frederic
The Hindi Manual, comprising a Grammar of the Hindi Language both literary and provincial, complete syntax, exercises in various styles of Hindi composition; Dialogues on several subjects; and a useful vocabulary
Catalogue of the Crosby, Lockwood and Sons
London, 1819. 3rd Edition, London, 1890.

Porizka, Vincenc
Hindština, Hindi Language Course Part I
Státní Pedagogické nakladatelstvi
Praha, 1963. pp. 534.

Price, Capt. William
Hindee and Hindoostanee selection, to which are prefixed the Rudiments of Hindoostanee and Braj Bhakha Grammar
Calcutta, 1827, 1830.

Rowe, Mrs of Digah and Adams, W.T.
Mula Sutra, a Hindee Spelling Book, Part II in Hindoostanee. Dr. Bell's Instructions for Modelling and Constructing Schools, translated into Hindoostanee by W.T. Adams
Calcutta, 1824. 3rd edition of the Spelling Book, Calcutta, 1833.

Rocher, Ludo
Manual of Modern Hindi
Gent, Orientalia Gandensia
1958. pp. x, 136.

Sathe, B.L. and Keluskar, B.V.
Hindustāni bhāṣā paricay
Ramkrishna Book Depot, Bombay
1949 Part I pp. 22
1950 Part II pp. 4, 68
1950 Part III pp. 2, 90.

Satyanarayana and Avadhanandan
Hindi English Self Instructor
Madras Hindi Prachar Sabha
1952. pp. xv, 215.

Satyanarayan and Avadhanandan
Hindi English Self Instructor
Dakshina Bharati Hindi Prachar Sabha
Madras
1964. pp. xv, 224.

Sangagi Rao, S.
A Practical Method of learning the Hindustani Language
Madras, 1897.

Sahai, R.N.
Hindi Reader (in four volumes for four levels)
K.M. Institute of Hindi Studies and Linguistics Agra.

Shahney, A.T.
Hindi Self Instructor in Hindi and Roman Characters
5th edition. pp. 250.
Hindi Self Instructor, Part II
A.T. Shahney and Sons, Bombay.

Singh, A.B.
Aaoo Hindii Siikhèè Vol. I
(Hindi for Marathi speakers)
Pre-publication Edition, Deccan College Poona, 1971
pp. 296+100.

Singh, A.B.
Aaoo Hindii Siikhèè
(Hindi for Gujarati Speakers)
Pre-publication Edition, Deccan College, Poona
1971. pp. 202+63.

Southworth, F.C.
The Student's Hindi-Urdu Reference Manual
The University of Arizona Press, Tucson, Arizona
1971. pp. 238.

Teachers' and authors' list of four thousand important Hindi words
Mission Press, Jabbalpore
pp. xii, 58, ii.

Unnitthan, V. Gopinathan
Varma, Vrajeshwar (editor)
Malayalam aur Hindi ki Kriyayen in Bharatiya Bhashaon ka Bhashai, Shastriya Adhyayan
Vinod Pustak Mandir, Agra
1965.

Van Olphen, Herman
Elementary Hindi
Center for Asian Studies
The University of Texas
1972. pp. 209.

Vatuk, V.F.
Advanced Hindi Reader
California State College
Auxiliary Foundation, Hayward
1968. pp. 375.

Vermeer, H.J. and Sharma
Hindi Lesebuch
Julius Groos Verlag Heidelberg
1966. pp. v, 90.

Zide, Norman H., Masica Colin P., Bahl K.C. and Chandola, A.C.
A Premchand Reader
Asian Language Series, East West Center Press, Honolulu
1965. pp. 302.
(Nine short stories arranged in order of language difficulty for use by the 2nd year student of Hindi.)

Hindustani Urdu (*Grammar*)

Ahmed Ali (of Delhi)
Faiz-ka chashna
(An Elementary Grammar of Urdu)
Delhi, 1845.

Amanatullah, Maulvi
Sarf-e-Urdu, or short grammar of the Hindoostanee Language written in Hindi Verse
Calcutta, 1810.

Andrew, W.
A Comprehensive Synopsis of the Elements of Hindoostani Grammar
London, 1830.

Arnot, Sandford
A new self-instructing Grammar of the Hindustani Tongue the most useful and general language of British India in the Oriental and Roman Character (with Appendix of Reading Exercises and Vocabulary)
London, 1831. 2nd edition 1844.

Bailey, T.G.
The Pronunciation of Urdu and Hindi
Bulletin of the School of Oriental Studies 2
1922. pp. 539-47.

Ballantyne, James R.
Grammar of Hindustani Language with Grammatical Exercises
London, 1838.

Ballantyne, James R.
A Grammar of Hindustani Language with Notices of Braj and Dakhani Dialects
London, 1842.

Deva, Dinanath
Hindustani Grammar
Calcutta, 1886.

Durga Prasad
Zubaatul qawaid. An Elementary Grammar in two parts
Lucknow, 1877.

Eastwick, E.B.
A Concise Grammar of the Hindustani Language to which are added selections for reading
London, 1847.
Second Edition, revised by G. Small, 1858.

Forbes, Duncan
Grammar of Hindustani Language
Crosby, Lockwood and Son, London
1858. pp. viii, 148, 16, 40, 56 and plates xiv.

Gilchrist, J.B.
A Grammar of the Hindoostanee Language or Part Third of Volume First of a system of Hindoostanee Philology
Calcutta, 1796.

Gilchrist, J.B.
Grammar of the Hindoostanee Language
Calcutta, 1809.

Green, A.O.
A Practical Hindustani Grammar
The Clarendon Press, Oxford
1895. Part I pp. ; Part II pp. 192.

Hamidullah, M.
Brief Notes on Nirali Urdu of Delhi
Indian Linguistics, Volume 7
1939.

Hoenigswald, H.M.
Urdū māi svara dīrghatā
(Vowel length in Urdu)
Hindi Anushilan 1, 2
1960. pp. 122-23.

Keegan, W.
Grammatica Lingua Indostanee
Sardhana, 1883.

Khan, Masud Hussain
Muqadamā e tārīkh-e Zabān-e Urdū
(Introduction to the History of the Urdu Language)
Sir Sayed Book Depot, Aligarh
1948. Revised 1954, 1958.

Khan, Masud Hussain
Phonetic and Phonological study of the word in Urdu
The Author, Aligarh
1955.

Maqbah, Mohammed Ibrahim
Tuhfa-e Eliphinstone or a Grammar of the Hindustani Language (Published under the sanction of Government) Courier Press
Bombay
1823. pp. 112.

Maqbah, Mohammed Ibrahim
Lessons in Hindoostani Grammar, Letter Writing, Arithmetic etc. (Talim Nama) by Ibrahim Md. Muckba
Bombay, 1843. Madras, 1850. 9th edition, Bombay 1861.

Maulavi, Imam Baksha
Grammar of the Urdu Language
Delhi College, Delhi
1849.

McCarthy, R. Laurent
Grammaire Hindustani Francaise
Verviers (Belgique) Louis Deherve
1895. pp. 244.

Mir Insha Allah Khan and Mohammed Hassan Katil
Darya-e-Latifat, or the Grammar and Idiom of Urdu language
Murshidabad, 1848.

Muhammed Hussain (Azad)
Jamul-qawaid (A Grammar)
Lahore, 1885.
Another edition Lahore, 1898.

Narang, Gopi Chand
Karkhandāri dialect of Delhi Urdu
Munshi Ram Manohar Lal, Delhi
1961. pp. 80.

Palmer
A Simplified Grammar of Hindustani, Persian and Arabic
London, 1882.

Platts, John T.
Grammar of the Hindustani or Urdu Language
London, 1874
Oxford University Press
6th Impression 1920. pp.399. Reprinted Oxford 1941.

Plunkett, Capt. G.T.
The Conversational Manual in English, Hindustani Persian and Pushto
London, 1875. Second Revised Edition, London 1893.

Price, Capt. William
A new Grammar of the Hindoostanee Language
London, 1827-28.
(With selections from the best authors to which are added familiar phrases, and dialogues in the proper character.)

Qadri 'Zore', S.G.M.
Hindustani Phonetics
Villeneuve St. George, France
London, 1930.

Saihgal, M.C.
Hindustani Grammar
Eleventh Edition, Simla
1945.

Sell, Rev. E.
Khulasatul quwanin: An Elementary Grammar
Madras, 1874. ib. 1878, ib. 1798.

Sell, Rev. E.
Jami, ul quwanin
Madras, 1877. 5th edition ib., 1887.

Shakespear, John
A Grammar of the Hindustani Language
London, 1813. 2nd edition 1818. 3rd edition 1826. 4th edition London 1843 (to which is added short Grammar of the Dakhani).
5th edition 1846. Another 1858.

Shakespear, John
An Introduction to the Hindustani Language
London, 1845.

Sharma, Padmasinha
Hindī, Urdū aur Hindustāni
Hindustani Academy, Allahabad
1932.

Siva Prasad, Raja
Urdu Sarf a Nahw, an Urdu Grammar with an English Preface, Cawnpore 1875.
2nd revised edition, Allahabad, 1877.

Small, G.
A Grammar of the Urdu or Hindustani Language
Calcutta, 1895.

Smith, Percy
Urdu Grammar
Calcutta, 1890.

Tisdall, W. St. Clair
A Conversation-Grammar of Hindustani Language (With Key)
Heidelberg, London, New York and Boston
1911.

Vinson, J.
Elements de la Grammaire Hindoustanie
Paris, 1883.

William, Monier
Rudiments of Hindoostani Grammar
Cheltenham, 1858.

William, Monier
A Practical Hindustani Grammar; also Hindustani Selections by Cotton Mather
London, 1862. Another edition 1876.

Zograf, G.A.
Xindustani ma rubze XVIII; XIX vv.
(Hindustani in transition between the 18th and the 19th centuries)
Izdatel stvo vostrocnoi literatyry, Moscow
1961. pp. 134.

Hindustani Urdu (*Dictionaries*)

Abdul Haq
Students Practical Dictionary (English-Urdu)
Anjuman Taraggi-i-Urdu, Aligarh
Another larger edition of the same is available.

Adam, Rev. M.T.
Dictionary, English and Hindustani
Calcutta, 1838.

Anon
A Dictionary, English, Hindoostani and Persian
Madras, 1851.

Anon
English Hindustani vocabulary
Madras, 1854.

Anon
Urdu-English Vocabulary
Benaras, 1860.

Anon
Practical Dictionary English-Urdu
Allahabad, 1897.

Anon
Practical Dictionary : Urdu-English.

Anon
The Students' Practical Dictionary
Containing Hindustani words with English meanings in Persian character
Allahabad, 1900.

Anon
The Students' Practical Dictionary of the Hindustani Language
Allahabad, 1900.

Blochmann, H.
English and Urdu School Dictionary, Romanized
8th edition, Calcutta, 1877.

Brice, N.
Dictionary Hindustani and English Romanized
Calcutta, 1847.
Revised by E. J. Lezarus. 3rd edition, Benaras, 1880.

Chapman, Major F.R.H.
English-Hindustani Pocket Vocabulary (containing 1500 useful words in classified lists—Romanized)
York-town, 1904. 2nd edition (containing 2,000 words), London, 1908.

Craven, Rev. T.
Royal Dictionary in two parts—English and Hindustani and Hindustani and English
Methodist Publication House, Lucknow
1904.

Craven, Rev. T.
The Gem Dictionary in English and Hindustani
Lucknow, 1881.

Craven, Rev. T.
The Popular Dictionary in English-Hindustani and Hindustani-English
London and Lucknow, 1888.
Revised and enlarged edition by B.H. Badley
Lucknow, 1889.

Craven Rev. T.
The Royal School Dictionary in English and Roman Urdu
Lucknow, 1881.

Dobbie, Capt. Robert Sheddon
A Pocket Dictionary of English and Hindustani
London, 1846-47.

D'Rozario, P.S.
A Dictionary of the Principal Languages spoken in the Bengal Presidency, viz., English, Bengali and Hindustani
Calcutta, 1837.

Fallon, S.W.
New Hindustani English Dictionary
pp. xxiv, 1216, viii.

Fallon, S.W.
A New English Hindustani Dictionary with illustrations from English literature and colloquial English translated into Hindustani, by S. W. F. Assisted by Lala Faqir Chand Vaish of Delhi
Benaras and London, 1883.

Fergusson, J.
A Dictionary of the Hindustani Language
I—English and Hindoostani, II—Hindoostani and English
London, 1773. (Roman characters to which is prefixed a Grammar of the Hindustani language.)

Forbes, Duncan
A Dictionary, Hindustani and English to which is added a revised part, English and Hindustani
London, 1848.
Another edition in Roman characters
London, 1862.

Forbes, Duncan
A Smaller Hindustani and English Dictionary
(Roman character)
London, 1862.

Furrell, J.W.
Hindustani Synonyms, a collection of proximately synonymous words in daily use in the Hindustani Language; with Explanations of the Differences of Meaning obtaining between them
Calcutta, 1873.

Gilchrist, John, Borthwick
A Dictionary, English and Hindoostani, in which the words are marked with their distinguishing initials as Hinduwee, Arabic, and Persian with an Appendix
Calcutta, 1787-96.

Harris, Henry
Dictionary, English and Hindoostanee
Madras, 1790.
(To which is annexed a copious and useful alphabetical list of proper names of men, women, towns etc.)

Muhammad Ashraf Ali
Mustalahat-e-Urdu
Lucknow, 1890.
(A Dictionary of idiomatic meaning of words with illustrations from standard authors.)

Muhammad Jalilur Rahman Khan (Maulavi)
Urdu Qanuni Dictionary
Umballa, 1894.

Muhamad Mustafa Khan
Urdu-Hindi Shabd Kosh
Prakashan Sakha, Sucana Vibhag
Lucknow, 1959.

Narayan Lal, R.
The students' practical dictionary :
Urdu-English
Allahabad.

Narayan Lal, R.
The Students' practical dictionary :
English-Urdu
Allahabad.

Platts, John T.
A Dictionary of Urdu, classified Hindi and English
London, 1884.

Ranking, G.
English-Hindustani Dictionary
Calcutta and London, 1905.

Sadasukh Lal
An Anglo-Urdu Dictionary
Allahabad, 1873.

Sangagi Rao, S.
A Handy Urdu-English Dictionary, based on Shakespear and the best Modern Authorities
Madras, 1899.

Taylor, Capt. Joseph and Hunter, William M.D.
A Dictionary, Hindoostanee and English
Calcutta, 1808.
(Originally compiled for his own private use, by Joseph Taylor and prepared for the Press with the assistance of learned Natives in the College of Fort William by William Hunter.)

Taylor, Capt. Joseph and Smyth, W. Charmichael
Dictionary, Hindoostanee and English
(Abridged from the quarto edition of Capt. Joseph Taylor as edited by the late W. Hunter. By W. Charmichael Smyth Esq.)
London, 1820.

Thoburn, W.L.
The English-Urdu Dictionary
Lucknow, 1898.

Thompson, J.T.
English and Oordoo School Dictionary
2nd edition, Serampore, 1836.

Thompson, J.T.
A Dictionary in Oordoo and English, compiled from the best authorities, and arranged according to the order of the English alphabet
Serampore, 1838.

Thompson, J.T.
English and Oordu School Dictionary in Roman Characters with an accentuation of Oordu words
Calcutta, 1841.

Varma, Ramchandra
Devanagari Urdu Hindi Kosh
Hindi Granth Ratnakar Karyalaya
Bombay, 1948.

Yates, William
A Dictionary, Hindoostany and English
London and Calcutta, 1847.

Hindustani/Urdu *(Teaching Material)*

Anon
Anglo-Hindustanee Handbook; or Stranger's Self Interpreter and Guide to Colloquial and General Intercourse with the Natives of India
Calcutta and London, 1850.

Anon
Hindoostani Spelling Book in the Roman Character
4th edition, Allahabad, 1850.

Anon
The Romanized Hindustani Manual
Madras, 1869.

Anon
Idiomatic Sentences and Dialogues in English and Hindustani
Lahore, 1872, 1873, 1878.

Anon
Handbook to Hindoostani Conversation
Serampore, 1886.

Anon
Handbook to Hindoostanee Conversation etc.
Calcutta, 1886.

Anon
Hindustani Manual for Beginners
Bombay, 1886.

Anon
Useful Sentences, English and Urdu
Lucknow, 1888.

Ballantyne, James R.
Pocket Guide to Hindoostani Conversation
London, 1839, 1845.

Bailey, T. Grahame, edited by Firth J. R. and Harly, A.H.
Teach yourself Hindustani
English University Press Ltd., London
1950. pp. xii, 314.

Bailey, T.G.
Teach Yourself Urdu
English University Press Ltd., London
1956.

Baness, J.F.
Manual of Hindustani
Calcutta, 1886.

Barker, M.A., Dihlavi, K.M.S. and Hamdani, H.J.
A Reader of Modern Urdu Poetry
Institute of Islamic Studies, McGill University
Canada
1968. pp. 274.

Barker, M.A., Rahman, S. and Hamdani, H.J.
An Urdu Newspaper Reader with key
Institute of Islamic Studies, McGill University
Canada, 1968.
pp. xii, 404, key 47.

Barker, M.A., Hamdani, H.J. and Dihlavi, K.M.S.
An Urdu Newspaper word count
Institute of Islamic Studies, McGill University
Canada, 1969.
pp. vii, 345.

Bender, Ernest
Urdu Grammar and Reader
University of Pennsylvania Press, Philadelphia
1964. pp. 487.

Bright, William and Khan, Saeed A.
Urdu Writing System
American Council of Learned Societies, Oriental Languages B-14, 1958.
pp. 48.

Chapman, F.R.H.
How to learn Hindustani
A Guide to the Lower and Higher Standard Examinations in six parts
London, 1905. Second Edition 1910.

Cummings, Thos. P.
Urdu Manual by phonetic inductive method
United Presbyterian Mission, India
1909. pp. vii, 156.

Dann, George J.
First Lessons in Urdu
Calcutta, 1911.

Dowson, John
A Hindustani Exercise Book, containing a series of pasages and extracts adapted for translation into Hindustani
London, 1872.

Durga Prasad
The Urdu English Translator's companion
Part I
Benaras, 1884.

Forbes, Duncan
The Hindustani Manual : a Pocket Companion for those who visit India in any capacity, intended to facilitate the essential attainments of conversing with fluency and composing with accuracy in the most useful of all languages, spoken in the Eastern Empire. In two parts.
Part I—A compendious Grammar of the language
Part II—A Vocabulary of useful words
English and Hindustani
London, 1845
2nd edition considerably improved, London, 1848
Revised edition carefully revised by J. T. Platts
London, 1874
9th edition ib. 1889. 12th edition London.

Foulques Al. Ed.
Hindostāni zabān ke Qawaid
Grammatica Hindustana ad aso degli Italiani
Napoli, 1883.

Ghulam, Muhammad
Colloquial Dialogues in Hindustani
London, 1859.

Gilchrist, J.B.
The Oriental Linguist Comprises the Rudiments of the Tongue, with an extensive vocabulary: English and Hindoostanee and Hindoostanee and English, to which is added the English and Hindoostanee part of the Articles of War (from W. Scott's translation) with practical Notes and Observations
Calcutta, 1798. 2nd edition, Calcutta, 1802.

Gilchrist, J.B
Hindi Exercises for the first and second examinations in Hindoostanee, at the College of Fort William
Calcutta, 1801.

Gilchrist, J.B. and Mir, Abdullah Miskin
The Hindee Manual, or Casket of India
Compiled for the use of the Hindoostani Pupils, under the direction and superintendence of John Gilchrist by Meer Ubdullah Miskeen
Calcutta, 1802.

Gilchrist, J.B.
Practical Outlines or a sketch of Hindoostanee Orthoepy in the Roman Characters
Calcutta, 1802.

Gilchrist, J.B.
Dialogues, English and Hindoostanee
Calculated to promote the colloquial intercourse of Europeans on the most useful and familiar subjects, with the natives of India, upon their arrival in that country (In Roman character)
2nd edition, Edinburgh, 1809
3rd edition including the articles of War, London 1820
4th edition London, 1826.
(The dialogues are intended to illustrate the grammatical principles of the stranger's East India Guide.)

Gilchrist, J.B.
Hinder-Norman ultimatum or a systematic discriminative view of Oriental and Occidental visible sounds on fixed and practical principles for oriental languages
Black, Kingsbury, Parburg and Allen
London
2nd edition, 1820.

Gokhale, V.
Hindustani Without a Master
Bombay, 1892.

Gumperz, John J. and Naim, C.M.
Urdu Reader
Center for South Asia, University of California
Berkeley
1960.

Haig, T. Wulseley
Hints on the Study of Urdu
Allahabad, 1898.

Hari Chand
Hindustani Manual
Peshawar, 1900.

Harley, A.H.
Colloquial Hindustani
Kegan Paul, Trench and Trubner, London
1944.
(Introduction on pronunciation and the alphabet by J.R. Firth.)

Hoey, William
Urdu Paraxis, a Progressive course of Urdu composition
Oxford, 1907.

Holroyd, W.R.M.
Tas-hil Al-kalam or Hindustani Made Easy
Part I, Lahore 1866, Delhi 1867, Lahore, 1870
Complete—London, 1873
Another Edition 1889
Reviewed, The Oriental, 1873. pp. 731 ff.

Holroyd, W.R.M.
Hindustani for every day
Lahore and London, 1906.

Hugo's Simplified System
How to speak Hindustani in three months without a master
Hugo's Language Institute, London.
pp. 160.

Jawahir Singh
The Urdu Teacher
Umballa, 1893.

Kulkarni M.T.
Urdu Svayam Shikshaka
Ramakrishna Book Depot, Bombay.
pp. 80.

Learn Yourself Series
Learn Yourself Urdu
English University Press.

Macmahon, Captain
Useful hints, phrases and sentences for students in Hindustān, Poona, 1886.

Maulvi, Laiq Ahmed
The Urdu Self Instructor
Delhi, 1899.

Mir Saheb Ali Munshi
Hints on Study of Hindustani Colloquial
Benaras, 1901.

Muhammed Ali
The Hindustani Teacher
Third Edition, Bangalore, 1870
Fourth Edition, Bangalore, 1876.

Naim, C.M.
Readings in Urdu Prose and Poetry
Asian Language Series, East West Center Press
Honolulu
1966. pp. viii, 396.
(Selected Urdu poetry, ten selections of Urdu prose a text for the student with a basic knowledge of Urdu.)

Naim, C.M. and others
Introductory Urdu Vols. I and II
South Asia Languages Program
University of Chicago, 1965 (Mimeo).

Narang, G.C.
Readings in Literary Urdu Prose
University of Wisconsin, Madison
1967. pp. 381.

Narayan, R.
The Best Instructor of Hindustani, without the aid of a Munshi
Muttra, 1898.

Pallock and Hosain
Pallock's Pocket Hindustani
Calcutta, 1900.

Phillot, D.C.
Hindustani stepping stones
Allahabad, 1908.

Phillot, D.C.
Hindustani Manual
D.C. Phillot, Calcutta
3rd edition, 1918. pp. xvi, 350.

Phillot, D.C.
Hindustani Stumbling Blocks being difficult points in the syntax and idioms. Hindustani explained and exemplified
London, 1909.

Phillot, D.C.
Hindustani Manual
Calcutta, 1910. Second edition 1913.

Phillot, D.C.
Hindustani Exercises for the proficiency and High proficiency with Notes and Translations
Calcutta, 1912.

Quadri, S.G. Mohinuddin
Hindustani Phonetics
Maktabah-e-Ibrahimiah
Hyderabad Division
1930. pp. 12, 15-116.

Quereshi, M.H.K.
An Anthology of Modern Urdu Poetry
University of Chicago
1963 (Mimeo). pp. 182+glossary pp. 152.

Rauking, G.S.A.
A Pocket Book of Colloquial Urdu for Military Reconnaissance
(For reference and use on service)
Thacker Spink and Co., Calcutta
1906.

Rauking, G.S.A.
A guide to Hindustani
(in Persian and Roman characters)
Thacker Spink and Co., Calcutta
Sixth Edition, 1906. pp. 273.

Rauking, G.S.A. and Jafari, Maulavi Muhammad Yusuf
Introductory Exercises in Urdu Prose Composition
Thacker Spink and Co., Calcutta
1906. pp. 150.

Renolds, M.C.
Household Hindustani, A manual for newcomers
Calcutta, 1886.

Rogers, E.H.
How to speak Hindustani
London, 1887.

Saihgal, M.C.
Hindustani Manual
Moolchand Saihgal, Simla
1942. pp. xiv, 245.

Stapley, L.A.
Exercises, English and Urdu, Part II
Calcutta, 1875.

Steuert, Charles
An Introduction to the study of the Hindustani Language as spoken in the Carnatic. Compiled for the use of the Company of Gentlemen Cadets on the Madras Establishment at New Town Cuddalore, 1808
Another Edition, Madras, 1843.

Syed, S.B.
Hindustani without a Master
D.B. Taraporevala and Sons Pvt. Ltd., Bombay.

Thimm, Capt. C.A.
Hindustani Self Taught (with correct pronunciation)
For travellers, students, officials, soldiers, traders etc.
London, 1902. Second Edition 1907.
Third Edition Hindustani Text revised by J.F. Blumhardt, London, 1908.

Thimm, Capt. C.A.
Marlborough's Hindustani Self-taught
E. Marlborough and Co. Ltd., London
Third Edition 1908. pp. 112.

Tisdall, W. St. Clair
Conversation A Grammar of Hindustani Language
David Nutt, London
1911. pp. viii, 371.

Tisdall, W. St. Clair
Key to Hindustani Conversation-Grammar
David Nutt, London
1911. pp. 88.

Tweedie, J.
Hindustani as it ought to be spoken
Thacker Spink and Co., Calcutta
1909. pp. 134.

Vermeer, H.J., Akhtar, W. and Akhtar, A.
Urdu Lautlehre and Urdu Schrift
Julius Groos Verlag Heidelberg
1966. pp. iv, 166.

Vinson, J.
Manual de la langue Hindustani
Paris, 1883.

William, Monier
An Easy Introduction to the Study of Hindustani
London, 1858.

William, Monier
Hindustani Primer, containing a First Grammar suited to Beginners and a vocabulary of common words on various subjects. Together with useful phrases and short stories
London, 1860.

Yates, William
Introduction to the Hindoostanee Language in three parts viz., Grammar with vocabulary and Reading Lessons
Baptist Mission Press, Circular Road, Calcutta
First Edition 1836, Second Edition 1843
Third Edition 1845, Sixth Edition 1858.
pp. Grammar 83, Vocabulary 168, Reading Lessons 130.

Gujarati (*Grammar*)

Barodia, D.P.
Gujarati Vyākaran Sār
Ahmedabad, 1886.

Bhatt, Purnanad Mahanand
Handbook of Gujarati Grammar for use of European officers etc.
Bombay, 1889. pp. ii, 166, 44, 60, 14, 2.

Bhatt, Bhagvan S.
Gujarātī Vyākaran nā Mul-tatwa
(Fundamentals of Gujarati Grammar)
1st edition, Surat, 1889. 4th edition 1901.

Best, K.N.
An Easy Gujarati Grammar
Bombay.

Cardona, George
A Gujarati Reference Grammar
University of Pennsylvania
1964 (Mimeo).

Clarkson, W.
A Grammar of the Gujarati Language
Bombay, 1847.

Dalal, D.D.
A Manual of Gujarati Grammar
Bombay, 1889.

Dalal, M.H. and Javeri, M.C.
Short Notes on Gujarati Grammar
Ahmedabad, 1886.

Dave, T.N.
Linguistic Survey of Border lands of Gujarat
Journal of Gujarat Research Society
Volume IV 4, 1942 ; V 4, 1943; VI 4, 1944; X 1, 1948.

Dave, T.N.
The Language of Mahagujarat
Gujarat Research Society, Bombay
1948.

Dave, T.N.
The open and the close E and O in final syllables in Modern Gujarati
Journal of the Gujarat Research Society
Volume XIV, 2, 1952.

Divatia, N.B.
Gujarati Language and Literature
Wilson Philological Lectures
Macmillan and Co. Ltd., Bombay
Part I, 1921, Part II, 1932.

Doshi, B.J.
Gujarati Bhasani Utkranti
(Development of the Gujarati Language 12th-18th Cen.)
Bombay University
1943. pp. 21, 682.

Drummond Robert
Illustrations of grammatical parts of Gujaratee, Mahratta and English languages
Courier Press, Bombay
1808.

Faulkner, A.
The Orientalist's Grammatical Vade Mecum : being an easy introduction to the Rules and Principles of the Hindustani, Persian and Gujarati Languages
Bombay, 1854.

Gangadhar
Grammar of the Guzarati Language
Bombay, 1840.

Grierson, G.A.
Linguistic survey of India
Volume ix, Part II
Government Printing Press, Calcutta
1908.
Translated by Shastri K.K.
"Bhāratiya bhāsā samīkṣhā"
Forbes Gujarati Sabha, Bombay
1949.

Hope, T.C.
Gujarati Bhashanu Vyākaran
Bombay, 1858. 12th edition 1887.

Kaikobad, M.P.
The Principles of Gujarati Grammar
Surat, 1890.
(Another edition ib. 1895. Another ib. 1900.)

Kantawala, Hargovind Dwarkadas & Lalshankar Umiashankar Travadi
Nawu Gujarati Bhashanu Vyākaran

Kantawala, Hargovind Dwarkadas & Lalshankar Umiashankar Travadi
A New Gujarati Grammar with Analysis and Parsing
10th edition, Ahmedabad, 1893.

Khan Saheb, Ishwarlal Pranlal and Sheth T.J.
Hints on the study of Gujerati
Balubhai Karsandas
Surat First edition 1900. Seventh edition 1927.
pp. 301.

Leckey, Edward
Principles of Goojuratee Grammar
Bombay, 1857. pp. 261.

Mahipatram Rupram Nilkanth
Gujarati Bhashanu nawu Vyākaran
Ahmedabad, 1880.

Mahipatram Rupram Nilkanth
A New Grammar of Gujarati Language
3rd edition, Ahmedabad, 1893.

Master, Alfred
Stress Accent in Modern Gujarati
Journal of the Bombay Branch of the
Royal Asiatic Society
Volume 1, 1925.

Narmadashankar Lalshankar
Narma Vyākaran
Part I, Bombay, 1865. Part II, 1866.

Nehanam Narbheram
The Students' Companion in the Acquisition of
English and Gujarati Grammar and Idioms
Ahmedabad, 1869.

Pandit, P.B.
Indo-Aryan Sibilants in Gujarati
Indian Linguistics, XIV, 1954.

Pandit, P.B.
E and O in Gujarati
Indian Linguistics, XV, 1-2, 1955.

Pandit, P.B.
Phonemic and Morphemic Frequencies of the
Gujarati language
Deccan College
Poona, 1965. pp. 386.

Pandit, P.B.
Gujarati bhasa nu dhvaniswarūp ane
dhvani parivartan
(The phonemics and phonemic change of the
Gujarati language)
Gujarat University
Ahmedabad, 1966.

Pandit, P.B.
Nasalisation, Aspiration and Murmur
in Gujarati
Indian Linguistics, XVII, 1957.

Pandit, P.B.
Syllable, duration and juncture in Gujarati
Indian Linguistics, Turner Volume
1958.

Pandit, P.B.
Historical phonology of Gujarati vowels
Language, 37.1 (1961).

Pandit, P.B.
Old Gujarati Pronunciation :
A note on linguistic change
Vidya—Journal of the Gujarat University
Volume I, II, 1957.

Pandit, P.B.
Linguistic survey of the border land of Gujarat
Journal of Gujarat Research Society
Volume xiv, 2, 1952.

Patel, M.S. and Mody, J.J.
Vowel system of Gujarati
Maharaja Sayajirao University, Baroda
1961. pp. 53.

Phadke, Gangadharsastri
Principles of Gujarati Grammar
Imperial Press, Bombay
1842. pp. 88.
(Comprising substance of Gujarati grammar,
dr. by H.N. Ramsay.)

Ramsay, Capt. H.N.
The Principles of Gujarati Grammar
Bombay, 1842.

Sandesara, B.J.
Sabda ane artha (Word and Meaning)
N.M. Tripathy
Bombay, 1954.

Saswadkar, Narhar Govind
Accent in Gujarati
University of London M.A. dissertation
1929.

Shapurji Edalji
A Grammar of the Gujarati Language
Bombay, 1867.

Shastri, K.K.
Aksar ane sabda (Syllable and word)
Gujarat Vidya Sabha
1945.

Shastri, K.K.
Gujarati bhāsa nu pāramparik vyākarana
("A traditional grammar of Gujarati")
Gujarati bhasa sastra, Volume II, 3
Sayaji Sahityamala
Baroda, 1960.

Shastri, K.K.
Gujarati rūparacanā (Gujarati morphology)
Forbes Gujarati Sabha
Bombay, 1958.

Shastri, V.K.
Gujarati Bhāsāno Itihās
Gujarat Vernacular Society, 1866.

Taylor, G.P.
The Student's Gujarati Grammar
1893.
Revised Edition, Lewis, Edith R.L.
Gujerat Mission Press, Surat
1944.

Taylor, G.O.P.
Student's Gujarati Grammar
Thacker and Co., Bombay
1908. pp. xx, 271, ii.

Taylor, Rev. Geo. P.
The Student's Gujarati Grammar, with exercises and vocabulary
Surat, 1893; London, 1895.
2nd edition, Surat, 1908.

Taylor, Joseph Van Someran
Gujarati Bhashanu Vyākaran
Bombay, 1867.
4th edition, Surat, 1963.

Taylor, Joseph Van Someran
Grammar of Gujarati Language.

Taylor, Joseph Van Someran
Gujarati Bhashanū laghu Vyākaran
A Grammar of the Gujarati Language,
Fourth edition
Irish Mission Chāpakhanā mā Chapayum
Surat, 1903, pp. 232.

Taylor, Joseph Van Someran and Vrajlal Kalidas
Dhatu Sangrah
1870.

Taylor, Joseph Van Someran
Grammar of Gujarati Language
Irish Mission Press, Surat
1903. pp. 5, 232.

Tessitori, L.P.
Origin of the dative and genitive and dative post-position Gujarati and Marwari Journal of the Royal Asiatic Society
London, 1913.

Tessitori, L.P.
The wide sound of E and O in Marwari and Gujerati Indian Antiquary
September 1918.

Tessitori, L P.
Notes on the grammar of old Western Rajasthani with special reference to Apabhramsa and Gujerati and Marwari Indian Antiquary
Volumes 43 (1914), 44 (1915), 45 (1916).

Tisdall, Wm. St. Clair
Simplified Grammar of Gujarati language
Kegan Paul Trenc. Trubner and Co., London
1892. pp. 189.

Tisdall, Wm. St. Clair
A simplified grammar of the Gujarati language, together with a short reading book and vocabulary
London, 1892.

Travedi, Kamalashankar P.
Gujarāti bhāsānu brhad vyākarana
McMillan and Co. Ltd., Bombay
1919.

Travedi, Kamalashankar P.
Gujarati bhāsānu madya vyākarana
McMillan and Co. Ltd., Bombay
1933. pp. 235.

Turner, Sir Ralph L.
The suffixes 'ne' and 'no' in Gujarati Journal of the Royal Asiatic Society
London, Part 2, 1914. pp. 1053-8.

Turner, Sir Ralph L.
The Indo-Aryan nasals in Gujarati
Journal of the Royal Asiatic Society
London, Part I, January 1915. pp. 17-34.

Turner, Sir Ralph L.
Gujarati Phonology
Journal of the Royal Asiatic Society
London, Parts III-IV, 1921. pp. 329-65.

Turner, Sir Ralph L.
E and O vowels in Gujarati
Ashutosh Mukherjee Silver Jubilee
Volume III, Orientalia Part II
Calcutta, 1925. pp. 337-47.

Vyas, Kantilal Baldevaram
Gujarati Bhasanu Vyakarana ane suddhalekhana
Karasandas Narayandas and Sons
Surat, 1939. pp. 8, 268.

Vyas, K.B.
Bhasvijnan, Part I Siddhāantanirūpan
N.M. Tripathi, Bombay, 1965.

Wells, T.L.
English Companion to Taylor's Larger Gujarati Grammar
Bombay, 1877.

Gujarati ***(Dictionaries)***

Aradeskar, P.
Gujarati-English Dictionary
1963.

Aradeskar, P.
English-Gujarati Dictionary, Namo kosa
1862.

Bamaji, D.H.
Samsārakosa
1894
(Gujarati-Gujarati).

Belsare, M.B.
Pronouncing and etymological Gujarati English Dictionary
N.K. Pathak, Ahmedabad 1895. pp. xxii, 846, 10.

Belsare, M.B.
Etymological Gujarati-English Dictionary
R.M. Shah, Ahmedabad
1927. pp. xi, 1209.

Belsare, M.B.
Etymological Gujarati-English Dictionary
Ahmedabad, 1904. pp. xi, 1207.

Bengali, L.M. and Merchant, H.G.
A New Pocket Gujarati-into-English Dictionary
Bombay, 1893. pp. 812.
Another edition compiled from various sources, revised and enlarged
Bombay, 1899.

Bhagavatasimbaji (Maharaja of Gondal)
Bhagavadgomandala
Saurashtra Government
1944-45
(Gujarati-Gujarati, In 9 Volumes).

Bhakta, J.G.
Suddha Sabdapradarsana
Mundrana Kala Mandir, Ahmedabad.

Bhatt, R.D.
Sabdārtha dhātu sangraha
Vartaman Press, Bombay
1873
(Gujarati-Gujarati).

Brijbhukandas (Cassidass) and Brijbhukandas B.
A Dictionary, English-Gujarati and Gujarati-English
Rajkot, 1885.

Cauzim, Mirza Mahomed and F. Nowrojee
Dictionary Goojaratee and English
Courier Press, Bombay
1846. pp. xiii, 420.

Chotalal, Sevakram
Gujarati sabdamuladarsana kosa
Darabari Chapakhanu, Cutch
pp. 508
(Gujarati-Gujarati).

Dalal, V.R.
The Gujarati Dictionary
Bombay, 1895 : Part I.

Dalal, V.R.
Gujarati Sabdartha Sindhu
Surat, 1923.

Dave, Narmadashankar Lalshankar
Narmakosh
Bombay, 1864. Volume I
(Gujarati-Gujarati).

Dave, Narmadashankar Lalshankar
Narmakosa : Gujarati sabdarthasangraha
Complete edition. Mission Press, Surat 1873.
pp. xxvi, 619
(Gujarati-Gujarati).

Dave, Naramadashankar Lalshankar
Narmakatha Kosa
Gujarati Press, Bombay
1870. pp. 300
(Gujarati-Gujarati).

Desai, D.M. and Mehata, K.M.
The Student's Modern Dictionary
1st edition, 1936. 8th edition, A.R. Seth
Bombay, 1958. pp. xii, 384
(Gujarati-English).

Desai, A.S.
English-Gujarati Dictionary
1877-1910.

Desai, G.H.
Prāntika Sabda Sangraha
Padmakar Printing Press
Visalgar
(Gujarati-Gujarati).

Desai, M.P.
Khissa Kosa
Navajeevan karyalaya
Ahmedabad, 1941. pp. 267
(Gujarati-Gujarati).

Dolatram Maniram
Sabdartha Kosa
1870
(Gujarati-Gujarati).

Drumnand, Robbert
Gujarati Jodani Kosa
1808.

Edalji, Shapurji
Gujarati and English Dictionary
Atmaram Sagun and Co., Bombay
1863. pp. 10, xxiv, 862.
2nd edition : Union Press, Bombay
1868. pp. 874.

Gujarath Vidyapitha, Ahmedabad
Sartha Gujarati Jodani Kosa
Navajeevan Prakashan Mandir, Ahmedabad
1949. pp. 40, 1221.

Gujarati Bhasano Kosa
Gujarati Vernacular Society
Ahmedabad, 1916-23. 9 Volumes.

Haridas Hirachand
Dhātu Manjari
1865
(Gujarati-Gujarati).

Hemchandra Mohandas
Dictionary, Gujarati and English
Ahmedabad, 1886. pp. 660.

Joshi, M.G.
The Pupil's Pocket English-Gujarati Dictionary
Gujarat Sahitya Mandir, Ahmedabad
8th edition, 1958. pp. iv, 463.

Karbhari, Bhagu F.
New Pocket Gujarati-English Dictionary
N.M. Tripathi and Co., Bombay
1912. pp. 8, 1163.

Karbhari, Bhagu F.
The Student's Gujarati-English Dictionary
Ahmedabad, 1895.
Another edition, ib. 1898, another ib. 1898.
pp. viii, 683, another ib. 1901.

Karbhari, Bhagu F.
The Student's English-Gujarati Dictionary
2nd edition, Ahmedabad, 1901.

Karbhari, Bhagu F. and Patel, Lalubhai G.
The Star English-Gujarati Dictionary
Bombay, 1901.

Karbhari, Bhagu F.
English-Gujarati Dictionary
1895.

Karbhari, Bhagu F.
Student's English-Gujarati Dictionary
Pronouncing, etymological and explanatory
Motilal Maganlal Shah, Ahmedabad
2nd edition, 1901. pp. 544.

Karbhari, Bhagu F.
Star Gujarati-English Dictionary
M.M. Tripathy, Bombay
1912. pp. 1163.

Kavi, Hirachand Kanaji
Gujarati Kasavali
Union Press, Bombay
1865. pp. xxix, 322
(Gujarati-Gujarati).

Kavi, H.K.
Gujarati Orthographical Glossary
1857.

Kusanjee, Shivshankar
The Gujarati-into-Gujarati and English
Dictionary
Bombay, 1874.

Mahomed Cauzim, Mirza, and Naoroji Fardunji
Gujarati-English Dictionary
Bombay, 1846.

Mangaldas Prabhudas
An English-Gujarati Dictionary
Ahmedabad, 1887.

Marchand, H.G.
The Sanskrit-Gujarati Dictionary
Bombay, 1895.

Mehta, B.N. and Mehta, B.B.
The Modern Gujarati-English Dictionary
M.C. Kothari, Baroda
1925. 2 Volumes.

Mehta, G.M.
Sabda darsa
1929-30. 2 Volumes
(Gujarati-Gujarati).

Mehta, J.A.
Sabdartha Chintamani
Surya Prakashan Printing Press
Ahmedabad, 1926
(Gujarati-Gujarati).

Mehta, J.B.
The Student's English and Gujarati Dictionary
Bombay, 1901.

Mehta, B.N. and Mehta, B.B.
Modern Gujarati-English Dictionary
Baroda, M.C. Kothari
1925, Volume I—pp. 5, 3, 764.
Volume II—pp. 765-1609.

Mankodi, J.T.
English-Gujarati Dictionary
1926.

Mistry, R.H.
Pocket Gujarati-English Dictionary
Bombay, 1899.

Mirza, Md. Kazin
Dictionary, Goojaratee and English
revised by Navarojhji Pharadunji
Curier Press, Bombay
1946. pp. xiii, 420.

Montgomery, Sakerlal and Tapirasad
English and Gujarati Dictionary
Surat, 1877.

Moos, A.F. Narmadashankar, Lalshankar, Nanabhai Rostamji Ranina and Javerilal Umiashankar
Compendium of the English and Gujarati Dictionary
Bombay, 1871. 3rd edition. ib. 1880
Another edition ib. 1884.

Moos, A.F. and Rania, N.R.
A Dictionary, English and Gujarati
Bombay, 1901
(Volume I published in 1873).

Mulji, Karsandas
A Pocket Dictionary, English and Gujarati
Bombay, 1862. pp. 624.
2nd edition revised and enlarged by Rao Saheb Mohanlal and Fakirbhai Tuljaram, 1868.

My own pocket Dictionary : English-Gujarati
pp. 1086.

Nanavati, K.B.
Presidency English-to-Gujarati and Gujarati-to-English Dictionary
S.B. Shah and Co., Ahmedabad
1934. pp. ii, 900.

Nansey, O. Sewjee
Gujarati-English Dictionary with colloquial phrases. Bombay, 1824.

Mansey, U.S.
The Gujarati-English Dictionary with colloquial phrases
Bombay, 1874. 2 Volumes.

Ojha, S.S.
The Student's Little Dictionary, Gujarati into English with other words Gujarati
R.R. Seth, Bombay
3rd edition, 1953. pp. 360.

Ojha, S.S. and Bhatt, R.G.
The Student's Little Dictionary, English-into-English and Gujarati
R.R. Seth, Bombay, 5th edition, 1956. pp. x, 510.

Ojha, S.S.
Taraporevala's upto-date Gujarati-English Dictionary
D.B. Taraporavela, Bombay
1938. pp. 1296.

Patel, Lalubhai G.
Pocket Gujarati-English Dictionary
Ahmedabad, 1892. pp. 1040.

Patel, L.G.
Salopayogi Gujarati Sabda Kosa
("Gujarati Dictionary for Schools")
Ahmedabad, 1925. pp. 863.

Patel, L.G.
Gujarati Sabda Kosa
Ahmedobad, 1909. pp. viii, 1054
(Gujarati-Gujarati).

Potle, N.H. and Motilal Samaldas
The English-Gujarati Dictionary compiled from various sources
Ahmedabad, 1892. 2nd edition, Ahmedabad same year.

Patel, N.H.
English-Gujarati Pocket Dictionary, compiled from various sources
Ahmedabad, 1894.

Patel, J. and Patel, T.
Gujarati Sabda Sangraha
1876
(Gujarati-Gujarati).

Parekh, L.P.
Sabdarthabheda
Aryodaya Printing Press, Ahmedabad
1891
(Gujarati-Gujarati).

Pande, J.R. and Mahasukh Chunilal
Pocket Dictionary, English-Gujarati
Ahmedabad, 1892.

Pharadunji, M.
A Vocabulary, English and Gujarati
Cabuka Press, Bombay
1837. pp. 113.

Popatlal, Maganlal
Handy Gujarati-English Dictionary
Oriental Book Depot
Ahmedabad, 1916. pp. 1022.

Randeria, M.P. and Patel, N.H.
An English-Gujarati Dictionary
Ahmedabad, 1886.

Robertson, E.P.
A Dictionary, English and Gujarati
Bombay, 1854.

Robertson, E.P.
Dictionary English and Gujarati
Thacker and Co., Bombay
1854. pp. xv, 330.

Sārtha Gujārāti Jodani Koṣa
("Gujarati Orthographic lexicon")
Navajeevan Prakashan Mandir, Ahmedabad
4th edition, 1949. pp. xi, 1221
(Gujarati-Gujarati);
(Originally published as Gujarāti Jodani Koṣa by the Gujarat Vidyapith, 1929).

Sankarchand Vadilal
Dictionary, Gujarati and English
Ahmedabad, 1885. pp. 744.

Sakalchand Vadilal
A Pocket Gujarati and English Dictionary
Ahmedabad, 1886.

Sethana, R.R.
Sanjnā Darsaka Kosa
Captain Printing Press
1904, pp. 117
(Gujarati-Gujarati).

Shah, Motilal Mansukhram
Gujarātī Shabdārth Kosha
Visalpur, 1887
(A supplement to existing dictionaries).

Shastri, J.H.
Śabdabheda Prakāśa
Jain Dharma Prasarak Sabha
1922
(Gujarati-Gujarati).

Shastri, K.K.
Payano Gujarati Sabda Kosa
Gujarat Samaj Sikshna Samiti
Surat, 1956, pp. x, 248
(Gujarati-Gujarati).

Shah, M.P.
Vidyārthi Śabdakosa
Vora and Co., Bombay
3rd edition, 1956, pp. 199
(Gujarati-Gujarati).

Sorabasa Dosabhai
English-Gujarati Vocabulary
1841.

Tripathi Mulavantraya
Gujarati Sabda Kosa
Phulchand Damodar Mehta
Rajkot, 1946
(Gujarati-Gujarati).

Trikamdas, M.
English-Gujarati Dictionary
Bombay, 1885-86.

Trikamdas, M.
The Student's English and Gujarati Dictionary
Bombay, 1885
(Supplement ib. 1886).

Trikamdas, M.
Pocket Dictionary of Gujarati and English
Ahmedabad, 1892
(English-Gujarati).

Ukeda, Shivaji
Gujarati-English Dictionary
Bombay, 1874.

Vinita, Jodani Kosa
Navajeevan Prakasan
Ahmedabad, 1954. pp. xvi, 715
(Gujarati-Gujarati).

Vishnav, D.J.
English-Gujarati Dictionary
Karsandas Narayandas, Surat
3rd edition, 1954. pp. 561.

Vishnav, D.J.
The New English-Gujarati Dictionary
Karsandas Narayandas, Surat
1927, pp. 912.

Vora, Savailal V. Chhotalal
A Sanskrit Gujarati-Dictionary
Baroda, 1900.

Vyas, V.G. and Patel, S.G.
Standard English Gujarati Dictionary
Ahmedabad, 1894
(With pronunciations, roots, other words, meanings, illustrations, prepositional and idiomatic phrases Based on Websters' International Dictionary of 1891).

Vyas, V.G. and Patel, S.G.
The Student's Standard English-Gujarati Dictionary
Ahmedabad, 1896. 2nd edition, revised and enlarged 1899
(With pronunciations, roots, other words, meanings illustrations, prepositional and idiomatic phrases and useful appendices).

Vyas, V.G. and Patel, S.G.
Standard English-Gujarati Dictionary
1st edition, 1894. 5th edition :
Satyanarayana Press, Ahmedabad
1913. pp. xx, 1688.

Vyas, V.G. and Patel, S.G.
The Condensed English-Gujarati Dictionary
C.S. Shah, Ahmedabad
5th edition, 1932. pp. 926.

Young, R.
English-Gujarati Dictionary
Edinburgh, 1888.

Gujarati *(Teaching materials)*

Dhruva, N.M.
Gujarati Self-taught by natural method with phonetic pronunciation
E. Marlborough and Co., London
1920. pp. 113.

Dhruva, N.M.
Marlborough's Gujarati Self-taught
E. Marlborough and Co., London
1920. pp. xii, 167.

Dosabhai, Bahmanji
A New Self-instructing work entitled idiomatic sentences in the English, Gujarati, Hindustani and Persian languages
Bombay, 1873.

Dossabhaee Sorabjee
Idiomatical sentences in the English, Hindostanee, Goozratee and Persian languages
Bombay, 1843.

Dossabhaee Sorabjee.
Idiomatical Exercises
English and Gujarati
2nd edition, ib. 1850. Another edition. Idiomatical exercises in Oriental and Roman characters, with notes and copious vocabularies, ib. 1872.

Forbes, W.
A Grammar of the Guzratee language, with exercises, dialogues and stories
Bombay, 1829
2nd edition with some additional dialogues, letters etc. Rustamjee, Sorabjee, Bombay 1845.

Gholap, Tryambak Ganesh
Gujarati Sikshak
Damodar Savalaram ani Mandali, Bombay
1935. pp. 211.

Haleem Abdul
Idiomatic sentences in English, Hindoostani and Guzeratee
Bombay, 1873.

Kapadia, S.M.
Teach yourself Gujerati
D.B. Taraporevala and Sons Private Limited Bombay-1.

Khan Saheb Ishwarlal Pranlal and Tribhuvan Jamnadas
Hints on Study of Gujerati
Surat City Printing Press, Surat
1927. pp. 7, 301, 11.

Master, H.V.
Help to Conversation, English and Gujarati
Bombay, 1872.

Mehta, Meharvanjee Hormasjee and Rustomjee, Nowrojee
The English and Goojratee Scholar's Assistant, comprising a vocabulary and grammar in English and Goojratee
Bombay, 1840.

Mistry, P.J.
Introductory lessons in Conversational Gujerati
University of California at Los Angeles—Mimeo.

Pandit, P.B.
Introductory course in Spoken Gujerati
Professor of Linguistics, University of Delhi
(Type script).

Shahni, A.T.
(1) Gujerati Self-Instructor (2) Sindhi Gujerati Teacher
The School and College Book Stall
Girgaum Rd., Bombay-2.

Stapley, L.A.
Graduated Translation Exercises (English and Gujarati) Part I
Bombay, 1874.

Young, Robert
Gujarati Exercises or new mode of learning to read, write or speak Gujerati language
Mission Press, Surat
pp. 4, 500.

Marathi *(Grammar)*

Agarkar, G.G.
Vākya vicār
(A comprehensive grammar of some value).

Apte, M.L.
Syllable, word and sentence boundaries in spoken Marathi
University of London M.A. dissertation
1958.

Apte, M.L.
A transformational sketch of Marathi Grammar
University of Wisconsin Ph.D. thesis
1962.

Apte, M.L.
The Endocentric Constructions in Marathi
Emeneau Felicitation Volume of the Indian Linguistics
1967.

Ballantyne, James K.
Grammar of the Maratha language
Edinburgh, 1839. pp. 52.

Bhave, G.G.
Vyakarana Pravesika
(School grammar).

Bloch, Jules
La Formation de la langue Marathi
Champion for L'Ecole des Hantes Etudes
Paris
1919. In two parts. pp. 1-304, 305-432.
Reprinted 1920.

Bellairs, H.S.K. and Askhedkar, L.Y.
Grammar of Marathi language
Bombay, 1808.

Burger, E.
American Mission
Grammar of Marathi language
American Press, Bombay
1854. pp. vi, 182.

Carey, William
Grammar of the Mahrata Language, with Dialogues of familiar subjects
Serampore, 1805.

Chiplunkar, Krishna Shastri
Marathi Vyakaranavarila nibandha (edited by R.B. Joshi)
Chitrashala Press, Poona
1893. pp. 11, 342.

Chiplunkar, Krishna Shastri
Mārathī Vyākaranāvarila nibandha
("Essays on Marathi Grammar")
Chitrashala Press, Poona
1893. pp. 2, 2, 17, 289.
1907. pp. 16, 180.

Damle, M.K.
Sāstrīya Marāthi Vyākarana
Damodar Savalaram ani Mandali, Bombay
1911 and 1965. pp. 4, 5, 2, 990, 6
(One of the more useful grammars based on a somewhat scientific approach).

Deveadhar, B.V.
Resume of Marathi Grammar : Supplement to start in Marathi through Direct Method
B. V. Deodhar, Poona
1926. pp. vi, 181.

Estevao, Thomaz
Grammatica da lingua Concani
Nova-Goa Na Imprensa Nacional
1857. pp. ccxxxvi, 247 (iv).

Firth, J. R.
World-palatograms and articulation
Bulletin of the School of Oriental and African Studies, 12 : 3-4
1948. pp. 857-64
(This has a section on Marathi retroflex articulations pp. 861 ff).

Godbole, Krishnashastri
Marāthi, bhāsece navin vyākarana etc.
B.K. Godbole, Bombay
1895. 3rd edition. pp. xvi, 10, 347, 4.

Godbole, R.S., Sathe, N. and Joshi, N.D.
Marāthī Bhāsece Madhyam Vyākarana
Hari Ganesh Godbole, Ratnagiri
1897. pp. 3, 2, 7, 221, 21.

Gokhale, S. N.
Madhyamika vyakarana
(School Grammar).

Gosavi, G. E.
Sulabha vyakaranadarsha
Indira Press, Poona
1909. pp. 43, 2.

Gungadhur
Rudiments of Grammar
Poona, 1836 and Bombay, 1838.

Jambhekar, Balshastri
Bal vyakarana
Ganpat Krishnaji, Bombay
8th edition, 1853, pp. 38.

James, A.L. and Kanhare, S.G.
The Pronunciation of Marathi
Bulletin of the School of Oriental and African Studies, 4
1928. pp. 791-801.

Joshi, R.B.
A Comprehensive Marathi Grammar
3rd edition, Poona, 1900.

Joshi, G.G.
Marathi vyakarana vyakhyanamala
Nirnaya Sagar Press, Bombay
1897, Volume I. pp. 12, 111.

Joshi, P.N.
Marāthi vyākarana (Marathi Grammar)
Venus Book Stall, Poona
1963. pp. xv, 196.

Joglekar, N.C.
Marāthīkā varnanātmaka vyākarana
("A description of Marathi Grammar")
Rashtrabhasha Prachar Samiti, Wardha
1951. pp. 10, 102.

Joshi, R.B.
Comprehensive Marathi Grammar
Aryabhushan Press, Poona
3rd edition, 1900. pp. xii, 554, 2.

Joshi, R.B.
Higher Marathi Grammar (Praudhabodh Marathi vyakarana)
Ganesh Printing Works, Poona
1925. pp. 8, 2, 420.

Kalelkar, N.G.
Marathi
Monographs on Indian Languages, 2
Indian Council for Cultural Relations
New Delhi, 1965. pp. 31, 4.

Katenina, T.E.
Ocerk grammatiki Yazika Marathi
Izdatelstvo literatyra na innistranyx yazikax
Moscow, 1963. pp. 295.

Katenina, T.E.
Yazik Maratixi
("The Marathi Language")
Yaziki zarybeznogo Vostokai Africa Moscow
Izdatelstvo vostrocnoi literatyry
1963. pp. 112.

Kalelkar, A.R.
The category of case in Marathi study in method
Indian Linguistics, Volume 20
1959. pp. 131-139.

Kelkar, A.R.
Marāthi vyākaranācī navi diśā
("New direction in Marathi Grammar")
Satyakatha, Volume 32, Number 3
1965. pp. 19-31.

Kelkar, A.R.
Phonology and Morphology of Marathi
Cornell University Ph.D. dissertation
1958.

Kelkar, G. H.
Marāthi vyākaranāci mooltatvā
The Bombay Book Depot, Bombay
1936, pp. 5, 351.

Kelkar, G.H.
Marathi vyākaranāci Mūlatatve
("Fundamentals of Marathi Grammar")
Bombay Book Depot, Bombay
1933.
S.G. Tulpule (editor)
City Book Stall, Poona
4th edition, 1966. pp. 5, 307.

Kher, A. K.
Higher Marathi Grammar
Sapoon R.A., Bombay
2nd edition, 1899. pp. lvii, 558.

Kher, A. K.
A Higher Anglo-Marathi Grammar
Poona, 1895
(It contains accidence, derivation, syntax, on a new plan, with the analysis of sentences, prosody, figures of speech, short lives of the Chief Marathi Poets etc.).

Kramavant, Jagannathshastri, Phadke, Gangadharshastri, and Ghagve, Balshastri Mahārāshtra bhāsece vyākarana
A. K. Priyolkar (editor)
Mumbai Marathi Granthasangrahalaya, Bombay
1954. pp. 15, 5, 123.

Kulkarni, G.M. and Bhide, S.R.
Marathice swarupdarshan, kavya, vyakarana, gadya
Modern Book Depot, Poona
1954. pp. 4, 387.

Makba, Mohammed Ibrahim
A Grammar of the Mahratta Language
Revised by Vans Kennedy
Bombay, 1826.

Maffei, A. F. Xavier
Konkani Grammar
Basel Mission Book and Tract Depository
Mangalore
1882. pp. xiv, 439.

Mangrulkar, A.
Marṭāhīcyā vyākaraṇācā Punarvicār.

Mangrulkar, A. and Arjunvadkar, K.
Marathi : Ghatanā-racanā, parampara (Marāthī bhāsece vyākarana nibandha, vāngmayetihās yānchyā adhyayanāsāthi)
Deshmukh Prakashana, Poona
1958. pp. 552.

Marulkar, A.
Marāthicyā vyākaranāca punarvicār
("A reconsideration of Marathi grammar")
Poona University, Poona
1964. pp. 33, 168.

Master, Alfred
Grammar of old Marathi
Clarendon Press, Oxford
1964. pp. xiv, 172.

Modak, Govind Krishnaji
Marāthītala svarāghāta
("Vowel accent in Marathi")
Maharashtra Sahitya Patrika, 1948
21:2. pp. 23-31; 3. pp. 43-51.

Mone, M.S.
Marāthi Bhāsece vyākaranakāra va vyākarana prabhandhakāra
("Biographies of grammarians of Marathi")
Chitrashala Press, Poona
1927. pp. 356.

Mone, M.S.
Marāthi sāhitya va vyākarana
("Marathi Literature and Grammar")
Chitrashala Press, Poona
1st edition, 1935, 10th edition, 1951.
Part I—Marathi sahitya, pp. 12, 230.
Part II—Marathi vyakarana, pp. 164, 2.

Munjvadkar, G.H.
Vyākarana padyamāla
India Press, Poona
1910. pp. 2, 116.

Namjoshi, N.B.
English verb phrases with their exact Marathi equivalents
Poona, 1896.

Navalkar, G.R.
Students' Marathi Grammar
Education Society Press, Bombay
1880. pp. xv, 340.
1894. pp. xi, 377.

Navalkar, G.R.
An Introduction to Marathi Grammar
Bombay, 1891.

Parasnis, S.R. and Modak
Sri Gyaneshwari-solvayā adhyāyā madhīl sanshodhit vyākarana charchā
K.B. Dhavle, Bombay
pp. 24.

Phadke, Gangadharshastri
Grammar of Marathi language
Ganpat Krishnaji, Bombay
1849. 3rd edition, pp. 210.

Pires, Phil Neri
Grammatica Maratha explicade em Lingua Portugueza
Bombay, 1854.

Priyolkar, A.K.
Marathi vyākaranāci kulkatha
A.K. Priyolkar, Mumbai
1936. pp. 35, 20.

Priyolkar, A.K.
Grammatica Maraттha
(Reprinted from Bombay University Journal Volume 33, Part 2)
1954. pp. 132-171.

Priyolkar, A.K.
Grānthika Marāthī bhāṣā āṇi Konkaṇi bolī.

Raeside, I.M.P.
The Marathi Compound Verb
Indian Linguistics, Volume 19
1958. pp. 237-48.

Rajvade, V.K.
Jnaneshwarivareel Marāthi bhāsece vyākarana
Atmaram Press, Dhulia
1909. pp. 2, 144.

Rajvade, V.K.
(Critique of Damle's grammar above in 2 parts)
1. Tinanta—Vicāra, in Rajvade-Lekha Samgrah Part II, Chitrashala, Poona.
2. Subanta—Vicāra, Bhārat Itihās Samsodhak Mandal, Poona.

Rita, E. Souza, Jose, De.S.,
Elementos grammaticais de lingua Concani
Agencia Geral das colonias, Lisboa
1929. pp. 181(1).

Sabnis, M.P.
Adhunik marāthīce ūccatar vyākarana
("A higher grammar of modern Marathi")
M.P. Sabnis, Mumbai
1951. pp. 8, 284.

Sadhale, D.
Marathi Grammar explained in English
Bombay, 1892.

Seddon, Charles N.
An elementary Marathi Grammar for English beginners
Oxford University Press, London
1931.

Sheladekar, R.G.
Marathi bhāsece padyātmak laghu vyākarana
Bhikaji Krishnarao Bhandare, Bombay
1932. pp. 2, 2, 64.

Southworth, F.C.
The Marathi verbal sequences and their co-occurrences
Language, Vol. 37, No. 2, 1961.

Stevenson, Rev. J.
Principles of Marathee Grammar
Thacker and Co., Bombay
3rd edition, 1854. pp. 13, 178
4th edition, 1868.

Stevenson, Rev. J.
Murathee Grammar
Bombay, 1848.

Tarkhadkar, D.P.
Mahārāshtra bhāsece vyākarana
("Grammar of the Marathi Language")
American Mission Press, Bombay
Second edition, 1850. Several reprints
B.S. Tarkhad, Bombay
1937. pp. 348, 4.

Tarkhadkar, D.P.
Marathi Laghu Vyākaran
K.B. Dhavle, Bombay
1944. pp. 49.

Tarkhadkar, D.P.
Grammar of Marathee Language
Bombay, 1836. 3rd edition, Bombay 1857
New edition, Bombay 1870.

Tilak, G.R.
Laghu vyākarana
Ratnagiri Jaganmitra Press, Ratnagiri
1863, 5th edition, pp. 78.

Walvalikar, V.R.
Konkaniche vyakarani Bhandval
Gomantak Press, Bombay
pp. 197.

Wilberforce, Bell H.
Grammatical Treatise of Marathi Language
Tract and Book Society, Bombay
1914. pp. iv, 94.

Wilson, John
Principles of English Grammar and Idiomatical Sentences in English and Marathi
Bombay, 1851.

Marathi (*Dictionaries*)

A Marathi and English Vocabulary
Compiled from Kennedy and Molesworth Dictionary Bombay, 1851.

Apte, V.G.
Marathi Shabda Ratnakar or Marāthi Shabdāncā Marathīt artha denāra kosha, nibandhasahit, Marathi bhāseci sampatti
Gopal Balwant Joshi, Poona
1922. pp. 36, 240, 83, 21.

Apte, V.G.
Marathi Sabd Ratnakar (revised edition by Gopinath Talwalkar)
Anand Karyalaya Prakashan, Poona
1956. pp. 50, 775.

Athale, V.B.
A Marathi-English Dictionary
1871.

Bapat, V.R. and Pandit, B.V.
Marathi Kosha
Bapat, V.R. and Pandit, B.V.
Poona 1891. pp. 7, 257
(Marathi-Marathi Dictionary).

Bhat, S.R.
Bāl Vidyārthyānci Marāthī Śabd Sāmpatti
("The wealth of words of the young students")
A.R. Bhatt, Poona
1941. pp. 8, 82, 44.

Bhide, V.W.
Marāthī Bhāsecā Saraswasti Kosha
Chitrashala Press, Poona
1930. Part I, pp. 20-998. Part II, 999-2050.

Bidvai, M.V.
Pocket School Dictionary : English and Marathi
Bombay, 1901.

Bidvai, M.V.
Students' English and Marathi Dictionary
Bombay, 1901.

Bidkar
Ratnakosh
Marathi-Marathi Dictionary

Carey, W.
Dictionary of the Mahratta Language
Serampore 1810.

Date, Y.R.
Maharastra vāksampradāy kosh
Maharastra Kosh Mandal, Poona
Volume I, 1942. pp. 656
Volume II, 1947. pp. 667.

Date, Y.R. and others
Maharashtra Śabd Kosa
Maharashtra Kosh Mandal Ltd., Poona
1932-50

Volume	1	pp. 48,	474, 12, 2	1932
Volume	2	pp. 72,	475-918	1933
Volume	3	pp. 36,	919-1410	1934
Volume	4	pp. 52,	1411-1898	1935
Volume	5	pp. 61,	1899-2396	1936
Volume	6	pp. 31,	2397-2866	1938
Volume	7	pp. 32,	2, 2867-3233	1938

Supplement pp. 8, 254
(Marathi-Marathi Dictionary).

Dalgado, Monsenhor Sebastiao Rodolpho
Diccionario Komkani-Portuguez, Bombay
Indu Prakashan
1893. pp. xxxvii, 561.

Damle, H.K.
A Glossary
Bombay, 1893.

Dev, G.C.
The Pronouncing Pocket Dictionary : English and Marathi
Poona, 1893.

Dev, G.C.
Marathi Ingraji Kosh
1910.

Dias, D.F.X.
A Vocabulary in five languages : English, Portugeze, Goa, Marathi and Hindustani
Satara, 1878.

Dictionary of the Maratha Language
Compiled by Pandits of the Native Education Society
Bombay, 1829.

Francisco, Aeixo Caetano Jose
Dictionary of Concanim into English
R. Anthony Lobo, Bombay
1916. pp. 114.

Furtado, B.X. and Sons (Editors)
Furtadacho Novo Concanim-Inglez Dicionar
M/s B.X. Furtado and Sons, Bombay
pp. 208.

Godbole, R.B.
A New Marathi Dictionary
Bombay, 1893.

Godbole, R.B.
Hanskosh
Naro Appaji Godbole, Poona
1863. pp. 7, 230, 2
(Marathi-Marathi Dictionary of selected difficult words from Marathi Poetry).

Gokhale, V.D.
Marathi bhāsecā laghu sabda kosa
Lokhande Prakashana, Poona
1953. pp. 3, 318.

Joshi, G.B.
Vajrakosh.

Kennedy and Molesworth
Marathi and English vocabulary compiled from dictionaries
H.A. Canon, Bombay
1851. pp. x, 159.

Kennedy, Col.
Kennedy Kosh
Counsar Press, Bombay, 1824.
(English-Marathi and Marathi-English. In two parts).

Khedkar
Marathi-Ingraji Kosh
1888.

Kramavant Jagannath Shastri and others
Maharashtra bhāsecā kosh (Dictionary of the Maratha Language)
University of Bombay, Bombay
1829-31
Volume I, pp. 7, 725. Volume II, pp. 788.
(Marathi-Marathi Dictionary).

Kulkarni, K.P.
Marathi Vyutpatti Kosha
G.L. Thokal, Poona
1964. pp. 8, 829 (2nd Edn.).

Kulkarni, K.P.
Marāthi Vyutpatti Kosha (Marathi etymological dictionary), aitihasik va taulanik (Historical and comparative)
Keshav Bhikaji Dhavale, Bombay
1946. pp. 780.

Molesworth, J.T.
Dictionary Marathi-English
Education Society, Bombay
1857. pp. xxx, 920, 1.

Molesworth, J.T. assisted by George Candy and Thomas Candy
Dictionary Marathi-English (revised and enlarged)
Bombay Education Society's Press, Bombay
1st Edition, 1831. pp. 4, 20, 1164
2nd Edition, 1857, pp. xxx, 920.

Molesworth, J.T.
English-Marathi Dictionary
Bombay, 1847.

Mumbaikar, A.K.
A Compendium of a Marathi-into-Marathi and English Dictionary
Poona, 1896.

Navroji, D.K.
Marathi and Ingraji Kosh
1904.

Padamanji, Baba
Compendium of Molesworth's Marathi-English Dictionary
Education Society Press, Bombay
1863. pp. 624. 3rd edition, 1882
English-Marathi Dictionary, Bombay, 1870
3rd edition, 1889.

Padamanji Baba
Sanskrit-Marathi Dictionary
Bombay, 1891.

Patankar, Parasuram Narayan
Traces of derivation of certain Marathi words
Hitachintak Press, Kashi
1907. pp. 3, 58, viii.

Phape, Yashwant Ganesh
Shāleya Vyutpatti dīpikā
("Etymological Dictionary for Schools")
Poona, 6th edition, 1929.

Rajwade, V.K.
Namadi shabda vyutpatti kosh
Rajwade Sanshodhan Mandal
1942. pp. 3, 338.

Rajwade, V.K.
Marāthī Dhātoo kosh
("A dictionary of Marathi roots")
Rajwade Sanshodhan Mandal, Dhulia
1937. pp. 316, 2.

Ravade, N. R.
The Student's Concise Model Dictionary
K.B. Dhavle, Sri Samarth Sadan, Bombay-4
1st edition, 1956 (Reprint 1961)
(English-Marathi-English).

Sadekar, D.G.
Bhasha Pandit or sixteen (16) Bhasha Kosha
Mālak Dhananjay Press, Khānāpur
Belgaum, 1927. pp. 48.

Sexion, J.
A Short Marathi-English vocabulary
Bombay, 1899.

Suryanarayan Rao, V.
An English-Marathi-Vocabulary
Madras, 1893.

Talekar, R. Shastri
English-Marathi Dictionary
Bombay, 1874.

Talekar, R. Shastri
A School Dictionary, English and Marathi
Revised and enlarged by Dadoba Pandurang
5th edition, Bombay 1881. New edition, Bombay 1892.

Vaze, S.G.
Aryabhushan School Dictionary
Aryabhushan Press, Poona
1st edition, 1911.
11th edition, 1962. pp. 577
(Marathi-English).

Vaze, S.G.
Popular Marathi-English Dictionary
1919.

Vaidya, R.A., Khedekar, C.B. and others
Marathi and English Pocket Dictionary
2nd edition, Bombay, 1888.

Virkar, K.B.
The Little Modern Dictionary
Subodha Prakashan, Vijayanagar Colony Poona-9.
11th edition, 1965
(English-English-Marathi Dictionary of more than 24,000 words, with idioms, phrases and proverbs).

Marathi ***(Teaching materials)***

Bhat and Deshpande
Marathi Self-taught
B.D. Taraporevala and Sons Private Limited
Bombay.

Bhide, G.H.
Marathi-English Primer
Bombay, 1889.

Candy, Major T.
Marathi Fifth Book
14th edition, Bombay, 1896.

Darby, A.
A Primer of the Marathi Language for use of Adults
Tatva-Vivechak Press, Bombay
3rd Edition, 1933.

Didmise-Mankikar, Dattatraya Balwant
Shuddha lekhanāce pustak
Poona, 1921. pp. 22.

Fairbank, Edward
Start in Marathi
Scottish Mission Industries Co., Poona
1922.

Gokhale, S.N.
Marāthice shuddha lekhan
Book Depot, Bombay
1933. pp. 20.

Gokhale, V.D. and Damle, T.R.
Marāthi shuddha lekhan sahāyak
Chitrashala Prakashan, Poona
1950. pp. 44.

Joshi, V.P.
Marāthi bhāseci shuddha lipi
Vaman Pandurang Joshi, Poona
1912, revised edition. pp. 36.

Kalelkar, Dr. N.G.
A Marathi Course for beginners
(Under preparation in the Deccan College
Poona 6, India).

Kanitkar, B.M.
Marathi without tears
The International Book Service, Poona-4
1952. pp. 114.

Kavadi, N.B. and Southworth, F.C.
Spoken Marathi
University of Pennsylvania Press, Philadelphia U.S.A.
Published in UK, India and Pakistan by the Oxford University Press
1964. pp. 252.

Kulkarni, M.T.
Hindi se Marathi svayam Sikshak
Chitrashala Prakashan, Poona
1959. pp. 160.

Lambert, H.M.
Marathi Language Course
Humphrey Milford, Calcutta
1943. pp. xiv, 301.

Limaye, K.B.
Shuddha lekhan mārg dipika
Anglo-Vernacular Press, Bombay
1880. pp. 55.

Navalkar, Mrs. Madhubala I.
First Step in Marathi
Karnatak Publishing House, Bombay
1966, pp. 82.

Shahni, A.T.
Marathi Self-Instructor (One month's course)
4th edition, Parts I and II combined
The School and College Book Stall, Girgaon Road, Near Dhobi Talao, Bombay-2.

Tulpule, S.G. (Edited)
An Old Marathi Reader
Venus Prakashan, Poona
1960. pp. xvi, 264.

University of Bombay
Marathi orthography rules for guidance of teachers and students
University of Bombay, Bombay
1947.

Valbe, M.R.
Sugama Marathi suddha lekhan
Poona, 1963. pp. 32.

Wilson, Rev. John
Idiomatical Exercises, illustrative of the Phraseology and Structure of the English and Marathi Languages, 3rd edition, Bombay
1951.

Tamil (*Grammar*)

A Grammar of the Damual of Tamil Language
Tranqueber, 1734.

Aiyor Mahalinga
A Manual of Tamil Grammar
Madras, 1893.

Anderson, Rob
Rudiments of Tamil Grammar combined with the rules of Kodum Tamul or the ordinary Dialects and Introduction to Shen Tamul or the Elegant Dialect of the Language
London, 1821.

Andronov, M.S.
Colloquial Tamil and its dialects
Institute of Peoples of Asia, Accademy of Science of the USSR
Moscow, 1962. pp. 72.

Andronov, M.S.
Sketch of Tamil Grammar
Institute of Peoples of Asia, Moscow
1960. pp. 1307-1384.

Andronov, M.S.
Trmilskii yazyk ("Tamil language")
Institute of Peoples of Asia, Academy of Science of the USSR, Moscow
1960. pp. 73.

Arden, A.H.
A Progressive Grammar of Common Tamil
Christian Literature Society of India, Madras
1934. pp. viii, 325, xxxiv.
Revised by Clayton, A.C.
Christian Literature Society, Madras, 1941.
The fourth revised edition includes a short outline of Tamil pronunciation by Firth, J.R.
pp. xxxiv.

Baldaeus, Phil.
Beschryvinghe Van Malabaren Coromandal
Amsterdam, 1672
(Contains a short grammatical sketch and the Lord's prayers).

Beschius, Constantinus Joseph
Grammatica latino-tamulica ubi de vulgari tamulicae linguae idiomate Kotum Tamil dicto tractatur
Tragambariae, 1728.
New edition ib. 1739, Madras, 1813, Pundicherri 1843.

Translated by Horst, C.H.
Grammar of Common Dialect of the Tamulian Language
Vepery, 1806
2nd edition, Madras, 1881
Another translated by Mahon, George W.
Christian Knowledge Society's Press, Madras
1848.

Reschius, C.J.
Clavis Humaniorum litterarum sublimiori Tamulici idomatic
Ihlefeld, Rev. K. (editor)
Tranquebar, 1876.

Babington, Benj Guy (Translator)
Beschi Shen-Tamizh, A Grammar or high Dialect of the Tamil Language, termed Shen Tamil, to which is added an introduction to Tamil poetry by Father C.J. Beschius
Madras, 1822.

Beythan, Hermann
Praktische grammatick der Tamil sprache Otto Harraassowitz Leipzig
1943. pp. x. 225.

Bharat Bharati Tamil
Rashtrabhasa Pracar Samiti, Wardha
1959. pp. 90, 6.

Bloch, Jules
The Grammatical Structure of Dravidian Languages
Deccan College, Poona, 1954
pp. 127
(Translated by Harshe, R.S. from La Structure Grammaticale der langues dravidiennes, Adrien-Maisonneuve, Paris, 1946).

Caldwell
Comparative Grammar of Dravidian or South-Indian family of languages
1st edition 1856. 2nd edition, 1875. 3rd edition 1913. Revised edition 1956 (revised by Wyatt J.L. and Pillai T.R.). Another edition 1961.

Caldwell
Comparative Grammar translated in Tamil
by Pillai K.S.K. and Pillai, K.A.
1957.

Chatterji, Suniti Kumar
Old Tamil, Ancient Tamil and Primitive Dravidian
Tamil Culture, Volume 5, Number 2
1956. pp. 148-174.

Corre, Alan David
Structure of Tamil
University of Pennsylvania Ph.D. dissertation
1962.

Da Costa, Balthasara
Arte Tamilica Varapolii
1680.

Emennau, M.B.
The Dravidian Verbs 'come' and 'give'
Language, Volume 21
1945.

Fabricius, J. Ch. and Breithaupt, J. Chr.
The Grammar for learning for the principles of Malbar language properly called Tamil or Tamilian language by the English Missionaries of Madras
Wiperi, 2nd edition, 1789.

Fowler, Murray
The Segmental Phonemes of Sanskritised Tamil
Language, Volume 30
1954. pp. x, 360-367.

Ganeshsundaram P.C.
Distribution characteristics of speech elements in Tamil
Deccan College Postgraduate Research Institute
Poona 1959. pp. x, 134.

Ganeshsundaram P.C.
A note on the morphemic values of consonants in Tamil
Indian Linguistics, Volume 16
1955. pp. 209-213.

Graul, C.
Outline of Tamil Grammar
Leipzig, 1856.

Jagannathan, K. V.
Bhayappadatheergal
(Ancient Tamil Grammar)
Law Journal Press, Mylapore, Madras
1946. pp. vii, 132.

Jayakumari
A study of the language of Tamil inscriptions from the Seventh century upto the middle of the eleventh century A.D.
University of Madras M.Lit. dissertation.

Joyes, W. and S.S. Pillay
Grammatica Tamuliensis or an English version of the celebrated Tamil Nunnool
Revised by T. Brotherton, Madras, 1848.

Kamatchinathan, A.
The Tirunelveli Tamil Dialect
Annamalai University, Annamalainagar
1969, pp. 188.

Karunakaran, K.
The Kollimalai Tamil Dialect
Annamalai University, Annamalainagar
1971. pp. 298.

Krishnambal, S.R.
Segmentation of Tamil Demonstrative Pronouns
Indian Linguistics, Volume 19
1958. pp. 172-176.

Kuiper, F. B. J.
Two Problems of Old Tamil Phonology
Indo Iranian Journal, Volume 2
1958. pp. 191-224.

Kuno, Susum
Phonemic Structure of Colloquial Tamil
Gengo kenkyu (Journal of the Linguistic Society of Japan)
Volume 8, whole number 34
1958. pp. 41-62.

Lazarus, John
Tamil Grammar designed for use in Colleges and Schools
Madras, 1878.

Lisker, Leigh
The Tamil Occlusives : Short vs. Long or Voiced vs. Voiceless?
Indian Linguistics, Volume 19
1958. pp. 294-301.

Marsden, E.
Nannal Kandikai (Tamil Grammar)
Published by Satakoparamanujachariar, V. and Krishnamachariar, S.
Madras, 1900.

Mathews, Gordon
The vulgar pronunciation of Tamil
Bulletin of the School of Oriental Studies
Volume 10, 1942. pp. 992-997.

Meenakshisundaran, T.P.
The Tamil of the 17th Century
Indian Linguistics, Volume 19
1958. pp. 7-19.

Meenakshisundaran, T.P.
A History of Tamil Language
Deccan College, Poona
1965. pp. 236.

Meile, Pierre
Introduction, au Tamoul
("Introduction to Tamil")
G.P. Maisonneuve, Paris Librairie Orientale et Americaine
1945. pp. 14, 274.

Meile, Pierre
Structure du Tamoul
Paris 1954.

Mudeliar Shrinivas
An abridgement of Tamil Grammar
Madras, 1893.

Pillai, K. Kanapathi
The Jaffina dialect of Tamil—A phonological study
Indian Linguistics, Volume 19
1958. pp. 219-227.

Pillai, S. Agesthialingam
Description of the language of Pati Ruppattu
Kerala University dissertation, 1962.

Pillai, S. Agesthialingam
A generative grammar of Tamil
Indiana University Ph.D. dissertation
1963. pp. 336 (Available through University Microfilms).

Pillai, Shanmugam M.
Tamil—Literary and Colloquial
in Linguistic Diversity in South Asia
International Journal of American Linguistics
1960.

Pope, G.U.
Tamizh Ilakkana nur surukka vina videi
("Questions and answers on elements of Tamil Grammar")
Madras, 1846.

Pope, G. U.
A Catechism of Tamil Grammar
Madras, 1848. New edition, Oxford, 1895.

Pope, G. U.
A Handbook of the ordinary dialect of the Tamil language 1855. Seventh edition
Oxford University Press, London, 1911.

Pope, G. U.
A Large Grammar of the Tamil language in both its dialects, to which is added the Nannual, Yapparungalam, and other native authorities
Madras, 1858. 2nd edition, 1859.

Rhenius, C.T.E.
A Grammar of the Tamil language with an Appendix
Madras, 1836. 2nd edition, ib. 1846, 3rd edition ib. 1853, 4th edition ib. 1888.

Sandi Kuriyittu Vilakkam
Punctuation rules
S. Rajan, Madras
pp. 48.

Sethu Pillai, R.P.
Words and their significance (Study in Tamil linguistics)
University of Madras, Madras
1953, pp. iv, 67, x.

Shankaran, C.R.
Phonemics of old Tamil
Deccan College Research Institute, Poona
1951. pp. 71.

Subrahmanya Sastri, P.S.
Comparative Grammar of the Tamil language
Author, Tiruvad
1947. pp. viii, 299.

Subrahmanya Sastri, P.S.
Enquiry into relationship of Sanskrit and Tamil
University of Travancore
1946. pp. 111.

Subrahmanian Sastri, P.S.
Some landmarks in the Tamil Linguistic History
Principal Raja's College of Sanskrit and Tamil Studies, Tiruvadi, Tanjore District.

Subrahmanian Sastri, P.S.
Is Tamil script phonetic or no?
Four pages. No pagination.

Subrahmanya Sastri, P.S.
Tolkppiyam
Earliest Extant Tamil Grammar
Journal of Oriental Research, Madras
Volume Part I, 1937. pp. 124
Collatikaram 1-3 chapters.

Subramanya Sastri, P.S.
Grammatical metamorphosis of Tamil nouns
katai, vayin and katai
Three pages, no pagination.
Reprint from Journal of Oriental Research.

Subrahmanya Sastri, P.S.
History of the grammatical theories in Tamil and their relation to the grammatical literature in Sanskrit
The Journal of Oriental Research, Madras
1934. pp. 250.

Subrahmanya Sastri, P.S.
Tamil language
P.S. Swaminathan, Tiruppanandal
1936. pp. xvii, 150.

Subrahmanya Sastri, P.S.
Modern Tamil Grammar
P.S. Narayanan, Trichnopoly
1938. pp. xiv, 134.

Subramanian, S.V.
Descriptive Grammar of Cilappatikaaram Paari Nilayam Madras
1965. pp. vi, 308, 8.

Subramaniam, V.I.
A Descriptive Analysis of Dialect of Tamil
Indiana University Ph.D. dissertation
1957.

Svarny, Oldrich, and Zvelebil, Kamil
Some Remarks on the Articulation of the 'Cerebral' Consonants in Indian Languages, Especially in Tamil
Archiv Orientani XXXI
1955. pp. 374-434.

Thampiran, K.R.
Yappilakkanam (Grammar of Poetic metres)
The South India Saiva Siddhanta Works Publishing Society, Tinnevelly Limited, Madras 1955.
pp. 8, 56.

Thampiran, K.R.
Aniyilakkanam (Grammar of Tamil figures of speech)
The South India Saiva Siddhanta Works Publishing Society
Tinnevelly Limited, Madras
1956. pp. 60.

Thevaneyan, N.
Collarayccs-k Katturaikal
(Etymological studies of Tamil)
The South India Saiva Siddhanta Work Publishing Society Tinnevelly Limited, Madras
1956 (2) pp. 120.

Vaidyanathan, S.
A Study of the semantics of Sanskrit loan words in Modern Tamil
Indian Linguistics, Volume 19
1958. pp. 95-99.

Vaiyapuri Pillai, S.
History of Tamil Language and Literature
New Century Book House, Madras
First edition, 1956.

Van Buitenen, J.A.B., and
Ganesh Sundaram, P.C.
A seventeenth century Dutch Grammar of Tamil
The Bulletin of the Deccan College, Volume 14
pp. 168-82.

Varma, Siddheswar
Tamil Vowels in connected speech
Indian Linguistics, Volume 14
1954. pp. 21-24.

Vinson, Julien
Manuel de la Langue tamoule (Grammaire, texts, vocabulaire)
Ernest Leroas, Paris
1903.

Walther, C.T.
Observationes Grammaticae Quibus Linguae Tamulicae
Idioma Bulgarc Illustratur
Tranquebar, 1739.

Winfred, H.M.
Tamil Grammar
Madras, 1870.

Ziegenbalg, B. (of the Tranquebar Mission)
Grammatica Damulica
Halae, 1716.

Ziegenbalg, B (of the Tranquebar Mission)
Grammatica Damulica
Halae, 1870.

Zvelebil, Kamil
A Czech Missionary of the Eighteenth Century as author of a Tamil Grammar
Tamil Culture, Volume 4, No. 4
1955. pp. 338 ff.

Zvelebil Kamil
Dialects of Tamil
Archiv Orientalni
Volume 27, 1959, pp. 272-317, 572-603
Volume 28, 1960. pp. 220-224, 414-456.

Zvelebil, Kamil
How to handle the structure of Tamil
Archiv Orientalni, Volume 30
1962. pp. 116-142.

Zvelebil, Kamil
Some Features of Diddigal Tamil
Indian Linguistics Meenakshisundaran
Volume 1961. pp. 424-46.

Tamil *(Dictionaries)*

A Committee (the personnel of which was not permanent) Tamil lexicon, in 7 volumes and a supplement part, 1924-1939. Madras University.

Volume 1

Part 1,	1924.	pp.	1-266	(7511 words)
Part 2,	1925.	pp.	267-506	(6318 words)
Part 3,	1926.	pp.	507-632	(3186 words)

Volume 2

Part 1,	1926.	pp.	633-793	(4312 words)
Part 2,	1927.	pp.	793-952	(4419 words)
Part 3,	1927.	pp.	953-1112	(4067 words)
Part 4,	1928.	pp.	1113-1272	(2448 words)

Volume 3

Part 1,	1928.	pp.	64	(1769 words)
Part 2,	1928.	pp.	1272-1432	(4571 words)
Part 3,	1929.	pp.	1433-1592	(4381 words)
Part 4,	1929.	pp.	1593-1752	(4136 words)
Part 5,	1929.	pp.	1753-1934	(4816 words)

Volume 4

Part 1,	1930.	pp.	1935-2096	(4157 words)
Part 2,	1930.	pp.	2097-2256	(4257 words)
Part 3,	1931.	pp.	2257-2416	(4097 words)
Part 4,	1931.	pp.	2417-2576	(4054 words)

Volume 5

Part 1,	1932.	pp.	2577-2738	(4394 words)
Part 2,	1932.	pp.	2739-2826	(4268 words)
Part 3,	1933.	pp.	2897-3056	(4019 words)
Part 4,	1933.	pp.	3057-3216	(4859 words)

Volume 6

Part 1,	1934.	pp.	3217-3396	(4165 words)
Part 2,	1934.	pp.	3397-3536	(4050 words)
Part 3,	1935.	pp.	3537-3696	(4119 words)
Part 4,	1935.	pp.	3697-3856	(4112 words)
Part 5,	1936.	pp.	3857-3944	(2430 words)

Tamil lexicon
Supplement Part 3, 1939. pp. 321-423, xvi
(Total pages 3928 and total words 1,04,405).

Ananda Vikatan
Dictionary
Madras-Anand Vikatan Press
1952. 6th edition, pp. 2040
(Tamil Dictionary).

Anketile, C.P.
A pronouncing English-Tamil Dictionary
Madras, 1888.

Burrow T., and Emeneau, M.B.
A Dravidian Etymological Dictionary
The Clarendon Press, Oxford
1960. pp. 609.

Burrow T., and Emeneau, M.B.
Dravidian Borrowings from Indo-Aryan
University of California Press, Berkeley and Los Angeles
1962. pp. x, 121
(First supplement to the Dravidian Etymological Dictionary by the same authors).

Concise Tamil lexicon
Mylapore-Kalainagar
1955. pp. 154.

Cordiner, J.
The Sadur Agaradi
Madras, 1827
(A Dictionary of the higher, explained in the lower Tamil dialect).

English-Tamil Dictionary
University of Madras
1965. Volumes 1-3.

Fabricius, John Phil. and Breithaupt John Chr.
Dictionary Malbar and English wherein the words and phrases of the Tamulian Language, commonly called by Europeans the Malbar Language, are explained in English, by the English Missionaries of Madras
Wepery, 1779. 2nd edition, Madras, 1809
3rd edition, Tranquebar, 1897.

Fabricius John Phil. and Breithaupt John Chr.
A Dictionary of the English and Malbar languages
Wepery, 1786.

Kalaka Tamil Kayakaradi
Saiva Siddhanta noorpatippu kalagam
Madras
(Tamil-Tamil Dictionary).

Knight, J. and Spaulding J.
An English and Tamil Dictionary or Manual lexicon for schools, Giving in Tamil all important English words and the use of many phrases
Madras, 1832. 2nd edition, Jaffna, 1842.
Revised in great part by the R.V.S. Hutching
Madras and Jaffna 1844. New edition, 1888.

LIFCO
Tamil-Tamil-English Dictionary
The Little Flower Company, Madras
1960.

Martinet, E.
Dictionnaire de pronounciation tomoula figuree en francais
Pondicheri, 1890.

Moodelliar, P.V.
English and Tamil Pocket Dictionary
Madras, 1846.

Oodooville, L.S.
A Dictionary, English and Tamil
Madras, 1852
(English and Tamil Dictionary, containing all the more important words in Webster's Dictionary of the English language, Jaffna, 1852).

Ouchterlony, Capt. J.
A Pocket Dictionary of English and Tamil
Madras, 1851.

Percival, P.
Tamil-English Dictionary
Madras, 1861. 2nd edition ib. 1870.

Percival P.
A Dictionary, English and Tamil
Madras, 1862. New edition ib. 1867, 1869, 1887, 1900, 1953.

Pillai, V. Visvanatha
Tamil-English Dictionary with appendix of modern scientific terms
Madras School Book and Literature Society
6th revised and enlarged edition, 1951.
pp. 706.

Rottler, J.P.
Dictionary of the Tamil and English language
Revised by W. Taylor and Vencatachala Moodelly
Madras, 1834-41
(Dictionary, English and Tamil. Supplement to Rottler, Madras, 1852).

Rottler, J.P.
A Pocket Dictionary of English and Tamil
Madras, 1835.

Sarma, V.R.
Kambar Tamil Akardi ("Tamil Dictionary")
B.S. and Mart, Madras
1st edition, 1951. pp. vii, 932.

Schaeffer, E. and Beisenherz N.
Dictionary, Tamil-English
Tranquebar, 1897
(Based on J. Fabricius' Malbar-English Dictionary).

Winslow, Miron
Comprehensive Tamil and English Dictionary of High and Low Tamil
Madras, 1862.

Winslow, Miron
Tamil and English Dictionary
Madras, 1870, 1888 and 1898.

Tamil *(Teaching materials)*

Asher, R.E. Radhakrishna R.
A Graded Tamil Reader
University of Chicago
1962.

Baulez, J.
Medhode de Tamoul Vulgaire
Pondicherry, 1896.

Clark, W.
A Handbook of Tamil for the Use of Coffee Planters
Madras, 1872 and 1876.

Clayton, A.C.
An Introduction to Spoken Tamil
Chrisitian Literature Society, Madras
3rd edition, 1939.

Compiled by the Sub-Committee of the South India Language Examination Board, Madras
Tamil First Reader
Christian Literature Society, Post Box 501
Park Town, Madras 3.

Jothimutthu, P.
Guide to Tamil, Direct method
Christian Literature Society, Madras
1955. pp. ix, 257.

Kumaraswami Raja, N. and Doraiswami K.
Conversational Tamil
Annamalai University, South India
1966. pp. 360.

Lisker, L.
Student's Manual of Modern Formal Tamil
University of Pennsylvania.

Marsden, E.
Tamil Reader
Madras, 1897.

Pillai, S. A., Haq, Shebagam
The Historical Tamil Reader
University of Chicago.

Pillai, M. Shanmugam
Literary Tamil
(In press).

Pillai, Nikki Elutumurai
Methods of Correct writing
Tamil Patukappu Kalagam
5th edition 1955. pp. 32.

Pillai, M. Shanmugam
Spoken Tamil, Part I
The Annamalai University Publications in Linguistics No. 4
Annamalainagar, 1965.

Pillai, M. Shanmugam
Spoken Tamil Part II
Annamalai University
(To be published).

Pillay, P.S.
A Tamil Vade Mecum, or Guide to Ungrammatical Expressions used in ordinary conversation
Madras, 1859.

Pillay, C. Appaswamy
Anglo-Tamil Manual, or Phrase Book
Madras, 1870. New edition, 1894.

Pope, G.U.
Tamil Prose Reading Book or Companions to the Handbook in fifteen books
Madras, 1859.

Pope, G.U.
First lessons in Tamil or an Introduction to the Common Dialect of that language for the use of foreigners learning Tamil and of Tamilians learning English with an essay catechism in Tamil of both the Colloquial and classical dialects
Madras, 1856. 7th edition, Oxford, 1904.

Pope, G.U.
First Tamil Book or Primer, containing introductory lessons, exercises, vocabulary and all the essential forms of the spoken dialect of Tamil, in the Anglo-Indian Character
Madras, 1861.

Pope, G.U.
Hand Book of the ordinary dialect of Tamil language
Humphrey Milford, London, 1926.
7th edition, pp. iv, 204.

Rajaram, S.
Tamil Phonetic Reader
Central Institute of Indian Languages
Mysore, 1972. pp. 83.

Ramanujam, A.K.
Beginning Tamil
University of Chicago (Mimeo).

Ramanujan, A.K.
A News Paper Reader
University of Chicago
1963 (Mimeo).

Ramanujan, A.K.
Spoken and Written Tamil
University of Chicago (Mimeo).

Ramanujan, A.K. and Keskar, Yamuna
Contrastive studies—I.A. Sample statement for Hindi, Bengali, Kannada and Tamil
University of Chicago.

Subrahmanya Sastri, P.S.
Historical Tamil Reader
Annamalai University
1945. pp. xxx, iii.

Tamil Idioms and Phrases
Tamil Pātukāppu Kalagam, Madras
1953. pp. 32.

Vinson, J.
Manual de la Language tamoule
("Grammaire, texts, vocabularies")
Paris, 1903.

William Bright and Ramanujan, A.K.
Tamil Phonemics.

Wichremasinghe M. de Silva
Tamil Self-taught
E. Marlborough and Co. London
2nd edition, 1906. pp. 96.

Winfred, H.M.
Tamil Text Book, containing 1500 conversational sentences
2nd edition, Madras, 1869.

Telugu (*Grammar*)

Annamalai University Center of Advanced Study Dravadian Linguistic and Osmania University, Hyderabad
Seminar of grammatical theories in Telugu, Hyderabad
18th, 19th, 20th September, 1965.

Arden, A.H.
Progressive Grammar of the Telugu Language
Society for promoting Christian Knowledge Madras
1927. pp. vii, 351, XLI.

Bharat Bharati Telugu
Rashtrabhasha Prachar Samiti, Wardha
1959. pp. 90, 7.

Brown, William
A Grammar of the Telugu Language, commonly termed the Gentoo, peculiar to the Hindoos, inhabiting the North-Eastern Provinces of the Indian Peninsula
Madras, 1816. 2nd edition, 1820. 3rd edition 1849.

Carey, W.
A Grammar of the Telinga Language
Serampore, 1814.

Chinniah, Soory
A Telugu Grammar
Madras, 1858. 2nd edition, 1871.

Ellis
Dissertation on Telugu Language
A. Venketa Rao (editor) Reprinted from Annals of Oriental Research, Madras
Volume XII, 1954-55.

Gurumurtysastry, Ravipati
Telugu Vyakaranamu
V. Ramswamisastrulu and Sons, Chennapuri
1951. pp. 166.

Howell, William
Compendium of the Andhra Vyakaranum or a Catechism of Telgoo Grammar
Bellary, 1834.

Krishnamurthy, Bhaddiraju
Sandhi in modern colloquial Telugu
Indian Linguistics, Volume 17
1957. pp. 178-188.

Krishnamurti, Bhaddiraju
Telugu Verbal bases—Comparative and descriptive study
University of California, at Berkeley Press
1961. pp. xxviii, 503.

Maddali, Lakshminarasayya
A Short Grammar of the Telugu Language
Madras, 1860. New edition, 1870.

Mahadev Sastri, K.
Intensive and inclusive compounds Telugu
Indian Linguistics, Volume 14
1954. pp. 25-35.

Mahadev Sastri, K.
Derivation of Verbal forms in modern Telugu
Indian Linguistics, Volume 16
1955. pp. 296-301.

Master, Alfred
Introduction of Telugu Grammar
Luzac and Co. Limited, London
1947. pp. 31.

Morris Henry
Simplified Grammar of Telugu Language
Kegan Paul Trench Trubner and Co.
London
1890. pp. vi, 150, 89.

Naidu, Paupinani Abboyi
The Rudiments of Telugu Grammar
Madras, 1868.

Pattabhirama Panditiyamu
Andhra Vyakaranamu
V. Ramswamisatrulu and Sons, Chennapuri
1951. pp. 48.

Petrunicheva, S.N.
Telugu language
I.V. Library, Moscow
1960. pp. 109.

Rao, T. Kameswara and Ramakotayya, P.
Navyandhra Vachakamu
Oriental Publishing Co. Madras
1st Standard, 1953. pp. 50
2nd Standard, 1953.
3rd Standard, 1953.
4th Standard, 1953.
5th Standard, 1953.
6th Standard, 1953.

Sastri, Vedam Venkatraya
Andhra Basha Sarvasvarha Niyama Katipayamulu
V.V. Sastri and Bros., Madras
1940. pp. 27, 4.

Seetaramsastry, Pauduri
Prasoottarandhra Vyakaranamu
V. Ramswamishastrulu and Sons, Chennapuri
1951. pp. 72.

Seshagiri, Sastri T.M.
Telugu Philology
V.V. Sastri and Brothers, Madras
Part I-Verbs. 1948. pp. 101.
Part II-Orthography and etymology, 1949
pp. 128.

Seshagiri, Sastri T.M.
Ardhanusvara Tattvamu
V.V. Sastri and Brothers, Madras
1949. pp. 10, 52.

Sjoberg, A.F.
The Phonology of a Telugu dialect
The University of Texas Ph.D. dissertation
1957.

Sjoberg, A.F.
Co-existent Phonemic Systems in Telugu : A Socio-cultural Perspective Word 18
1962. pp. 269-79.

Somayaji, G.J.
Andhra-Bhasa-vikasamu ("Development of Telugu")
The Author, Vishakhapattanam
1947.

Venkataramanasastry Vedamu
Telugu Laghu Vyakaranamu
V. Ramaswamishastrulu and Sons, Chennapuri
1951. pp. 62, 2.

Venketavadhani, Divakarla
Nannecho Padaprayoga Suchika
Andhra Pradesh Sahitya Academy, Hyderabad
1962. pp. 370.

Viswanath Satyanarayan
Andhrakriya Swarup Manideepika
Andhra Pradesh Sahitya Akademy Hyderabad
1962. pp. 908, 16.

Telugu (*Dictionaries*)

Brown, Charles Philip
A Dictionary, Telugu and English explaining the Colloquial style used in business and the poetical dialect, with explanations in English and in Telugu
Printed at the Christian Knowledge Society's Press, Church Street, Vepery, Madras,
1852. pp. xvi, 1303, xxviii, 131.

Brown, Charles Philip
A Dictionary English and Telugu, explaining the English idioms and phrases in Telugu, with the pronunciation of English words
Madras, 1853.
New edition by M. Venkata Ratnam
Madras, 1895.

Brown, Charles Philip
A Dictionary of the mixed dialects and foreign words used in Telugu with an explanation of the Telugu alphabet
Madras, 1854.

Campbell, A.D.
A Dictionary of the Teloogoo Language commonly termed the Gentoo, peculiar to the Hindoos of the Northern-Eastern Provinces of Indian Peninsula College of Fort St. George Press, Madras
1821. 2nd edition, 1848.

Galletti di Gadilhac, A.
Galletti's Telugu Dictionary
Humphrey Milford, Oxford University Press London
1935. pp. xvii, 434, ff. illus. map.

Holler, P.
Telugu Nighantuvube containing Telugu-English and English-Telugu Dictionary
Rajahmundry, 1900.

Lyall, A.J.
A Vocabulary in Hindustani, English and Telugu
Madras, 1873.

Moodelliar, Veeraswamy
English and Telugu Vocabulary
Madras, 1889.

Morris, J.C.
A Dictionary of English and Teloogoo
Madras, 1835-39.

Nannayabhattaraka
Andhrasabha Chintamani
Ramswamy Sastrulu and Sons, Madras
1937. pp. 96.

Nicholas, J.
A Vocabulary of English and Teloogoo
Madras, 1841, 2nd edition.

Percival, P.
Telugu English Dictionary
Madras 1862. 2nd edition, 1867.

Percival, P.
A Vocabulary in Hindustani, English and Telugu
Madras, 1873.

Percival, P.
Anglo-Telugu Dictionary
Madras, 5th edition, 1886.

Ramayya Jayanti
Suryanarayandhra Nighantu
Kakinada Andhra Sahitya Parishad, Hyderabad
Volume 1, A-Au 1936, pp. 992
Volume 2, ka-Jgna 1939, pp. 905
Volume 3, Ca-Tru 1942, pp. 930
Volume 4, Te-Uru 1944, pp. 945
Volume 5, Pa-Bhrei 1958, pp. 1236
Volume 6, Ma-Palau 1958, pp. 994
Volume 7, V-Vry 1958, pp. 664.

Rao, Ramkrishna Abburi
Nanaya Pada Prayoga kosanu
Andhra Pradesh Sahitya Akademi
Hyderabad
1960. pp. 795.

Sankaranarayana, P.
English-Telugu Dictionary
Madras. 1891. New edition ib. 1894 and 1897.

Sankaranarayana, P.
A Smaller English Telugu Dictionary
Madras, 1894.

Sankaranarayana, P.
Telugu-English Dictionary
P. Kameswara Row Bros. Madras
1900. pp. v, 57, 901, ff.
Revised edition. 1953.

Sankaranarayana, P.
An English-Telugu Vocabulary
Madras, 1893.

Sankaranarayana, P.
Telugu-English Dictionary
V. Ramaswamy Sastrulu and Sons, Madras
1927. pp. v, 50, 901.

Sitaramacharyalu, B.
Sabda Ratnakaram, a dictionary of Telugu language
Madras School Book and Vernacular Literature Society, Madras
1937. pp. xx, 816.

Taylor, G.W.
An English-Telugu Dictionary
Madras, 1893.

Telugu (*Teaching Materials*)

Brown, Charles, P.
Vākyāvali or Exercises in Idioms English and Teloogoo
Madras, 1839.

Brown, Charles P.
Dialogues in Telugu and English for the use of learners
Madras, 1844. 2nd edition, 1853.

Brown, Charles P.
Easy Lessons in English and Teloogoo
Telugu Bellery, 1847.

Brown, Charles P.
The Telugu Reader, being a series of letters, private and on business, police and revenue matters, with an English Translation, grammatical analysis and vocabulary
Part I-iii, Madras, 1851-52. 2nd edition 1867.

Brown, Charles P.
Telugu Selections, compiled from the several text books
Madras, 1858. 2nd edition, 1881.

English-Telugu Dialogues
Madras, 1883.

Krishnamurthi, Dr. Bh., Tagore Professor of Linguistics, Osmania University, Hyderabad (A.P.) and Peter Gwynn
An Introductory Course in Telugu
University of Wisconsin 1964.

Lisker, Leigh
Introduction to Spoken Telugu
American Council of Learned Society
New York
1963. pp. xiii, 345.

Longman's Telugu Reading Book for the Third standard
Longman Green and Co., Madras
3rd edition, 1914. pp. 104.

Marsden, E., and Ratnam, M.V.
Third and Fourth Telugu Reader
Madras, 1897.

Marsden, E.
Telugu First Reader
Macmillan and Co. Limited, Madras
1916. pp. 63.

Narayan Swamy
Select Tales with Translations, English and Teloogoo
Madras, 1839.

Narayan Swamy
Reading lessons for Children in Telugu
Bellery, 1840.

Narasimhan, Kuchi and Rao, P.L.N.
Anand First Reader
R. Venkateshwar and Co., Anand Press
Madras
1916. pp. 64.

Narasimhan, Kuchi and Rao, P.L.N.
Anand Second Reader
R. Venkateshwar and Co., Anand Press
Madras
1916. pp. 80.

Narasimhan, Kuchi and Rao, P.L.N.
Anand Third Reader
R. Venkateshwar and Co., Anand Press
Madras
1916. pp. 95.

Narasimhan, Kuchi and Rao, P.L.N.
Anand Fourth Reader
R. Venkateshwar and Co., Anand Press
Madras
1916. pp. 101.

Ramamurti, G.V.
Anand Infant Primer
R. Venkateshwar and Co., Anand Press
Madras
1917. pp. 56.

Rao, H.R.
Telugu without tutor
D.B. Taraporevala and Sons Private Limited
pp. vi, 298.

Rao, B. Samba Siva
Telugu Made Easy
Sree Rama Book Depot, Market Street
Secunderabad (Deccan).

Reddy, G.N. and Dan, M. Matson
Graded Readings in Modern Literary Telugu and Glossary
Indian Language and Area Center
The University of Wisconsin
Volume I Reader, 1964. pp. 211.
Volume II Glossary. pp. 167, 51.

Rogers, Col. H.T.
First Lessons in Telugu
Madras, 1880.

Row, A.S.
The Telugu Primer
Madras, 1851.

Sastry, J.V.
Telugu Phonetic Reader
Central Institute of Indian Languages
Mysore 1972. pp. 100.

Sivaramamurty, N. and Subramoniam V.I.
Telugu : An Intensive Course
Dept. of Linguistics, University of Kerala
Trivandrum
1971, pp. 110.

Malayalam *(Grammar)*

Ayyer, L.V. Ramaswamy
A Brief account of Malayalam phonetics
Journal of the Department of letters, Volume 14
Calcutta 1927.

Ayyer, L.V. Ramaswamy
A Primer of Malayalam Phonology
Bulletin of the Sri Rama Verma Research
Institute, Trichur, Volume 6, 1938.

Ayyer, L.V. Ramaswamy
Evolution of Malayalam Morphology
Sri Rama Verma Research Institute, Trichur
1936. pp. xix, 155
(Now available with Kerala Sahitya
Akademy, Trichur).

Ayyer, L.V. Ramaswamy
Grammar of Lilatilakam, a critical and
comparative study
Saraswati (Elec.) Printing and Publishing
House, Trichur 1944. pp. ii, 86, ii
(Now available with Kerala Sahitya
Akademy, Trichur).

Chandrasekhar, A.A. (A.C. Sekhar)
Evolution of Malayalam (Being historical
grammar of early old Malayalam based
entirely on inscriptional evidence)
1948. pp. xviii, 305.
Reprint : Deccan College, Poona, 1953. pp. 220.

Clemens, De Jens
Grammatica Malbara
Romae, 1784.

Drummond Robert
Grammar of the Malbar language

Frohnmeyer, I.J.
A Progressive Grammar of Malayalam
language for Europeans
Basel Mission Book and Tract Depository
Mangalore 1889. pp. xvi, 307.
Revised edition, 1913.

George, K.M.
The personal terminations in the Dravidian
Verb with special reference to Malayalam
Indian Linguistics, Volume 23
1962, pp. 39-48.

George, K.M.
Lectures on the Malayalam Language
The University of Chicago
Fall, 1964 (Mimeo).

George, K.M.
Rāmacaritam and Study of Early Malayalam
Kottayam National Book Stall, Kottayam
1956. pp. x, 218.

Godavarma, K.
Keralabhāshāvijnāniyam
University of Travancore, Travancore
1951. Part I. pp. 234.

Godavarma, K.
Indo-Aryan Loan-words in Malayalam
Rama Verma and Sons, Mavelikara
1946. pp. ix, 252.

Gundert, H.
Grammar of the Malayalam language
Basel Mission Press, Mangalore
1868. pp. viii, 413, xxix
(New edition available with National Book
Stall, Kottayam).

Gundert, H.
A Catechism of Malayalam Grammar
Mangalore, 1868.
5th edition revised rearranged, enlarged
and translated by L. Garthwaite, Mangalore
1861.

John, P.
Malabarico Latina Grammatica
Cochin, 1868.

Kunjunu Raja, K.
The nasal phonemes of Malayalam
Indian Linguistics, Volume 21
1960. pp. 90-96.

Kurup, G. Sankara
Malayalam Grammar and Composition
V. Sundara Iyer and Sons, Trichur
1838. Part I pp. ii, 72. Part II pp. ii, 120.

Menon, K.M.M.
Phonemic and Morphemic frequencies in
Malayalam
Poona University Ph.D. dissertation
1965. pp. xiii, 576.

Nair, V.R. Prabodhachandran
Malayalam Verbal Forms
(A Phonetic and Phonological Study)
Trivandrum : DLA
1972. pp. 195.

Nair, V.R. Prabodhachandran
Malayalam—A Linguistic Description
The National Research Publishing Company
Kazhakuttam, Trivandrum
(forthcoming).

Peet, Joseph
A Grammar of the Malayalim Language
Cottayam, 1841. 2nd edition ib. 1860
(Dedicated by permission to His Highness the Rajah of Travancore).

Rajaraja Varma, A.R.
Kerala Pāninīyam (Text book on Malayalam Grammar)
Kamalalaya Printing Works and Book Depot
Trivandrum 1953.

Rashtrabhasha Prachar Samiti, Wardha
Bharat Bharati Malayalam
Rashtrabhasha Prachar Samiti Wardha
1961. pp. 70, 4.

Seminar on Grammatical Theories in Malayalam
Annamalai University Centre of Advanced Study in Dravidian Linguistics with Cooperation of Kerala University June, 1965
Trivandrum, 26, 27, 28 June.

Spring, F.
Outlines of a Grammar of the Malayalim Language, as spoken in the provinces of North and South Malbar and the Kingdom of Travancore and Cochin
Madras, 1839.

Sreedhar, M.V.
Descriptive analysis of Malabari dialect of Malayalam
Poona University Ph.D. dissertation, Poona 1964.

Subramanyam, V.I.
Malayalam verb classification
Journal of the Kerala Oriental Manuscript Library
Volume 12, 1963.

Subramanyam, V.I.
Phonemic Outline of a dialect of Malayalam
Indian Linguistics, Volume 23
1962. pp. 99-116.

Velayudhan, S.
Vowel Duration in Malayalam (An Acoustic Phonetic Study)
The Dravidian Linguistic Association of India
Trivandrum
1971. pp. 56.

Malayalam *(Dictionaries)*

Bailey, B.
A Dictionary of High and Colloquial Malayalam and English
Cottayam, 1864
(Dedicated by permission to His Highness the Rajah of Travancore).

Bailey, B.
A Dictionary English and Malayalam
Cottayam, 1849. 2nd edition, ib. 1. 1868.

Beuttler, J.S.
English and Malayalam School Dictionary
Mangalore, 1870.

Beuttler, J.S.
Malayalam and English School Dictionary
Mangalore, 1870.

English-Malayalam Dictionary
National Book Stall, Kottayam
1966.

Fabricus J. Ph. and Breithanpt J. Cr.
A Malabar and English Dictionary
Wepery near Madras, 1779.

Frohnmeyer, L.J.
Malayalim-Latin-English Dictionary by a discalced Carmelite missionary of the Verapoly archdiocese
Verapoly, 1891.

Gopala Pillai, K., Bappu Rao, N., Sankar, K.G. (Editors)
The New English Malayalam Dictionary
Sree Ramavilas Press and Book Depot, Quilon
1st edition 1935. 2nd edition 1952. 3rd edition (revised and enlarged) 1955. 4th edition 1956. 5th edition 1962.

Gundert, H.
A Malayalam and English Dictionary
Basel Mission Book and Tract Depository Mangalore 1872. 2nd edition : National Book Stall, Kottayam, 1962. pp. 988.

Gundert, H.
Malayalam and English Vocabulary
Tellicherry, 1877.

John, P.
A Vocabulary of English and Malayalam words
Cottayam, 1868.

Laseron, E.
A Dictionary of the Malayalam and the English and the English and Malayalam Language
Cottayam, 1856.

Madhavan Pillai, C.
English-Malayalam Dictionary
Sahitya Pravartaka Co-op. Society Ltd.
Kottayam.

Pillai Kunjan P.N. (editor)
The New Malayalam Lexicon
University of Kerala, Trivandrum
Volume I, 1966 (to be published in 8 volumes).

Panikar, R. Narayana
Navayuga Bhāsā Nighantu.

Zacharias T.
Malayalam-English Dictionary
Basel Mission Book and Tract Depository
Mangalore 1921. pp. iv, 1957.

Malayalam (*Teaching material*)

Arbuthnott. A.J.
Malayalam Selections with Translations,
Grammatical Analysis and Vocabulary
Cottayam, 1851.

Chacko, K.C.
Malayalam Through English
Sahitya Pravartaka Co-op. Society
National Book Stall, Kottayam
1967
(Containing (i) The Alphabet (ii) Some common words (iii) Nouns and verbs (iv) Some simple sentences (v) Some conversational exercises and glossary).

First Malayalim Translator. A course of 50 lessons, with a vocabulary
3rd edition, Mangalore, 1867.

George, K.M.
Malayalam Grammar and Reader
National Book Stall, Kottayam
1971, pp. 342.

Menon, T.N.
Marlborough's Malayalam Self-taught
E. Marlborough and Co. Ltd., London 1926.
1932 revised, pp. 172.

Shyamala Kumari, B.
Malayalam Phonetic Reader
Central Institute of Indian Languages
Mysore 1972, pp. 68.

Kannada (*Grammar*)

Acharya, A.S.
Halakki Kannada
Deccan College, Poona
1967, pp. 226.

Alasingaracharya, Pāṣṭakam (editor)
Karṇāṭakabhāṣābhuṣaṇam ("The jewel of the Kannada Language") Mysore, 1880.

Andronov, M.
Yazik Kannada (Kannada language)
Moscow, I V. Literature
1952. pp. 68. 1 chart. Another edition 1962.

Bhat, D.N.S.
Verbal Inflexion in Southern Havyaka
Indian Linguistics, Vol. 21
1960, pp. 32-40.

Bhat, D.N.S.
Kannada Verb Morphology—vaḍḍarādhane
Bulletin of the Deccan College, Poona, Vol. 21
1963. pp. 1-18.

Bhat, D.N.S.
Some sound changes in Havyaka and Kannada
Indian Linguistics, Vol. 25
1964, pp. 67-70.

Bhat, D.N.S.
The Verbal bases of Kannada and their structure and classification
Seminar on the Grammatical theories of Kannada, Annamalai University
1965 (To be published).

Bhat, M.M.
Kannada Language of the Nineteenth Century—a sample
Annal of Oriental Research of the University of Madras, Volume 16, 1959-60.

Bhat, M.M.
Aspirates in Kannada
Seminar on the Grammatical theories of Kannada, Annamalai University
1965 (To be published).

Biligiri, H.S.
The nasal phonemes of Kannada
Indian Linguistics, Volume 16
1955. pp. 306-308.

Biligiri, H.S.
Kannada Verb—Two models
Indian Linguistics, Volume 18, No. 2
1959. pp. 66-89.

Biligiri, H.S.
The Conjugational system of Kannada according to the old Kannada grammarians and a modern assessment
Kannada Studies, Volume 2, Part 1
1966. pp. 8-22.

Bright, William O.
An outline of colloquial Kannada
Deccan College, Poona
1958. pp. viii, 75.

Bright, William O.
A study of dialect and caste in Mysore
Indian Linguistics, Volume 21
1960. pp. 45-50.

Campbell, Rev. C.
Elements of Canarese Grammar (for Native)
Bangalore, 1870.

Carey, Rev. W.
A Grammar of the Kurnata language
Serampore, 1817.

Chikkannaiah, B.
Sacitra navīna vyākarana pāṭhagaḷu
("New lessons in grammar with pictures")
1947.

Dakshinamurtishastri, U.
Sabdabhāskar ("The Sun that illuminates words").

Dharwadkar, R.Y.
Kannaḍa Bhāṣā sāstra ("Kannada philology")
P.R.Y. Dharwarkar, Dharwar 1950. pp. 846.

Gai, Govind Swamirao,
Historical grammar of old Kannada
Govind Swamirao Gai, Poona
1943. pp. vii, viii, 440.

Gai, Govind Swamirao
Historical grammar of old Kannada, based on Kannada inscriptions of the 8th, 9th, 10th century A.D.
Deccan College Post Graduate and Research Institute, Poona 1946. pp. xv, 231, 1.

Garret, J. (editor)
Sabdamaṇidarpaṇam ("A Gem-mirror of words")
Bangalore, 1868.

Gokak, V.K.
Hosakannaḍada vākyaracane ("The structure of sentence in modern Kannada")
Jivana, Volume 12, Part 3
1951. pp. 83 ff.

Grierson, G.A. (editor)
Linguistic Survey of India, Volume 4
Calcutta, 1906. pp. 362-405.

Gunjikar, Ramchandra Bhikaji
Kannada Paridnyāna athavā kānaḍi bhāsāce pustak "An introduction to Kannada"
Sri Ramtatva Prakash, Belgaum
1909. pp. 2, 136.

Hanumanthappa, S.
Kannaḍa nuḍigannaḍi
("A mirror of the Kannada language")
1947.

Hiremath, R.C.
Vowel phonemes of Kannada
Journal of the Karnatak University
Volume 1, Part 2, 1957. pp. 98-109.

Hiremath, R.C.
The Structure of Kannada
Dharwar, 1961.

Hodson, Thomas
Elementary Grammar of Kannada or Canarese language in which every word used in examples is translated
Wesleyan Mission Press, Bangalore 1864
pp. viii, 128. 2nd edition, 1869.

Jagirdar, R.V.
Bhāṣāsāstra (edited by Alur Venkat Rao Dharwar)
Alur Venkat Rao, 1933. pp. vi, 89.

Joshi, S.B.
Kannada nuḍiya huttu sadhanakere
Madhav Bailal, Dharwar
1937. pp. 202, 9.

Katti, Venkataraṅgo
Kannaḍa laghu vyākaraṇa
"An elementary grammar of Kannada"
1866.

Kittel, F.
Samkṣèpa Vyākaraṇa sūtragaḷu
("Concise grammatical aphorisms")
1866.

Kittel, F. (editor)
Sabdamaṇidarpanam ("The gem-mirror of words") Mangalore, 1872.
Revised edition 1899. 3rd edition revised by P. Mangesh Rao, Kanerese Mission Book and Tract Depository, Mangalore 1920
pp. 470.

Kittel, F.
Haḷegannaḍada vyākaraṇa sutragaḷu
(Grammatical aphorisms for old Kannada)
1889.

Kittel, F.
Grammar of the Kannada language in English comprising three dialects of language (Ancient, Medieval, Modern)
Ist Edition 1903.
Basel Mission Book, Mangalore
1930. pp. vi, 483.

Krishnamacharya
Hosagannaḍada nuḍigannadi
"A mirror of the modern Kannada speech"
Ist edition published by E. Marsden
Madras 1838
2nd edition—Basel Mission Book and Tract Depository, Mangalore, 1882. pp. xi, 164
Rare book. Available in the library of the Oriental Research Institute, Mysore (No. KA 103), and at the British Museum London (OPB and MSS, 14176. i. 18).

Krishnamacharya
Canarese Grammar
(Printed for the Bangalore School Book Society at the Wesleyan Mission Press)
Bangalore 1841.

Kulkarni, Pralhad
Nannudi
Balmohan Grantha Bhandar, Belgaum
1936. pp. 54.

Kundalgiryachara Bhattakalas kadeve
Shabdanushasana Prakashika
Karnatak Vidyavardhaka Sangh, Dharwar
1908. pp. 5, 504, 17.

Malappa, B.
Sabdādarsa
("The mirror of words")
25th edition, 1933.

Mangeshrao, P.
Kannada mūlavyākarna
("A Basic Kannada grammar")
6th edition, 1936.

McCormac, W.
Social dialects in Dharwar Kannada
International Journal of American Linguistics
Part III
Volume 26, No. 3
1960. pp. 79-91.

McKerrell, J.
A Grammar of the Carnataka Language
Madras, 1820.

Mulabagal, Dhondo
Nudigattu
("The Structure of Kannada Language")
Dharwar, 1822.

Mulabaga, Nudigattu
S.S. Kulkarni, Dharwar
1940. pp. 151.

Narasimhachar, D.L.
Sabdavihāra
("Roaming around in the midst of words")
Mysore, 1956.

Narasimhachar, R. (editor)
Bhattakalamkadeva's karnātaka
śabdānuśāsanam
Bangalore, 1923.

Narasimhachar, R.
History of Kannada language (Readership lectures)
Superintendent, Government Branch Press
University of Mysore, Mysore
1934. pp. xii, 171.

Narasimhachar, R. (editor)
Nagavarma's kāvyāvilokanam and Bhāṣā bhusanam
Revised edition, Bangalore, 1903.

Narasimhachar, R. (editor)
Bhattakalamka's śabdānuśāsanam
Bangalore, 1923.

Narasimhachar, R. (editor)
Kesiraja
Śabda Manidarpanam with commentary of Nishturasanjaya
Basel Mission Book and Tract Depository
Mangalore
1872. pp. 26, 420.

Narasinhachar (editor)
Kesirājaviracita śabdamandarpanam
("A Gem-mirror of words")
Mysore, 1959.

Narasimhaiya, K.R.
Karnātaka Vyākaranasāram
Shardavilas Press, Bangalore
1909. pp. 118.

Narsimhaiya, K.R.
Karnātaka balavyākaranam
("A Kannada grammar for the young")
10th edition, 1947.

Narasimhia, A.N.
Grammar of the oldest Canarese inscriptions
University of Mysore, Mysore
1941. pp. xxi, 375.

Narasimhia, A.N.
Kannada prathama vyākarana
(A Kannada grammar for primary schools).

Nayak, H.M.
Co-existent phonemic systems and an old Kannada Grammar
Kannada Studies, Volume 1
1965. pp. 14-22.

Nayak, H.M.
Kannada. A Study of Two Dialects
Indiana University Ph.D. dissertation.

Pujar, M.B.
Kelavu Kannnda vyākaranavicāragalu
("Some topics of Kannada Grammar")
Dharwar, 1952.

Raghunatharao, R.
Karnātaka bhāṣāvyākarnopanyasamanjari
("Lectures on Kannada Grammar") 1929.

Ramakrishnaiah, B.
Kannada vyākarana
"Kannada Grammar"
1923.

Ramanujan, A.K.
A Generative Grammar of Kannada
Indiana University Ph.D. dissertation
1963.

Rangamani, S.R.
Kannada bhāṣā ke kriyā rūpö ki samracanā
("The structure of verbal forms in the Kannada language") in Verma, Vrajeswara, and N.V. Rajagopalan edited
Bhāratiya Bhāsāo kā bhāṣā sastriy adhyayan
("Linguistic study of Indian languages")
Agra, 1965. pp. 75-117.

Rice, Lewis (editor)
Karnātaka bhāṣābhūsana of Nāgavarma
Mysore Government Press, Bangalore
1884. pp. xliv, 96, 22.

Sankaran, C.R.
Some problems in Kannada linguistics
Kannada Research Institute, Dharwar
1954. pp. iii, 92.

Seshaiyengar, H.
Vākya cintāmani
("The desire-fulfilling gem of Kannada sentences").

Shastri, K.G.
The Havyaka Dialect of North Kanara
Karnataka University, Dharwar
1971. pp. 350.

Shivaramaiah, S.I.
Kannada laghu vyākaraṇa
("An elementary grammar of Kannada")
1935.

Shivaramaiah, S.I.
Kannada praudha vyakarana
("An advanced grammar of Kannada")
1935.

Spencer, Harold
A Kanarese grammar
Wesleyan Mission Press
1914. pp. viii, 350. Another edition
Mysore, 1950.

Sreekantaiya, T N.
The mutation of i, u, e, and o in Kannada
Proceeddings of the Oriental Conference
Mysore, 1935. pp. 769-800.

Sreekantaiya, T.N.
Kannaḍa madhyamavyākaraṇa
("A Kannada grammar for middle schools")
5th edition, Bangalore, 1946.

Sreekantaiya, T.N.
Affricates in Kannada Speech
Indian Linguistics, 14
1954. pp. 83-90.

Sreekantaiya, B.M.
Kannaḍa bhāseya vicāragalu
("Topics of the Kannada language")
1913.

Sreekantaiya, B.M. and Venkannaiah, T.S.
Kannada bhāseya caritre
("History of the Kannada language")
Part 4 of Kannaḍa kaipiḍi
("A Handbook of Kannada")
Mysore, 1927.

Srinivasarangacharya, T. and Malappa, B.
Halagannadada vyākarana
("A grammar of old Kannada")
Part I of Kannada kaipidi
("A Handbook of Kannada")
Mysore, 1927.

Suryanarayan, R.N. and Ahobalashastri, M.
Tiḷigannaḍada vyākarana
("A grammar of clear Kannada")
1935.

Tirusrinivasacharya
vyākaraṇasāra
("The essence of grammar")
1947.

Upadhyaya, U.P.
Nanjangud Kannada (vakkaliga dialect)
Deccan College, Poona
1968. pp. 207.

Venkatrao, A. and Sesha Ayyangar, H.
(editors)
Sabdamaṇidarpaṇam of Kesiraja
Madras University Kannada Series 5
Madras University
1939. pp. 474, 8.

Zieler, F.
A School Dictionary, English and Canarese
Mangalore, 1889.
2nd edition revised and considerably
enlarged.

Ziegler, F.
The English-Kanarese Dictionary
Mangalore, 1929.

Ziegler, F.
Kannada sālā vyākaraṇa
("A School grammar of Kannada")
Mangalore, 1866.

Kannada (*Dictionaries*)

Bharadwaj, D.K.
Kannada English Dictionary
Dharwar.

Bhat, M. Mariappa
Mangaraja-Abhinavabhidhānam
University of Madras, Madras
1952. pp. xi, 157.

Büchner, J.
Kannada-English School Dictionary
Kanarese Mission Press and Book Depot
Mangalore 1923. pp. vi, 539.

Garrett, J.
A Manual Canarese and English Dictionary
2nd edition, Bangalore 1863.
3rd edition, Bangalore 1871.

Garrett, J.
A Manual English-Canarese Dictionary
5th edition revised and enlarged
Mangalore, 1876 (Containing about 23,000
words).

Garrett, J.
A Canarese-English Pocket Dictionary for the
use of Schools
Mangalore, 1836.

Karantha, Sivaram
Sirigannada Arthakosha ("A dictionary of Kannada") Dharmaprakasa Press
Mangalore
1941. pp. 560. 5th edition, Putter, 1958.

Kittel, F.
Kannada-English Dictionary
Basel Mission Book and Tract Depository
Mangalore 1894. pp. 1752.

Kasudu Gadegabe
Canarese Vocabulary
Mangalore, 1852.

Madwaleswar, Gangadhar
Sabda-Manjari or Dictionary of Kanarese language
Karnatic book depot press
Dharwar 1890 pp. 357.

Ramswamy, M.
English and Canarese Vocabulary of familiar words with easy sentences
2nd edition Bangalore, 1864.

Rao, Ullal Narasinga
English-Canarese Vocabulary
Madras, 1893.

Rao, Ullal Narasinga
Kisamwar Glossary of Kanarase words
Basel Mission Press, Bangalore
1891. pp. vi, 224.

Reeve, W.
A Dictionary : Carnatak and English
Madras, 1832.

Reeve, W.
Dictionary : Canarese and English
Wesleyan Misson Press, Bangalore
1858. pp. 276.

Reeve, W.
Dictionary Canarese and English
Bangalore, 1858. pp. 1040.

Sanderson, D.
A Dictionary : Canarese and English
Bangalore, 1858.

The Mysore University English-Kannada Dictionary
Mysore, 1947.

Kannada *(Teaching materials)*

Bharat Bharati-Kannada
Rashtrabhasa Pracar Samiti, Wardha
1955. pp. 84, 5.

Bouteloup, Rev. A.
Elementa prosidiae Canarensis
Bangalore, 1869.

Bright, William, Rao, Santha, Narvekar, Meena
Spoken Kannada
Center for South Asia Studies, Institute of International Studies, University of California Berkeley
1960 (Lesson 1 to 12).

Graeter, A.
First Canarese-English Translator
2nd edition, Mangalore, 1872.

Jambunathan, M.V.
A Guide to Spoken Kannada
Bangalore, 1959.

Kannada Reader
Director of Printing, Stationery and Publication Bangalore
Books I-V (Book I 1952, pp. 62. Book II 1952, pp. 96. Book III 1952, pp. 100. Book IV 1953, pp. 136. Book V 1953, pp. 150).

McCormack, William C. and others
Elementary Kannada
University of Wisconsin
1962. Volume I, Volume 2 pp. 242, Volume 3, pp. 170 (mimeo).

Nagvarma
English-Canarese Dialogues together with forms of letters etc.
Mangalore, 1878.

Ramana, B.V.
Kannada nudi bodhane ("Teaching the Kannada language")
Mangalore Trading Association, Mangalore
1953. pp. 328.

Rao, H.R
Kannada Made Easy
D.B. Taraporevala and Sons Private Limited
Bombay 1.

Raow, A.S.
Easy Lesson in English and Canarese
Bellery, 1847.

Rice, Rev. B.
Canarese First Book (For natives)
Bangalore, 1862. Second Book, Bangalore
1861

Sanderson, D.
Katha Sangrah or Canarese Selections
Bangalore, 1868.

Sham Rao, J.
A Canarese Primer
Bangalore, 1854.
Shrinivasiah's Dialogues in Canarese, with English Translation
Bangalore, 1865.

Solapure, Usha Devi and Kulkarni, S.R.
Marathi Kannada Swayam Sikshak
Ramakrishna Book Depot, Girgaum
Bombay 4, 1958. pp. 140.

Upadhyaya, Susheela P. and Varada Bhattachar, S.V. (compilers)
Vyāsanga siksaka (A hundred hour Bridge Course in Kannada for College Entrants)
Central Institute of Indian Languages
Mysore 1972. pp. 324.

Upadhyaya, U.P.
Kannada Phonetic Reader
Central Institute of Indian Languages
Mysore 1972. pp. 68.

Upadhyaya, U.P. and Krishnamurthy, N.D.
Conversational Kannada
(a microwave approach)
Bharatiya Sahitya Mandir, Dharwar
1972. pp. 380.

Ziegler, F.
A Practical Key to the Canarese Language
Basel Mission Book and Tract Depository
Mangalore 1882. pp. vi, 101.

Assamese *(Grammar)*

Barua, Birincikumar
Asamiya Bhāsā "Assamese Language"
Gauhati, 1949.

Barua, Birincikumar
Asamiyā Bhāsā āru samskrti
"Assamese Language and culture"
Gauhati, 1957.

Barua, Hemchandra
Asamiyā bhāsā sāhitya "Assamese Grammar"
Calcutta 1886.

Bharali Divananda
Asamīyā bhāsār maulik vicār
1910.

Bhārata Bharati Asamiya
"Indian language : Assamese"
Rashtrabhasa Pracar Samiti, Wardha
1959. pp. 84, 4.

Bora, Satyanath
Bahal Vyākaran
"Profound grammar" 13th edition running.

Brown, N.
Grammatical Notes on the Assamese language
Sibsagar, 1848 and 1893
Another edition, American Baptist Missionary Union, Nowgong 1893. pp. xii, 95.

Chakravarti, Jaya Chandra
Vyakarana Manjiri
Calcutta, 1884.

Goswami, G.C.
Assamese verb morphology
Journal of the University of Gauhati
Volume 10, Number 1 Arb.
1959.

Goswami, G.C.
The Phonology and Morphology of Assamese
Gauhati University Ph.D. dissertation
1966.

Goswami, G.C.
An Introduction to Assamese Phonology
Deccan College Monograph Series, Poona
1966.

Goswami, S.N.
A Historical Grammar of Assamese language
Calcutta University Ph.D. dissertation 1963.

Goswami, S.N.
The Sound Attributes in Assamese
Bulletin of the Calcutta Philological Society
Volume 3, Number 1
1962.

Goswami, S.N.
The plural suffixes in Assamese
Bulletin of the Calcutta Philological Society
Volume 4, Number 1
1963.

Goswami, S.N.
The compound verbs and compound tenses in Assamese
Bulletin of the Calcutta Philological Society
Volume 6, 1966.

Goswami, Upendranath
Onomatopoetic and echo-words in Kamrupi
Indian Linguistics, Volume 17
1957. pp. 161-164.

Goswami, Upendranath
Bhāsāvijnān
"Science of Language" New Book Stall, Gauhati
1964.

Goswami, Upendranath
Kāmarūpi : A Dialect of Assamese
Department of Historical and Antiquarian studies, Assam 1970. pp. 312.

Hazarika Laksheswar
A Primary Grammar in Assamese
Calcutta, 1900.

Kakati, Banikanta
Assamese, Its Formation and Development
Government of Assam, 1941.
Revised edition, Lawyer's Book Stall; Gauhati, 1962.

Katre, S.M.
Introduction to Modern Indian Linguistics
(With special reference to Indo-Aryan and Assamese)
University of Gauhati 1961.

Medhi, Kaliram
Asamiyā Byākarana aru Bhāsātattva
"Assamese Grammar and origin of the Assamese language" with short history of Assamese literature
Sri Gauranja Press, Calcutta
1936. pp. cxxxiii, 539.

Moore, P.H.
Grammatical Notes on the Assamese Language
Nowgong, Assam, 1893
(Revised edition of N. Brown's Assamese grammar).

Robinson, W.
Grammar of the Assamese Language
Serampore, 1839.

Sarma, Lokanath
Asamiyā Byākaran
Sarma Agency, Gauhati
17th edition, 1952. pp. 198.

Sarma, Giridhar
Adhunik Bhāsā Byākaran
Gauhati.

Assamese *(Dictionaries)*

Anglo-Assamese Dictionary
Dattabaruva Bros. and Co., Nalbari
1950. pp. 752.

Anglo-Assamese Dictionary
Macmillan and Co., Calcutta
1950. pp. 403
(Pronunciations, abbreviations and foreign words and phrases explained in Assamese).

Baruva, Gopalacandra
Anglo-Assamese Word-book
Sivanatha Bhattacharya, Calcutta
1906, 3rd edition. pp. iv, 82.

Baruva, Hemcandra
Tulasiram Baruva (editor)
Assamiya Bhāṣāra parhāsaliyā abhidhāna
"Dictionary of the Assamese language for school and colleges"
Sibsagar, 1907. pp. xiii, 482
(Assamese-Assamese).

Baruva, Hemcandra
Gordon, P.R. and Goswami, Hemacandra (editor)
Asamiya Hemakosa
Under the authority of the Assam Administration
1900. pp. xvii, 972
(An Etymological dictionary of the Assamese language Assamese-English).

Baruva, Hemcandra
Baruva, Anandarama (editor)
Etymological Assamese words and idiomatical phrases done into English
Barkatki Co., Jorhat
1941. 2nd edition. pp. xviii, 1030.

Baruva, Upendranatha
Word-book, or some useful English words with Assamese equivalents
Calcutta, 1899. pp. 39.

Bronson, M.
Dictionary in Assamese and English
American Baptist Mission Press, Sibsagar 1867
pp. viii, 6099.

Caliha, Makhanlal
Students English Assamese Dictionary
Agency Co., Dibrugarh
1910. pp. 474.

Chandrakanta, Abhidhana
(A comprehensive Assamese Assamese-English Dictionary with etymology)
Assam Sahitya Sabha, Jorhat
1932. pp. xxx, 1044.
2nd edition published by Gauhati University Assam, 1964.

Dihiniya Bhattacharya, Buddhindranatha
Pronouncing Anglo-Assamese Dictionary
Barketki Co., Jorhat
1931. pp. xxvi, 876.
Revised edition : Sharma Benndhara (editor)
Lawyer's Book Stall, Assam.

Hajarika, Lakhesvara
Assamese Word-book
Calcutta, 1899
(In two volumes, Assamese-English).

Rajkhova, Venudhara
Asamiyā Khandabākya Kosa
"A dictionary of Assamese idioms"
Assam Sahitya Sabha, Jorhat
1961. pp. 343
(Assamese-Assamese).

Saikiya Bhramara
Sabdamālā
"Garland of words" 1958, 2nd edition
pp. xxiv, 193.

Sarma Giridhara
Asamiya Abhidhana
Capala Sahitya Sadana, Shillong
1952. pp. ii. 917, 42
(Assamese-Assamese-English).

Sarma Giridhara
Anglo-Assamese Dictionary
Capala Sahitya Sadana, Shillong
1950. pp. 799.

Sarma Surendranatha
Anglo-Assamese Pocket Dictionary
Bhabiram Kalita, Tejpur
1950. pp. 522.
(With pronunciation of English words).

Ward, S.R.
Brief Vocabulary in English and Assamese
American Baptist Mission Press, Sibsagar 1864
pp. xii, 104.

Assamese *(Teaching Materials)*

Cutter, H.B.L.
Vocabulary and Phrases in English and Assamese
American Baptist Mission Press, Sibsagar 1840
pp. 251.

Cutter, H.B.L.
Revised by E.W. Clark
Phrases in English and Assamese
American Baptist Mission Press, Sibsagar 1877
pp. 98.

Dasgupta, Bidhu Bhusan
Asamiya Paricaya
Dasgupta Prakashan, Calcutta 9.

Dasgupta, Bidhu Bhusan
Hindi-Bengali,-Assamese
Dasgupta Prakashan, Calcutta 9.

Sahitya Sopana
Assamese Primer
First Assamese Primer
Lolapet Calcutta, 1944.

Sharma, Mukunda Madhav
Assamese for All
(Assamese Self-taught)
Assam Sahitya Sabha, Assam
1963. pp. 123.

Sharma, Nirmaleswar
Assamese Self-taught
Lawyer's Book Stall, Gauhati
An introductory course is under preparation by Dr. G.C. Goswami, Gauhati University, Gauhati, Assam.

Bengali *(Grammar)*

Anderson, J.D.
Accent and Prosody in Bengali
Journal of the Royal Asiatic Society
1913. pp. 857-65.

Anderson, J.D.
The sounds of Bengali
Bulletin of the School of Oriental Studies, Volume 1, Number 2
1918. pp. 1-3.

Anderson, J.D.
Manual of Bengali Language
Cambridge University Press
1920. pp. xviii, 178.

Anon (Sharma Churn Sircar)
A Grammar of the Bengalee Language, adapted for Natives and Europeans
By a Native
Calcutta, 1850.

Anon
Bangala vyakarana upakramanika
Calcutta, 1878.

Banerji, K.P.
Rudiments of Bengali Grammar in English
Calcutta, 1893.

Basu, Dwijendranath
On the negative auxiliary in Bengali
Indian Linguistics, Volume 15
1955. pp. 9-13.

Basu, G.C.
Earliest Bengali Grammar written in Bengali
Indian Culture, Volume 12, Number 3
1946. pp. 145-517.

Beames, J.
Grammar of the Bengali Language
Oxford, 1894.

Bharat Bharti 'Bangla'
Rashtra Bhasa Prachar Samiti, Vardha
1962. pp. 79.

Bidyalankar, Brajnath
Byākaran setu
"The Bridge of Grammar"
Calcutta, 1878.

Bykova, E.M.
Podlezāscee i skazuemoe v sovremennom bengal' skom yazyke
"Subject and Predicate in the Modern Bengali Language"
I.V.L. Moscow.
1960. pp. 150.

Bykova, E.M.
Predlozeniya s infinitivnoglagol nymi oborotami v bengal'-skom yazyke
"Sentences with non-finite verb locutions in Bengali"
Voprosi Yazikoznanija, No. 3
1961. pp. 110-114.

Bykova, E.M.
Bengaliskii yazik
"Bengali language"
Grammatical Problems
Institute of the Peoples of Asia, Moscow
Academy of Sciences
U.S.S.R., 1962. pp. 145.

Carey, W.
Grammar of the Bengalee Language
Serampore, 1801
2nd edition, 1805. 4th edition, 1818. 5th edition 1845.

Chakravarti, Prasanna Chandra
Sisu Prabes
Calcutta, 1877.

Chakrabarti, Nityanand
Byakaran Prabes
Calcutta, 1878.

Chatterjee, Jadunath
Introduction to the Bengali Grammar
Calcutta, 1879.

Chatterjee, S.K.
The Origin and Development of the Bengali language
Calcutta University Press, Calcutta
Part I—Introduction Phonology (1926) pp. xli, 648
Part II—Morphology, 'Bengali Index' (1926) pp. 1179.

Chatterjee, S.K.
Bānglā Bhāsatattver Bhūmikā
"Introduction to Bengali Linguistics"
University of Calcutta, Calcutta
1940. 6th edition, 1950.

Chatterjee, S.K.
Bengali Phonetic Reader
University of London Press, London
1928. pp. 134.

Chatterjee, S.K.
Saral bhāsā prakāṣ bānglā byākaran
"A Simple Bengali Grammar—Light on the Language"
Bengal Publishers Private Limited, Calcutta, 1st edition, 1945, 11th edition, 1957.
5th reprint of the new edition, 1963.

Chatterjee, S.K. and Sen, Priyaranjan (Editor and Translator)
Da Assumpcam Manoel Bengali Grammar
Calcutta University Press, Calcutta
1931, pp. 50, ii, 137.

Chatterjee, S.K. and Sen, Sukumar
Bhāsābodh Bānglā Byākaran
Chatterjee and Co., Calcutta
1937.

Chatterjee, S.K. and Sen, Sukumar
Āsubodh Bānglā Byākaran
Bani Mandir, Calcutta
1939.

Chatterjee, Suhas
A Study of the Relationship between literary and colloquial Bengali
University of Chicago (Mimeo).

Chattopadhyay, Sunitikumar
Bāngla byākaran
"Bengali Grammar"
University of Calcutta, Calcutta
3rd edition, 1945. pp. 460.

Dimock, E.C. Jr.
Notes on stem-vowel alternation in Bengali verb
Indian Linguistics, Volume 17
1957. pp. 173-177.

Ferguson, Charles A.
A Chart of the Bengali Verb
Journal of the American Oriental Society, Volume 65
1945. pp. 54-55.

Ferguson, Charles A,
The Phonology and Morphology of Standard Colloquial Bengali
University of Pennsylvania Ph.D. dissertation
1945.

Ferguson, Charles A. and Chowdhury, M.
The Phonemes of Bengali Language
Volume 36, Number 1, Part I
1960.

Forbes, Duncan
Grammar of the Bengali Language
Wm. H. Hellen and Co., 13 Waterloo Place S.W.
Publishers to the Indian Office, London
1875. pp. 232.

Gupta, Braja Kishore
Grammar of the Bengali Language
School Book Society's Press, Calcutta
1855. pp. 136 (In Bengali).

Hai, Muhammad Abdul
Phonetic and Phonological Study of Nasals and Nasalization in Bengali based on Observer's own pronunciation
University of Dacca, Dacca
1960. pp. xvi, 241.

Hai, Muhammed Abdul
Aspiration in Standard Bengali
Indian Linguistics, Volume 12
1958. pp. 142-146.

Halhed, Nathaniel Brassey
Grammar of the Bengalee Language
Hooghly, 1778.

Haughton, G.C.
Rudiments of Bengalee Grammar
London, 1821.

Karan, S.K.
South-Western Bengali
Indian Linguistics, Volume 15
1955. pp. 39-46.

Macdonald, J.A. and Ganguli, H.K.
Easy Introduction to colloquial Bengali in Roman character
Thacker Spink and Co., Calcutta
1913, pp. 196.

Milne, W.S.
Practical Bengali Grammar
Published by the author
1913. pp. 561.

Mukhopadhyay, Nilmani
Bodh-sar
Calcutta, 1878.

Nicholl, G.F.
A Bengali Grammar also an Assamese Grammar
London, 1885
(Being the first and last parts of a Bengali Manual).

Pande, Bireshvar
Bengali Grammar (In Bengali)
Calcutta, 2nd edition, 1891.

Ray, P.S., Hai, M.A., and Ray, Leela
Bengali Language Handbook
Center for Applied Linguistics, Washington
1966. pp. 137.

Rouse, G.H. Ed.
Wenger's Bengali Grammar
5th edition, Revised and Enlarged
Baptist Mission Press, Calcutta
1906. pp. vii, 194.

Roy, Rammohan
Bengali Grammar in the English Language
1826.

Roy, Rammohan
Grammar of the Bengali Language (In Bengali)
Calcutta, 1833.

Roy, Debi Prasad
Polyglott Grammar and Exercises in Persian, English, Arabic, Hindi, Oordoo, and Bengali
Calcutta, 1854.

Sahidullah, M.
Bānglā Bhāsār Itibritta
"History of the Bengali Language"
Sahitya Patrika, Journal of the Dacca University Bengali Department, Volume 2, Number 2 pp. 129-308.

Sen, Chandra Mohan
Sukh Prabes
Calcutta, 1878.

Sen, Sukumar
The caste dialect of the music in south east Burdwan
Indian Linguistics, Volume 16
1955. pp. 16-20.

Sen, Sukumar
Reciprocal Instrumental in Bengali
Indian Linguistics, Volume 17
1957. pp. 4-5.

Sen, Sukumar
The position of the negative particle in Bengali
Indian Linguistics, Volume 19
1958. pp. 100-102.

Sircar, Shama Churn
Syama Charani, A Bengali Grammar for Natives (In Bengali)
3rd edition, Calcutta, 1860.

Tarkaratna Kedarnath
Byakarana Manjari
Calcutta, 1878.

Yates, W.
Bengali Grammar
Edited by G.H. Rouse
Baptist Mission Press, Calcutta
1906. pp. vii, 194.

Yates and Wenger
Introduction to Bengali Language
Edited by G.H. Rouse
Baptist Mission Press, Calcutta
3rd edition, Volume I, Elementary part
1891. pp. ix, 150.

Bengali *(Dictionaries)*

Abdul Odud, Kaji
Vyavahārika Sabdakosha
Presidency Library, Calcutta
1953. pp. iv, 101
(Bengali-Bengali).

Abhidhana : A Bengali Dictionary
Calcutta, 1825. pp. 52.
(Bengali-Bengali).

Abhidhana : Bengali Dictionary for the use of Schools
Calcutta School Book Society, Calcutta
1849. pp. iv, 234.
(Another edition 1857, pp. 228)
(Bengali-Bengali).

Adalut Khan
Vocabulary of one thousand words in Bengali
Calcutta, 1890
(Bengali-Bengali).

Adhya, U.C.
A Dictionary of the English Language
Rozario and Co., Calcutta
1854. pp. 761.
(Containing 23000 words with English definitions, synonyms and Bengali interpretations, based on Todd's Johnson's dictionary and Marshman's dictionary : English-Bengali).

Anglo-Bengali vocabulary
Chandrika Press, Calcutta
1850. pp. 48.

Anglo-Bengali Dictionary
Radhanatha Dr. and Co., Calcutta
1850. pp. 185
(English pronunciation given in Bengali letters : English-Bengali).

Anon
A Dictionary in English, Bengalee and Manipuri
Baptist Mission Press
Calcutta, 1837.

Anon
A Dictionary in English and Bengalee for the use of Schools
Serampore, Calcutta (Printed) 1869.
Another edition : Baptist Mission Press, Calcutta, 1873.
3rd edition : Soodhanidi Press, Calcutta, 1884.

Anon (Majumdar's Series)
Dictionary, Bengali, English for the use of Schools
Calcutta, 1874.

Anon
Dictionary : English-Bengali for the use of Schools
Calcutta, 1875.
Another edition, Calcutta, 1876.

Anon
Brihat ingraji o bangala abhidhan—An enlarged dictionary in English and Bengali for use of Schools
Calcutta, 1880.

Banerjee, Durga Charan
The cheap, illustrated English Bengali and English Pocket Dictionary
Calcutta, 1880
(Bengali-English).

Banerjee, Gopal Chunder
A Dictionary English and Bengali for the use of Students in English Schools in Bengal
Calcutta, 1880.

Basu, Bhubanmohan
An enlarged Dictionary in English and Bengali
Calcutta, 1895.

Bengali and English Dictionary
School Book Society, Calcutta
2nd edition, 1852.

Bhattacharya, Digambara
Sabdartha Prakasabhidhana
Kamalalaya Press, Calcutta
1843. pp. 216
(Bengali-Bengali).

Bhattacharya, Kashinatha
Vangabhasabhidhana
Calcutta, 1885. pp. 395
(Bengali-Bengali)

Bhattacharya, Umesacandra
Vocabulary in English and Bengali
Calcutta, 1877. pp. 80
(Specially meant for beginners in English).

Bhattacharya, Venimadhava
Prakati o pratyaya sahita brhat sacitra vamila abhidhana
Calcutta, 1888. pp. 700, illus.
(Bengali-Bengali).

Bhattacharya, Vrajendralala
Amply illustrated, syllabically divided and pronouncing dictionary of the English language
Calcutta, 1902. pp. 801
(English-Bengali).

Brhat Sacitra Vangla abhidhana
General Library, Calcutta
1888. pp. 700.

Cakravarty, Taracanda
Dictionary in Bengali and English
Baptist Mission Press, Calcutta
1827. pp. xvi, 250.

Candranath
Anglo-Bengali dictionary
Candrika Press, Calcutta
1850. pp. 90.
(English pronunciation in Bengali letters).

Carey, William
A Dictionary of the Bengalee language
Volume I Bengali-English
abridged from Dr. Carey's quarts dictionary by John C. Marshman, Serampore
1827. pp. ii. 533.
Volume II English-Bengali
Compiled by John C. Marshman
12th edition by Mitra, Rasamaya and Ghosala, Vrajendranatha
Calcutta, 1902. pp. 648.

Carey, William
A Dictionary of the Bengali language in which the words are traced to their origin, and their various meanings given
Mission Press, Serampore
1818-25 in two volumes
(Compiled in 30 years, it contains 80,000 words).

Cattopadhyaya, Candramohana
A dictionary of idiomatic translation
Calcutta, 1914
(Bengali-English).

Cattopadhyaya, Sasibhusana
Sulabha vamla abhidhana
New School Book Press, Calcutta
1890.
New edition, 1893. pp. iv, 426
(Bengali-Bengali).

Cattopadhyaya, Shyamacarana
Sarala abhidhana
Calcutta, 1880. pp. ii, 252
(Bengali-Bengali).

Chatterji, Shashi Bushan
A Bengali Dictionary
Calcutta, 1891
(Bengali-Bengali).

Dabbs, Jack Antrey
A short Bengali-English English-Bengali dictionary
A and M College of Texas, College Station Texas
1962.

Dasa, Jnyanendramohan
Bānglā bhāṣār abhidhān Dictionary of the Bengali language pronouncing, etymological, and explanatory with appendices
Indian Publishing House, Calcutta
1916. pp. xxvii, 1577
2nd edition in two volumes, 1937
(Bengali-Bengali).

Dasa, Rameshchandra
Sulabha chatra sahacara abhidhana
Calcutta, 1895. pp. 115
(Bengali-Bengali).

Dasa, Rishi
Adhumiki
Orient Book Co., Calcutta
1954. pp. vi, 797
(Bengali-Bengali).

Dasagupta, Kashinatha
Śabda Dipika
Dacca, 1879. pp. 160.

Dattagupta, Akshayakumara
Bhasa-vilasa abhidhana
Vrindavana Dhara and Sons, Calcutta
1937. pp. 172
(Bengali-Bengali-English).

De, R.P. and Deva, H.
A Bengali English dictionary of colloquial expressions
B.P.M. Press, Calcutta
1927. pp. vi, 309.

De, R.P.
The open sesame of English synonyms
With etymological training, Bengali renderings, full explanations and easy illustrations
N.P. Banerjee, Calcutta
1910. pp. i, 230.

D'Rozario, P.S.
A Dictionary of the principal languages spoken in the Bengal Presidency, viz., English, Bengali and Hindustani
Calcutta, 1837.

Deva, Asutosh
Asubodha abhidhana
Calcutta, 1915
(Bengali-Bengali in two volumes).

Deva, Asutosh
Chatrabodha abhidhana
Calcutta, 1917. pp. 1249
(Bengali-Bengali).

Deva, Asutosh T.
Navabhidhana
Deva Sahitya Kutir, Calcutta
1959, pp. x, 806
(Bengali-Bengali).

Deva, Asutosh T.
Nutana vangala abhidhana
Calcutta, 1937. pp. vi, 1576
2nd edition, 1954. pp. xvi, 1636
(Bengali-Bengali).

Deva, Asutosh, T.
Sabda bodha abhidhana
Calcutta. 1931. pp. 1610
(Bengali-Bengali).

Deva, Asutosh T.
Concise Dictionary
Revised edition by S.C. Mazumdar
Deva Sahitya Kutir, Calcutta
1957, pp. lx, 768
(Bengali-English).

Deva, Asutosh T.
Students' favourite Dictionary
Calcutta, 1937. pp. ii, 1332.

Deva, Asutosh T.
Concise Dictionary
World Publishing Co., Calcutta
1942. pp. 792
(English-Bengali : With pronunciation and etymological and explanatory notes. Includes historical, mythological and classifical allusions).

Deva, Asutosh T.
Students Dictionary of English words compound words, phrases and idioms done into Bengali with English meanings
Calcutta, 1909. pp. 1136.

Deva, Asutosh T.
Students' favourite dictionary
Calcutta 1934.
15th edition, N.C. Mazumdar, Calcutta
1958. pp. x, 1586, 6
(English-Bengali).

Devavarma, Radhamohan
Traipura bhasabhidhana
Calcutta, 1904. pp. vii, 142
(Bengali-Bengali).

Dhara Asutosha
Asubodha abhidhana
Asutosh Library, Dacca
1st edition, 1901. 4th edition, 1913, pp. ii, 563
(Bengali-Bengali).

Dhara, D.N.
Everybody's pocket dictionary
U.N. Dhara and Sons, Calcutta
1959
(Bengali to English, and English to Bengali in two volumes).

Dhara, Harirama
Chatrabodha abhidhana
Dacca, 1907. pp. 449.
Dictionary Bengalee and English
Calcutta, 1874. pp. 319.
Dictionary in English and Bengalee for the use of Schools
Serampore, 1869. pp. ii, 339.

Forster, Henry Pitts
A Vocabulary in two parts, English and Bengalee and vice-versa
Ferris and Co., Calcutta
1799-1802
(English-Bengali and Bengali-English in two volumes) Another edition, 1830, pp. xx, 419.

Gangopadhyaya, Radhagovinda
Vangala Sabdasagara abhidhana
Calcutta, 1923. pp. ii, 1054
(Bengali-Bengali).

Gangopadhyaya, Shyamacarana
Word Book, Bengali-English
3rd edition, Calcutta, 1884. pp. xvi, 86.

Gangopadhyaya. Venimadhava
The Students dictionary of Bengali words and phrases done into English
Calcutta, 1903. pp. viii, 829, xii.
Another edition, S.C. Auddy and Co., Calcutta
1914. pp. iv, 886, xiv.

Gangopadhyaya, Venimadhava
Beginners' dictionary of English words, phrases and idioms done into Bengali
A.K. Raya and Co., Calcutta
1896. pp. 760
3rd edition, 1901, pp. iv, 871.

Ghataka, Pranatosha
Ratnamala, Samarthabhidhana
Indian Associated Publication Co., Calcutta
1955. pp. vi, 248
(Bengali synonyms).

Ghosh, Jagadisa C. and Sen, Akhilcandra
Sahityabodha abhidhana
Dacca, 1913. pp. vi, 663, 60.

Ghosh, N.L. and Mazumdar, H.C.
An enlarged English and Bengali etymological dictionary
B.P.M. Press, Calcutta
1906. pp. 966.

Ghosh, Ramacandra
Students' dictionary in English and Bengali
Calcutta, 1891. pp. 1080.

Ghosal, Brajendranath
A Dictionary of the Bengali Language
Calcutta, 1890.

Goldsack, William
Mussalmani Bengali-English Dictionary
Published by the compiler and printed by D.N. Banerjee and the Banerjee Press, Maharani Swarnamoyee Road, Calcutta
1923. pp. iv, 119.

Goswami, Harimohan
An unabridged dictionary from Bengali to Bengali and English
Harimohan Library, Calcutta
1129. pp. vii, 1002.

Goswami, Harimohan
Students' pronouncing dictionary from English to English and Bengali
Revised and enlarged by Gangadhar Vandyopadhyaya
Calcutta 1909. pp. 1076 (Including all current words, phrases, compound words technical words and scientific terms with appendices).

Gupta, Carucandra
Modern Anglo-Bengali Dictionary
Dacca, 1916-19 in three volumes
(A comprehensive lexicon of bilingual literary, scientific and technical words and terms).

Gupta, Durga Carana
Abhidhana
Gupta Press
Calcutta, 1879. pp. 1205
(Bengali synonyms).

Gupta, Durga Carana
Pocket abhidhana
Calcutta, 1875
5th edition, 1883. pp. 452
(Bengali-English)

Gupta, Gyan Charan
Dictionary with English and Bengali words
Haldar's dictionary of English words, phrases and idioms done into Bengali by two graduates
Calcutta, 1913. pp. ii, 1680.

Johnson, Samuel
An abridgement of Johnson's dictionary in English and Bengali by John Mendies Mission Press, Serampore 1822. pp. viii, 301.

Johnson, Samuel
Dictionary in English and Bengali
Translated by Ramakamal Sen from Todd's edition of Johnson's English Dictionary
Serampore. 1834.

Majumdar, Varadaprasad
An enlarged and illustrated prakritibodha abhidhana
Calcutta, 1887. pp. xxiv, 1232.

Malik, Laxmi Narayan
Bharat's Pronouncing Etymological and Pictorial Dictionary of the English and of the Bengali Languages
Calcutta, 1887 and ff. years.

Manikuddin, Ahmad
Vangla sabdakos va chatra sahacara abhidhana
Calcutta, 1916. pp. 35.

Marshman, John Clark
Dictionary of the Bengalee Language
Serampore, 1828, Volume 2, pp. iii, 440
English and Bengalee. (The former volume of this work is an abridgement of Dr. Carey's dictionary.)

Mendies, John
A companion to Johnson's dictionary in Bengali and English
Serampore, 1828. pp. xxiv, 530.
Bengali-English dictionary being volume two of abridgement of Johnson's dictionary by John Mendies. Includes an introduction to the Bengali language.
3rd edition to which is appended the Bengali alphabet
Baptist Mission Press, Calcutta, 1876
pp. vii, 406.

Miller
Dictionary
Calcutta, 1801. pp. 50.

Mitter, Gopal Chunder
A Dictionary in Bengali (sic) and English for the use of Schools
New edition, Calcutta, 1881.

Mitra, Khagendranath and Dhar, Dwijendranath
Everybody's Pocket Dictionary
U.N. Dhar and Co., Calcutta
1938. pp. 339
(Bengali-Bengali-English).

Mitra, Subalachandra
Students' constant companion
New Bengali Press, Calcutta
1898. pp. i, 525.
4th edition, Calcutta, 1914, pp. iii, 1554
(English-Bengali).

Mitra Subalachandra
Vangla abhidhana
Calcutta, 1906. pp. iv, 1493
(A comprehensive Bengali-Bengali dictionary).

Mitra, Subalachandra
Chātrabodha abhidhana
S.C. Bose, Calcutta
1916. pp. 1127, 14.

Mitra, Subalachandra
The Students' Bengali-English dictionary
Sarat Chandra Mitra and Srish Chandra Mitra
The New Bengal Press, Calcutta
2nd edition, 1923. pp. 1393.

Mitra, Subalachandra
Sarala chatrabodha abhidhana
Pocket edition
6th edition, New Bengali Press, Calcutta
1924. pp. ii, 1140
(Bengali-Bengali).

Mitra Subalachandra
Adarsa vangla abhidhana
New Bengal Press, Calcutta
1926. pp. 1604
(Bengali-Bengali).

Mitra Subalachandra
Sarala vamla abhidhana
New Bengal Press, Calcutta
7th edition, 1939. pp. 1595.

Mitra, Subalachandra
Students' concise Anglo-Bengali dictionary
New Bengal Press, Calcutta
9th edition, 1951. pp. iv, 1598.

Mitra, Subalachandra
Beginner's Bengali-English dictionary
New Bengal Press, Calcutta
10th edition, 1954. pp. iv, 1396.

Mitra, Subalachandra
Pocket Bengali-English dictionary
New Bengal Press, Calcutta
1958. pp. viii, 692, iv.

Mitra, Subalachandra
Century Dictionary
New Bengal Press, Calcutta
1959. pp. iv, 1578
(English-eBngali)

Mitra, Subalachandra
Century Dictionary
New Bengal Press, Calcutta
1st edition, 1961. pp, vi, 1202
(Bengali-English).

Morton, William
Dribhasarthakabhidhana : a dictionary of the Bengali language with Bengali synonyms and English interpretation
Bishop's College, Calcutta
1828. pp. vii, 660.

Mukhopadhyaya, Y.C. and Viswas, A.
Sabdasara Mahanidhi, A Bengali-English Dictionary
Majumdar depository, Calcutta
1876. pp. 322
(Bengali-English).

Mukhopadhyaya, J.
Nutana abhidhana
Calcutta, 1838
(Bengali-Bengali).

Mukhopadhyaya, Upendranatha
Dictionary of English language with Bengalee and English meanings
Calcutta, 1892. pp. 1112.

Mylius
School Dictionary
Translated into Bengali by Lavandiar
Calcutta, 1824. pp. 300
(English-Bengali).

Nandi, Viharilal
Sabdartharatnakara
Bengali Encyclopaedic dictionary
Calcutta, 1881
(Bengali-Bengali).

Nutana sabdartha prakasika
Venimadhav De and Co.
1874. pp. 688.

Pal, Balaram
An enlarged English to Bengali and English dictionary
Calcutta, 1883. pp. 986.

Pal, Balaram
Prakrti Viveka abhidhana : an illustrated and etymological dictionary of the Bengali language containing 531838 words
Calcutta, 1892
(Bengali-Bengali)

Pearson, John
A School Dictionary
School Book Society, Calcutta
1829.

Ray, Amarendranath
Vangla vacanabhidhana
Calcutta University, Calcutta
1950. pp. 216
(Bengali-Bengali).

Ray, Yogeshachandra
Vanila bhasa Sabdakosa
Vangiya Sahitya Parishad, Calcutta
1913. pp. iv, 479
(Bengali-Bengali dictionary and grammar).

Rayachaudhury, Viharilal
Sachitra Pocket prakritbodha abhidhana
Calcutta, 1881, pp. ii, 476
(Bengali-Bengali).

Rayakarmakkara, Keshavacandra
Sabdhartha Prakasika
Vishvambhar Laha, Calcutta
10th edition, 1887. pp. iv, 658
(Bengali-Bengali).

Sabdabali
Calcutta, 1867. pp. 432
(Bengali-Bengali).

Samkshipta Vamla abhidhana
Calcutta, 1902. pp. 293
(Bengali-Bengali).

Sen, Ram Kissen
Vocabulary, English-Latin Bengalee
(the Bengalee in Roman letters)
Calcutta, 1821.

Sen, Ramcomul
A Dictionary in English and Bengalee :
Translated from Todd's edition of Johnson's English dictionary—2 volumes
Serampore, 1834.

Sen, Jivan Krishna and others
Samartha kosha, a Bengali and English dictionary with
Pauranik Biographical Dictionary
Calcutta
(Parts 38-52, appeared in 1892-93).

Sen, Abalakanta
Srikanta ratnamala
School Book Press, Calcutta
1886. pp. 30
(Bengali-English-Bengali).

Sen Abalakanta
Students' Comprehensive Anglo-Bengali Dictionary
Calcutta, 1895. pp. 1278.

Sil, Vinodavihari
Pocket Abhidhana
Calcutta, 1886. pp. 396
(Bengali-Bengali).

Ser, Hemacandra
The Comprehensive English-Bengali Dictionary
S.K. Lahidi and Co., Calcutta
2nd revised edition, 1896. pp. 854.
8th edition, Calcutta, 1923.

Sykas
Anglo-Bengali Dictionary
School Book Society, Calcutta
1853. pp. 256.

Sykas
English and Bengali dictionary for the use of Schools revised by Gopikrishna Mitra School Book Society, Calcutta
1864. pp. 286
(Another edition of the Anglo-Bengali Dictionary of the same author).

Thakur, Dhirananda
Vamla uccarana kosa
Book Land, Calcutta
1954. pp. xxviii, 160
(Bengali-Bengali).

Upjohn, A.
Ingraji o Vangali vokebilari
Chronicle Press, Calcutta
1793. pp. 455.
(This is the first printed Bengali-English dictionary. In the arrangement of words the consonants come before the vowels.)

Vandyopadhyaya, Durgacarano gnd Chakravarty, P.C.
Prakritinirnaya abhidhana
Calcutta, 1880. pp. 2, 28, 1172
(An illustrated and comprehensive dictionary of the Bengali language. Bengali-Bengali).

Vandyopadhya, Durgacarana
Bengali and English Dictionary
Calcutta, 1869. pp. 114.

Vandyopadhaya, Haricarana
Vangiya sabdakosa
Santiniketan, 1932-51
(An etymological dictionary of the Bengali language in five volumes. Bengali-Bengali).

Vandyopadhya, Hemacandra
The new method English-Bengali dictionary
Orient Longmans, Calcutta
1958. pp. iv, 510
(Adapted from "The new method English dictionary" by Dr Michael Phillip West and James Caleth Endicott).

Vandyopadhya, Kailascandra
Sabdarthaparacarika
Calcutta, 1866. pp. vi, 872
(Bengali-Bengali).

Vandyopadhyaya, Satiskumar
An upto-date Bengali to Bengali and English Dictionary with phrases, idioms, proverbs and law-terms
City Book Society, Calcutta
1906. pp. iv, 576.

Vangakosa abhidhana
Calcutta, 1899. pp. 33.

Varat, Trailokyanath
Pronouncing, etymological and pictorial dictionary of the English and of the Bengali languages, English to English and Bengali and Bengali to Bengali
Calcutta, 1881-1887.

Vasak, Govindagopala
An English and Bengali vocabulary
New Edition, Serampore, 1858. pp. 157.

Vasu, Bhuvanamohana
Enlarged dictionary in English and Bengali
Calcutta, 1895. pp. 683.

Vasu, Rajasekhara
Calantika : a modern Bengali dictionary
First edition 1930.
9th edition, M.C. Sarkar & Sons, Calcutta
1962. pp. xii, 810.

Viṣvas, Sailendra and Dasgupta, Sashibhushan
Sahitya Samsad, Calcutta 1955. pp. xii, 900.

Visvas, Sailendra
Samsad Anglo-Bengali dictionary
Revised by Lubodhacandra Sengupta and Sudhansukumar Sengupta
Sisu Sahitya Samsad, Calcutta
1959. pp. x, 1660.

Vidyalankar, Ramkamal
Sachitra Prakritbād abhidhān, an illustrated and etymological dictionary of the Bengali language
Calcutta, 1887.

Vocabulary in English and Bengali
2nd edition, Calcutta, 1869. pp. 86.

Walker
Dictionary
abridged by Swift
Calcutta, 1831. pp. 376.

Bengali *(Teaching material)*

Apte, V.G.
Marathi-Bengali Sikshak
Anand Karyalaya Prakashan, Poona
1959. pp. 80.

Basu, B.C. and Majid, A.
Bengali lower primary reader
Macmillan and Co. Limited, Calcutta
Book I, 1914. pp. 163. Book II, 1914.

Bhattacharji, Somdev
Advanced Bengali Reader
University of Chicago
Chicago, 1963 (Mimeo).

Browne, J.F.
Bengali Primer in Roman Character
London, 1881.

Carey, W.
Dialogues intended to facilitate the acquiring of the Bengalee language
Serampore, 1801. 3rd edition, 1818,
(This originally formed a supplement of the Grammar).

Chatterjee, Ramanand
Sacitra Varna Paricaya
"Illustrated introduction to the alphabet"
Calcutta, 1892.

Chatterjee, S.K.
Bengali Self-taught
E. Marlborough and Co., London
1927. pp. xii, 199.

Dasgupta, Bindhu Bhusan
Vanga Bhasha Pravesh
Dasgupta Prakashan, Calcutta 9
1964. pp. 118.

Dasgupta, Bindhu Bhusan
Learn Bengali yourself
Dasgupta Prakashan, Calcutta 9.

Dimock Jr. E.C and Jahan, Roushan
Bengali Lyrics—A Reader for Advanced Students
University of Chicago
(Mimeo).

Dimock Jr., E.C., Bhattacharji, Somadev and Chatterjee, Suhas
Introduction to Bengali-Part I.
Asian Language Series, East West Center Press
Honolulu Part I, 1964. pp, xv, 303.

Forbes, D.
Bengali Reader
London, 1862.

Haughton, G.C.
Bengalee Selections
London, 1822.

Mukhopadyay, Raj Krishna
Hints of the study of the Bengali Language
for the use of Europeans and Bengali students
Calcutta

Nandy, S.
Bengali for foreigners
Popular Library Cornwallis St.
Calcutta 6. 3rd edition, 1959.

Nicholl, G.P.
A Bengali Manual and courses of Exercises illustrating idiomatic construction, specimens of current handwriting etc.
London, 1894,

Pargiter, F.E.
Vocabulary of peculiar vernacular Bengali words
Asiatic Society, Bengal, Memoirs of Asiatic Society, Bengal Vol. 7, No. 5, 1923. pp. 323-436.

Paun, R.N.
How to speak Bengali
Calcutta, 1885.

Pearson, J.D.
Bakyabolee or Idiomatical Exercises, English and Bengali and Dialogues, Letters, etc.
Calcutta, 1829.

Rouse, G.H.
Introduction to the Bengali Language
Calcutta, 1891.

Sircar, Shama Churan
Introduction to the Bengali Language,
adapted to students, who know English
2nd edition, revised and improved
Calcutta, 1861.

Sutton-Page W.
An Introduction to Colloquial Bengali
W. Heffer and Sons
Cambridge, 1934. pp. xii, 196.

Yates, W.
Introduction to the Bengali Language
Volume I Grammar and Reader. Volume II Selections Edited by J. Wenger
Calcutta, 1847.

Oriya *(Grammar)*

Anderson, A.
A Grammar of the Oriya Language
Hellerup, Denmark, 1959
(Mimeoed by the Canadian Baptist Mission, Serango, Orissa).

Beams, J.
A Comparative Grammar of the modern Aryan Language of India (three volumes)
London, 1872-79.

Bhattacharya, N.B.
Utkala Bhāṣā Byākaraṇa
"Grammar of the Oriya Language"
1871. 6th edition, 1877.

Bhattacharya, N.B.
Sarbsāra Byākaraṇa
Corrected by Pandit Kapileswara Vidyabhusana
Part I and II
1879. Enlarged edition, 1881.

Brown, P.F.
Sabda Gyāna
"Knowledge of words"
1874.

Chakravarty, M.M.
Notes on the language and literature of Orissa
Journal of the Asiatic Society of Bengal
1897-98.

Cust, R.N.
A Sketch of the Modern Language of the East Indies
London, 1878.

Das, Sadananda
Vyākarana Sāra Sangraha
1876, 2nd edition, 1877.

De, U.N.
Child's first grammar
1877.

Dhall, G.B.
Aspiration in Oriya
University of London M.A. dissertation
1952.

Grierson, G.A.
Linguistic Survey of India
Volume 5, Part 2.

Hallam, E.C.B.
Oriya Grammar for English Students, Calcutta
1874.

Hoernle, A.R.
A Grammar of the Eastern Hindi compared with the other Gaudian Languages
London, 1880.

Hota, Sidheswar
Non Indo-Aryan Element in Oriya
Journal of the Oriental Institute of Baroda
Volume 10, Number 4
1961. pp. 395-407.

Hota, Siddheswar
Sora loans in Oriya
Journal of the Oriental Institute of Baroda
Volume 11, Number 4
1962. pp. 328-346.

Kar, Karunakar
Ascarya caryacarya bā bauddhagāna o doha
Utkal University D. Litt. dissertation
1949.

Karpushkin, Boris
Yāzik Oriya
"Oriya Language"
Akademi of Sciences, U.S.S.R.
1964.

Kelkar, A.R.
Phonemic and morphemic frequency count in Oriya
Deccan College, Poona
1966 (Manuscript).

Lacey, W.C.
Oriya Grammar
3rd edition, 1861.

Lingam, Lakshmiji
A Practical grammar of the Odhra language
Calcutta, 1869.

Mahapatra B.P.
Verb piece in Oriya
University of London M.A. dissertation 1961.

Mahapatra, Khageswar
Negative conjugation in Oriya
Journal of the Orissa Historical Research Society
Volume 7, Number 1
1958. pp 61 ff.

Mahapatra, Khageswar
Function of 'ni' affix in Oriya
Journal of the Orissa Historical Research Society,
Volume 8, Number 3 and 4
1959-60.

Mahapatra, Khageswar
Function of the affix ni or ṇi in Oriya verbal system Indian Linguistics, Volume 21
1962.

Mahapatra, Khageswar
Portuguese words in Oriya
B.K. Barua Commemoration Volume, Gauhati
1966.

Mishra, Binayak
Odia Bhasara Itihasa
"History of the Oriya Language"
Utkal Sahitya Press, Cuttack
1927.

Mishra, Pandit Sri Raghunath
Praveśikā Byākaraṇa
"Introductory grammar"
Orissa Publishing House, Cuttack
Revised edition, 1858. pp. 347.

Nanda, Gopinath
Oriya Bhasatattwa
"Oriya Philology"
1927.

Pattanayak, Bicchanda
Utkala Vyakarana Samkhyepa
"A concise Oriya grammar"
1869.

Pattanayak, D.P.
Early Aryanisation of Orissa
Journal of the Orissa Historical Research Society
Volume 7, Number 1
1958.

Pattanyak, D.P.
Nasal Phonemes of Oriya
Indian Linguistics, Turner Jubilee Volume II
1959.

Pattanayak, D.P.
A Controlled Historical Reconstruction of Oriya, Assamese, Bengali and Hindi
Mouton and Co., 5 Greeven Hague
1966. pp. 90.

Ray, Radhanath
Vyakarana Parichaya
1897-98.

Sarma, Kailash Chandra
Odia Vyakarana Manjari
Edited and enlarged by Goundachandra Pattanayak
3rd edition, 1871.

Sutton, A.
An Introductory Grammar of the Oriya Language
Baptist Mission Press, Circular Road, Calcutta
1831. pp. x (1) 130.

Tripathy, K.B.
Western Oriya Dialect
Indian Linguistics, Volume 18
1957. pp. 76-85.

Tripathy, K.B.
The enclitic definitive 'ṭi' in Oriya
Indian Linguistics, Turner Jubilee Volume 2
1959.

Tripathy, K.B.
The subjunctive in Oriya
Journal of the Historical Research Society
Volume 8, Number 3-4
pp. 177-179.

Tripathy, K.B.
Evolution of Oriya Language and Script
Utkal University, Cuttack
1962. pp. xx, 392, and plates.

Vidyabhuṣana, Kapileswara
Sutradhāra Byākaraṇa
"Rules of Grammar"
1870.

Vidyaratna, Prabhakar
Bhāṣādarsa
Cuttack, 1893.

Oriya *(Dictionaries)*

Acharya, Ramachandra
Acharya's Concise English-English-Oriya Dictionary
New Students' Store, Berhampoore
1st edition, 1931.
2nd edition, 1952. pp. viii, 602.

Brooks, W.
An Oriya and English Dictionary
Cuttack, 1874
(Designed for the use of European and Native students and Schools).

Chakravarty Dwarakanath
Sikhyābhidhāna
1870. 2nd edition, 1874
(Oriya-Oriya).

Dasa, Kulamani
Sarala odiā abhidhāna
Cuttack Publishing House
1956. pp. vi, 695
(Oriya-Oriya).

Dasa, Kulamani
Sarala utkala abhidhāna
Utkal Sahitya Press, Cuttack
4th edition, 1951. pp. vi, 1006
(Oriya-Oriya).

Deba, Pramodchandra
Pramoda Abhidhāna
Volume 1 : pp. 1592
Volume 2 : pp. 2891
Ambika Press, Cuttack
1942
(Oriya-Oriya).

Kar Ramala
Abhinaba sarala utkala abhidhāna
Cuttack, 1962. pp. vi, 536
(Oriya-Oriya-English).

Miller, W.
English Oriya Dictionary
1873.

Miller, W. and Mesra, Raghunath
Oriya dictionary with Oriya synonyms
Cuttack, 1868.

Mahapatra, Basudeva
The Concise English Oriya Dictionary :
English Odiā Abhidhāna
Sakhigopala (Puri)
1951. pp. 247.

Mahapatra, Srikrushna and Ghosh, A.K.
Dvibhāsi
A Vocabulary in English and Oriyā n.d.

Nanda, Pandit Gopinath
Sabdatattyabodha Abhidhana
Ist edition, Utkal Sahitya Press, Cuttack
1916.
Reprinted by the New Students Store
Cuttack 2
1962. pp. xx, 1072,48
(Oriya-Oriya).

Padhi, Baba Baidyanath
Bruhat Odiā Abhidhāna
"A large Oriya dictionary"
Friends Publishers, Cuttack
Ist edition, enlarged, 1964. pp. 1305
(Oriya-English-Oriya).

Padhi, Binayaka
Jyotiramaya Ingrāji-Odiā-Ingraji abhidhāna
Parlakhimedi, Ganjam
1947. pp. vi, 525
(English-Oriya-English).

Pattanaik, J.M. (compiled by) Ray, G.S. (editor)
Students' Diamond Dictionary
Cuttack Publishing House, Balubazar
Cuttack 2.
Volume I 1962. A-L pp. 1221
Volume II 1964. M-Z pp. 1222-2480
(An Anglo-Oriya Dictionary consisting of words idioms, and phrases).

Pattanayak, Chaturbhuja and Nayak, Shiv Narayan Sabdanidhi "A mine of words"
Balasore, 1883. pp. 164.

Pike, J.G. and Wilkins, Gordon S.
A Comprehensive English-Oriya Dictionary
Orissa Mission Press, Cuttack
1916. pp. 727.

Paraharaja, Gopala Chandra
Purnachandra Odia bhashakosha
Volume 1, 1931. pp. xii, 1193
Volume 2, 1932. pp. vii, 2472
Volume 3, 1933. pp. vii, 3724
Volume 4, 1234. pp. vi, 5197
Volume 5, 1936. pp. vii, 7242
Volume 6, 1937. pp. ix, 2903
Volume 7, 1940. pp. xiii, 9248
Utakal Sahitya Press, Cuttack
1931-49
(Oriya-Oriya-Bengali-Hindi-English).

Rao, Jagannath
Samkhipta Utkala Abhidhana
Cuttack, 1895
(Oriya-Oriya).

Rao, Madhusudana
Sukhabodha Abhidhana
Orissa Mission Press, Cuttack
Ist edition, 1912. pp. ii, 300. 5th edition
1929.

Ratha, Mrutyunjaya
Mula Sabha-bodhika
Utkal Sahitya Press, Cuttack
3rd edition, 1914. pp. vi, 48
(An Oriya-Oriya etymological Dictionary).

Ratha, Mrutyunjaya
Pocket Abhidhana
Utkal Sahitya Press, Cuttack
1925
(English-Oriya).

Ratha, Nilakantha
Adhunika Odia Abhidhana
Dasa Brothers, Brahampore
1957. pp. viii, 584.

Ratha, Govinda (editor)
Bākyāvali "Sentences"
3rd edition, Cuttack, 1910.

Satapathi, Artatrana
Apabhramsa bodhini
Cuttack, 1891
(A dictionary of Desi words not derived from Sanskrit).

Sutton, A. and Nyayalankara, Bhubanananda
An Oriya Dictionary (in three volumes)
Volume I English and Oriya Dictionary
Volume II An Oriya Dictionary with Oriya synonyms
Volume III Oriya and English Dictionary
(Also contains a grammatical sketch)
Orissa Mission Press, Cuttack
1841-43.

Tripathy, Jagannatha
Odia Abhidhana
Satyabhadi Press, Cuttack
1950
(Oriya-Oriya)

Tripathy, Jagannatha
Samkhipta Odia Abhidhana
Ist edition, 1953.
2nd edition, Cuttack, 1954. pp. ii, 332
(Oriya-Oriya-English)

Oriya (*Teaching materials*)

Bharat Bharti Oriya
"Indian Language-Oriya"
Rashtrabhasha Pracar Samiti, Vardha
1960, pp. 80, 5.

Brown, I.F.
An Oriya Primer in Roman Character
London, 1882.

Mahapatra, C.
Oriya Self-taught
The New Student's Store Limited, Cuttack
1955. pp. 136.

Meltby, T.J.
A Practical Hand-book of the Uriya or Odiya language (Prepared to assist the Englishman in learning Oriya. Five parts : (1) Alphabet (2) Practical sentences in Roman Character (3) Extracts from cases (4) Business letters (5) Fables. The language is now archaic revised.
Orissa Government Press, Cuttack, 1945.
Wyman and Co., Calcutta
1874, pp. 200.

Matson, Dan M. and Mahapatra B.P.
The Oriya Language Text Book Series 1—8
(Basic Lessons in Oriya, The Oriya Writing System, Graded Readings in Oriya, Oriya Short Stories, Three Oriya Novels, Oriya Word Count and Glossaries)
Madison, Wisconsin
1970.

Pattanayak, D.P.
Programmed Introduction to the Reading and Writing of Oriya, Part I and II in one Volume
American Institute of Indian Studies. Poona-6
1966 (Mimeo)

Pattanayak, D.P. with Das, G.N.
Conversational Oriya including Oriya Phonetic Reader
India Book House (Sole Distributors)
1972. pp. 243.

Tea Districts Labour Association
Language Hand-book—Oriya (Printed for Private Circulation only)
Published by Messrs. Begg Dunlop and Co. Limited, Calcutta
1926. pp. 104.

Young, A.H.
First Lessons in Oriya
Cuttack, 1912.

Some materials may be had of
John Boulton Assistant Lecturer, School of Oriental and African Studies, London.
Exact nature of the material undetermined.

Kashmiri *(Grammar)*

Grierson, G.A.
Essays on Kashmiri grammar
Nine essays reprinted from Journal of the Asiatic Society, Bengal—54 (1895), 58 (1899)
Luzac, London. Thacker Spink, Calcutta 1899.

Grierson, G.A.
The Pisaca Languages of North-Western India
Asiatic Society Monographs, 8
London, 1906.

Grierson, G.A.
Paisaci, Pisacas and Modern Pisaca
Zatschrift der Deutfchen Morgenlandischen Gesellschaft, 1912, pp. lxvi, 49 ff.

Grierson, G.A.
The Linguistic Survey of India Volume 8
Part II
Dardic or Pisāca Languages including Kashmiri
Government of India
Calcutta, 1919.

Grierson, G.A.
The Dardic Branch or Sub-branch of Indo-European
Anthropological Linguistics, Volume 7:8
pp 284-94.

Kaul, Ishwar
Kasmirasabdamrtalm (In Sanskrit)
Edited by G.A. Grierson
Asiatic Society of Bengal
1897-98.

Kachru, Braj B.
A Reference Grammar of Kashmiri
Department of Linguistics
Universit, of Illinois at Urbana
1969. pp. 416.

Kelkar, Ashok and Trisal, Prannath
Kashmiri Word Phonology : A First Sketch
Anthropological Linguistics
6:1, 1964. pp. 13-22.

Konow, Sten
Notes on the classification of Bashgali
J R.A.S., 1911. p. 1 ff
(Note on the foregoing by G.A. Grierson, ib., pp. 195).

Konow, Sten
The Home of Paisaci
Zeitschrift der Deutschen Morgnlandieschen Gesellschaft, 1910. lxiv, 95ff.

Kuhn, E.
In Berichte des vil Internationalen Orientalisten-Congresses, 1886. pp. 81.
Wien, 1888.

Kuhn, E.
Die Verwandtschaltnisse der Hindukush Dialekte
In 'Album kern' Leyden, 1903.

Leitner, G.W.
The languages and races of Dardistan
Parts 1-2 n.d. Part 3
Lahore, 1873.
Another edition, Lahore, 1877.

Tomaschek, W.
Centralisatisch Studien, II, Die Pamir Dialekte
Sitzungsberichte der kaiserlichen Akademic der Wissenschaften
Philosophisch Historische classe
Volume X-vi, pp. 735 and ff.
Wien, 1880
(See especially pp. 894 and ff.).

Trisal, Prannath
Kāśhmīrī bhāsā kā varṇanātmak vyākarana
(A descriptive grammar of the Kashmiri language)
Agra University Ph.D. dissertation
1964.

Trump, E.
The Languages and Races of Dardistan
Calcutta Review liv
1872. pp. 223 and ff.

Wade, T.R.
A Grammar of the Kashmiri Language
London, 1888.

Kashmiri *(Dictionaries)*

Elmslie, William Jackson
A Vocabulary of the Kashmiri Language in two parts
Church Missionary House, London
1872. pp. 264
(Kashmiri-English and English-Kashmiri).

Grierson, G.A.
A Dictionary of the Kashmiri Language
Compiled partly from materials left by the Late Pandit Isvara Kaul, assisted by Mukundaram Shastri Bibliotheca India, 229
Asiatic Society of Bengal, Calcutta
1919-32. Four volumes.

Knowles, J.H.
A Dictionary of Kashmiri proverbs and sayings
Thacker Spink, Calcutta; Trubner, London
1885.

Kashmiri *(Teaching materials)*

Bailey, Thomas G.
The Pronunciation of Kashmiri. Kashmiri sounds, how to make them and how to transcribe them
Royal Asiatic Society, London
1937. pp. 70.
(It includes Kashmiri English vocabulary from pp. 53-70.)

Grierson, G.A.
A manual of the Kashmiri Language, comprising grammar phrasebook and vocabularies
Clarenden Press, Oxford
1911. Two volumes
(Vocabulary in Kashmiri-English).

Punjabi *(Grammar)*

Anonymous
A Guide to Punjabi
Lahore, 1896.

Arun, Vidya Bhaskar
Punjābi bhāsādā itihāsa
"History of the Punjabi language"
Panjab Sahitya Akademi, Ludhiana, Punjab.

Bahari, Hardev
Lahandi Phonology
Bharati Press Prakashan, Darbhanga Road
Allahabad 2,
1962. pp. 240.

Bahari, Hardev
Lahandi Phonetics
Bharati Press Prakashan, Darbhanga Road
Allahabad 2
1963, pp. 292.

Bahl, Kalicaran
Tones in Panjabi
Indian Linguistics, Volume 17
1957. pp. 139-147.

Bailey, T. Grahame
Punjabi Grammar
(Based on the speech of Wazirabad District)
Punjab Government Press, Lahore
1904.

Bailey, T. Grahame
A Panjabi Phonetic Reader
University of London Press, London
1904.

Carey, W.
A Grammar of the Punjaubee Language
Serampore, 1812.

Gill, Harjeet Singh and Gleason, Henry A.
A Reference Grammar of Punjabi
Department of Linguistics
Punjabi University, Patiala
1969. pp. 154.

Jain, Banarsi Das
Phonology of Panjabi as spoken about
Ludhiana and Ludhiani Phonetic Reader
Punjab University Oriental Publication
No. 12
Lahore, 1934. pp. vii, 262.

Lal, Bihari
Panjabi Grammar
Lahore, 1867.

Lal, Bihari
Punjabi vyakarana sara
(An elementary grammar of the Panjabi
Language in Panjabi)
Lodiana, 1869.
Another edition, Lahore, 1895.

Leech, (Major C.B.) Robert
A Grammar of the Punjabee Language
Bombay 1938.
(Originally published in the Journal of the Asiatic
Society of Bengal, Volume VII, 1938.
Transactions of the Bombay Geographical
Society, Volume I, 1838.
Subsequently published as a Government report
No. 12
from Calcutta in 1839.)

Newton, E.P.
Panjabi Grammar with exercises and vocabulary
Ludhiana, 1898.

Newton, J.
A Grammar of the Panjabi Language, with
appendices
Lodiana, Ist edition, 1851. 2nd edition
1866. 3rd edition, 1893.
(Appendix I. Numerals and the calendar.
Appendix II. Extracts in Punjabi about
(a) Panjabi customs (b) an extract on the life of
Nanak (c) Selections from Panjabi proverbs with
explanations.)

Sandhu, Sant Singh
Panjabi boli dā itihāsa "History of the
Panjabi language"
Language Department. Government of Panjab
Patiala, Panjab 1961. pp. 10, 348.

Tisdall, William Clair
Simplified grammar and reading book of Punjabi
language
Fredrick Ungar, New York
1961. pp. vi, 135.

Tolstoya, N.I.
Yazik pandzabi "The Panjabi Language"
I. V.L. Moscow, 1960. pp 59.

Wilson J. (Compiler)
Grammar and Dictionary of Western Punjabi as
spoken in Shahapura district with proverbs say-
ings and verses
Punjab, Government Press, Lahore
1891. pp. 66, 62, 8, 45, 36, 69.

Punjabi *(Dictionaries)*

Dictionary of Punjabi Language
Punjab Language Department, Patiala
1961. pp. 438.

Jawahir Singh, Munshi
A Vocabulary of two thousand words from English into Punjabi
Lahore, 1895.

Lala, Saligram
Anglo-Gurumukhi Dictionary
Lahore, 1897.

Maya Singh
Punjabi English Dictionary
Punjabi Text Book Committee, Lahore
1895. pp. 1221.
(The Punjabi words are printed in the Roman and in the Gurumukhi characters, and are arranged in the order of the English alphabet.)

Newton, J. and Janvier, L.
A Dictionary of the Punjabi Language
Lodiana, 1854.
(Punjabi words are printed in the Gurumukhi and Roman characters and in the order of the Gurumukhi alphabet.

Puri, Bhai Bishan Das
Punjabi Dictionary
Punjab Text Book Committee, Lahore
1922. pp. 1058.

Punjabi Kosa Vol. I
Punjab Language Department, Patiala
1955. pp. 751.

Singh, Bhai Maya
Punjabi Dictionary
Punjab Language Department, Patiala
1961. pp. 1221.

Punjabi *(Teaching Materials)*

Bahari, U.S.
An Introductory Course in Spoken Punjabi
Bahari Publications, 20, Sector 21/4 Chandigarh
1972. pp. 292.

Bailey, T. Grahame
A Punjabi Phonetic Reader
University of London Press, London
1913. pp. xix, 39.

Cummings and Bailey
Punjabi Manual and Grammar
Calcutta, 1912. pp. iv, xxiv, 419.

Janvier, L.
Idiomatic Sentences in English and Punjabi
Lodiana, 1846.

Jawahir, Singh, B.
Guide to Punjabi
Sri Gurmat Press, Lahore
Second edition, 1902. pp. viii, 239, iii.

Lala, Saligram
Anglo-Gurumukhi Bolchal
Lahore, 1900.
(Sentences in English and Punjabi).

Mul Singh, Havildar
A Handbook to learn Punjabi
Amritsar, 1897.

Punjabi Manual and Grammar
Punjab Language Department, Patiala
1961. pp. 342, xx, 179.

Sarda Ram, Pandit
Punjabi bat-chit
Lodhiana, 1884.
Rai Sahib M. Gulab Singh and Sons, Lahore
1909. pp. 189.

Stankey, S.C. and Singh Bussawa
A Dictionary : English and Punjabee, outlines of grammar also dialogues, English and Punjabee, with grammar and explanatory notes
Calcutta, 1849.

Tisdall, Clair
Simplified Grammar and reading book of Punjabi language
Trubner and Co., London
1889. pp. vi, 136.

Vatuk, Ved Prakash
Punjabi Reader. Level-I : Writing system and the study of sounds (11 units). Level II : Selected Reading (24 units) and glossary and grammatical appendix. Presupposes knowledge of spoken Punjabi and Punjabi grammar. pp. iv, 259. xxvii.
Colorado State University, Colorado, U.S.A.
1964.

Sindhi *(Grammar)*

Agha Khan Taj Mohammed Khan
Naon Sindhi Grāmaru
"New Sindhi Grammar"
Karachi, 1947.

Beams, J.
A Comparative Grammar of the Modern Aryan Languages of India—Hindi, Punjabi, Sindhi, Gujerati, Marathi, Oriya, Bengali
London, 1872.

Bherumal, Mehrchand
Vad'o Sindhi Vyakaranu
"Comprehensive Sindhi Grammar
Hyderabad, Sind, 1925. Karachi, 1926.

Bherumal, Mehrchand
Sindhi bolīa jī tārīkha
"History of the Sindhi Language (in Sindhi)
Karachi, 1941. Reprinted Hyderabad, Sind 1956.

Bordie, J.
Descriptive Sindhi Phonology
Michigan University Ph.D. dissertation
Austin U.S.A. 1958.

Chatterjee, Sunitikumar
Phonetic transcriptions from Indian languages; Sindhi
Bulletin of the School of Oriental Studies
1922. pp. 177.

Chuharmal, Mohandas and Tolaram, Bharumal
Savao Sindhi Vyakaranu "Easy Sindhi Grammar"
Chuharmal Mohandas, Nawab Shah Sindh
1930. pp. 47.

Egorova, R.P.
Yazik Sindxi "Sindhi Language"
Institute Narodov Azii, Armyanskiy Per. 2. Moscow
1966. pp. 112.

Goldsmid, F.J.
Sindhi 'Sarf' ao Nahw (Abstract of grammar compiled in the Sindee language by Meean Mohmed and Moonshee Pribhdas)
Karachi, 1860.

Grierson, G.A.
Linguistic Survey of India, Volume 8, Number I
Calcutta, 1919.

Harpalani, Bhuromal C.
Savalo Sindhi Grāmaru "Easy Sindhi Grammar"
Z. Dwarkadas and Sons, Bombay
1955 pp. 42.

Haskell, Charles W.
A Grammar of Sindhi language
Karachi, 1942.

Jetley, K.T.
Sindhi bhāsā kā Samkhipt Paricaya
"An outline of Sindhi language"
Tanaji Ganpat Turkee, Budhwar Peth, Poona
1957. pp. 231.

Jetley, M.K.
Morphology of Sindhi : A descriptive analysis of Vicholi, the standard Sindhi dialect
University of Poona Ph.D. dissertation
1965.

Jotwani, Motilal
Sindhi Bhasha, Lipi aur Sāhitya
"Sindhi language, script and literature"
Raj Jotwani, Delhi
1966. pp. 96.

Khilnani, Manohar Das K.
General Survey of Sindhi language and literature (Old and New)
M.D.K. Khilnani, Delhi
1959. pp. 24.

Khomchandani, L.B. and Jumani Atmaram
Sure Success in Sindhi Grammar
L. Kishanchand and Sons, Kalyan
pp. 59.

Kubchandani, L.M.
The Phonology and Morphophonemics of Sindhi
University of Pennsylvania M.A. dissertation
1961.

Khubchandani, L.M.
Pronominal Suffixes in Sindhi
Indian Linguistics, Volume 23
1962. pp. 72-81.

Khubchandani, L.M.
The acculturation of Indian Sindhi to Hindi
University of Pennsylvania Ph.D. dissertation
1963.

Khubchandani, L.M.
Noun declensions in Sindhi and Hindi
Indian Linguistics, Volume 25
1964. pp. 275-80.

Khubchandani, L.M.
Sindhi Language : A General Survey
Directory of Sindhis, Young Cosmopolitan Group
Bombay, 1965.

Khubchandani, L.M.
The Gender of English Loan words in Sindhi
Emeneau Felicitation Volume
Linguistic Society of India, Poona
1967.

Laghari, Abdul Karim
Sindhi Alaf be ji irtiqā
"Development of the Sindhi Alphabet"
University of Sind M.A. dissertation
1962.

Leech, R.
Vocabularies of Seven Languages Spoken in the Countries West of the Indus, Bombay
1843.

Mirchandani, D.V.
Sindhi Grammar in Sindhi
1904.

Mirchandani, Dayaram Vasanmal
Sindhi Vyākaranu (In Devanagari)
Devnagari Sindhi Sabha, Bombay
1964 pp. 9. 56, 44.

Nagpal K.S. and Purswani, D.
Sindhi gramaru
"Sindhi Grammar"
Hemandas Book Seller, Sukkhur, Sindh
1947. pp. 29.

Narain Bhasti
Savalo Sindhi Grammar
Shrikrishan Stores, Ajmer
1961. pp. 58.

Oodharam Thanvardas, Moonshee
Elementary Grammar of the Sindhi Language
Kotree, 1857.
Revised editions, Karachi 1868, 1879.

Prinsep, J.
A Grammar of the Scindee language
Bombay, 1835.

Qaleech Beg, Mirza and Adwani Bherumal
Sindhi Vyākaranu
Bherumal Meharchand, Karachi
4th edition, 1941. pp. 120.

Qaleech Beg, Mirza
Sindhi Vyākaranu
Sindhi Adabi Society, Karachi
1960. Volume I pp. 120. Volume II pp. 179.
Volume III pp. 223. Volume IV, pp. 194.

Ramnani, Padma P.
Sindhi Grammar Made Easy
Ramnani Publishing House, Ajmer
1953. pp. 46.

Ramos, F.D.
Grammar of the Sindhi Language
1836.

Rohra, Satish Kumar
Descriptive Analysis of Kacchi
University of Poona Ph.D. dissertation
1966.

Seymour, L.W.
A Grammar of the Sindhi Language
Karachi, 1884. pp. xii, 203.

Sharma, Ukaram P., and Boda, Ramanlal V.
Sindhi Vyākaran
Ukaram Sharma, Kalyan
1953. pp. 148.

Sindhi Vyākaranu
Sindhi Sahitya Sabha, Ajmer.

Stack, Capt. G.
A Grammar of the Sindhi language
Bombay, 1853.

Trumpp, Ernest
Grammar of the Sindhi language compared with the Sanskrit-Prakrit and the Cognate Indian Vernaculars
London and Leipzig, 1872. pp. 16, L, 540.

Trumpp, Ernest
Grammar of Sindhi Language
Journal of the Royal Asiatic Society, Volume 11
1876.

Turner, Sir Ralph L.
The Sindhi recursives or voiced stops preceded by glottal closure
Bulletin of the School of Oriental and African Studies
Volume 3
1923. pp. 301 ff.

Turner, Sir Ralph A.
Cerebralisation in Sindhi
Journal of the Royal Asiatic Society
1924. pp. 555-584.
Notes Ibid., 1925, pp. 86-87.

Vaswani, Jhamatmal N.
Naon Sindhi Gramaru
"New Sindhi Grammar"
Karachi, 1892.

Velecha, Motiram
Sindhi grammar
Mulchand Nangrani, Ajmer
pp. 124.

Waheed Bux
Sindhi Sarf—Nahv
"Sindhi grammar"
Hyderabad, Sind, 1955.

Wathen, W.H.
A Grammar and vocabulary of the Sindni language
Bombay, 1836.

An outline of Sindhi script and phonetics
(In Sindhi)
Bombay, 1957.

A Sindhi grammar in three parts is being prepared by Khubchandani, L.M. Deccan College, Poona. The first two parts : I—Writing system and phonology Part II—Morphology are in the final stage of preparation. Part III will deal with syntax.

Sindhi *(Dictionaries)*

Advani, J.B.
Printer Concise
English-Sindhi Dictionary
Hyderabad
Sind, 1917.

Baloch, Nabi Bux Khan
Jāmia lughāt Sindhi
A comprehensive Sindhi Dictionary
Volume I (only one volume published)
Sindhi Adabi Board, Karachi
1960. pp. 10, 516.

Bherumal Mehrchand
'Garib ul-lugāt' (etymological vocabulary)

Comprehensive Sindhi-English Dictionary
Deccan College Sindhi Dictionary Project
Khubchandani, L.M. (Editor)
(Planned to be in five volumes).

Dulamal Bulchand
English-Sindhi dictionary
Revised by Manghersing Mulchand Lalwani
Primer Press, Hyderabad Sind
2nd edition, 1909. pp. viii, 294.

Dulamal Bulchand
A Sindhi English Dictionary
Kaiseria Press, Hyderabad, Sind
1910. pp. vii, 262.

Eastwick, E.P.
Vocabulary of the Sindhi Language
(Folio) Bombay, 1843.

Ibn-Alyas
New Urdu-Sindhi Dictionary
Azad Book Depot, Hyderabad, Sind
1950.

Khilnani (Diwan) Kauromal
English Sindhi Dictionary
1904.

Mirchandani, Nanikram
The Standard English Sindhi Dictionary
Sind Juvenile Cooperative Society, Hyderabad
1928.

Mirza, Qalech Beg
Lugāt-i-Latifi (Etymological vocabulary)
1913.

Mirza, Qalech Beg
Lugāt-i-Kadimi
1923
(Classical dictionary).

Navani, Khanachand H.
Pocket English-Sindhi dictionary
Shikarpur, 1928. pp. 322

Paramanand Mewaram
A Sindhi-English Dictionary
Juvenile Society, Hyderabad, Sind
1910. pp. 664, 20.

Paramanand Mewaram
A New English-Sindhi Dictionary
Sind Juvenile Cooperative Society, Hyderabad
Sind, 1933. pp. 3, 664, xxvi.

Paranjpe, L.V.
English-Sindhi Dictionary
Bombay, 1868.

Premier Concise English-Sindhi dictionary
J.B. Advani, Hyderabad (Sind)
1917. pp. 339.

Ramchandani, M.H. and Lalwani, A.D.
Twentieth Century English-Sindhi Dictionary
Bombay, 1952.

Sandeloo, Abdul Karim
Taihkika Lugat Sindhi (Etymological vocabulary)
Larkana, Sind, 1957.

Shahani, A.T.
The Sindhi to English Dictionary
School and College Book Stall, Bombay
(n.d. published after partition).

Shahani, A.T.
The English to Sindhi Dictionary
Educational Publishing Company, Bombay 7th edition. (No date, published after partition.)

Shahani, M.J.
Handbook of Sindhi Idioms
(with English readings and equivalents)
Educational Publishing Co., Karachi
pp. 225.

Shani, V.A.
Pocket English-Sindhi dictionary
Educational Publishing Co., Karachi
(n.d. two volumes. English-Sindhi and Sindhi-English).

Shirt, G.
Akharaddatu (Etymological vocabulary)
Hyderabad, Sind, 1866.

Shirt, G and two others
Sindhi-English Dictionary
Commissioner's Printing Press, Kurrachee
1879. pp. iv, 934.

Stack, Capt. G.A.
Dictionary English and Sindhi
American Mission Press, Bombay
1849. pp. vi, 130.

Stack, Capt. G.A.
A dictionary : Sindhi and English
Bombay, 1855.

Sujan Singh, Fatehsingh
The Premier Concise Sindhi-English Dictionary
The Premier Press, Hyderabad
Sind, 1922 pp. 331.

Vafa, A.R.
Jawahar Lugāt
(Sindhi Parsi Etymological vocabulary)
1866.

Vasnani, J.N.
Sindhi Vyutpatti Kośu
A Glossary of Sanskrit roots and words with Sindhi derivatives
Karachi 1886. Reprinted, Karachi 1904.

Vaswani and Prabhudas
Hindi-English-Sindhi Dictionary
Sundar Sahitya, Ajmer
1963.

Sindhi *(Teaching materials)*

(As no teaching material on Sindhi has been prepared on a scientific basis, some of the series used in schools are indicated here.)

Anandram, Deshati
Sindhi Reader VI
Universal Publishing Company, Bombay 16
1951. pp. 172.

Anandram, Deshati
Sindhi Reader VII
The School College Book Stall, Girgaon Road
Bombay
1953. pp. 200.

Deepchandra Tilokchanda
Sindhi Devnagari
Pahiriyo kitabu 1960, pp. 80
Biyo ,, 1960, pp. 96
Tiyo ,, 1959, pp. 120
Chotto ,, 1958, pp. 140
Panjo ,, pp. 170
Chaho ,, pp. 180
Sato ,, pp. 202.

Jagatiyani Lalchand A.
A Sindhi Choto Kitabu
Educational Publishing Company
Bombay 1949. pp. 134.

Jagatiyani Lalchand A.
Sindhi Pahiriyo Kitabu
Lalchand Jagtiani
Bombay, 1952.

Lalvani, A.D.
New Sindhi Reader
Part, 1960, pp. 72
Part II, 1961, pp. 96
Part III, 1960, pp. 124
Part IV, 1960, pp. 160
Part V, 1960, pp. 188
Part VI, 1959, pp. 214
Part VII, 1960, pp. 232
L. Dwarkadas and Sons, Bombay.

New Sindhi Reading Series, Book II
Department of Public Instruction, Sindh
Alwahid Limited
Karachi, 1954. pp. 131.

Oodharam Thanvardas, Moonshee
Guide to students of English and Sindhi
Kurrachee, 1861.

Oodharam Thanvardas, Moonshee
Sindhi Pahryon Kitābu
"Sindhi Primer"
Karachi, 1877.

Prabhudas Bramhachari and Deepchandra Tilokchandra Sindhi Devnagari
Pahriya kitabu, 1960, pp. 50
Biyo ,, 1955, pp. 78
Tiyo ,, 1954, pp. 98
Chotho ,, 1953, pp. 114
Panjo ,, 1954, pp. 128
Sindhu Publishing Society
Ajmer.

Shahni, A.T.
Sindhi Saton Kitabu
Model Publishing House
Bombay, 1953. pp. 200.

Shahni, A.T.
Sindhi Instructor
Educational Publishing Company
Karachi, 1906. pp. 126, 12.

Sindhi Tiyo Kitabu
Text Book Revision Committee
Popular Publishing Works
Karachi, 1947. pp. 170

Sindhi Chotho Kitabu
Text Book Revision Committee, Popular Publishing Works Karachi, Department of Public Instruction, Sindh
1945. pp. 219.

Sindhi Chotho Kitabu
Bhojraj Kalro
Bombay, 1949 pp. 82.

Sindhi Panjo Kitabu
Model Publishing House
Bombay, 1949. pp. 144.

Sindhi Saton Kitabu
Datto Nrain Sindhi Brothers
Poona 1936. pp. 312.

Trumpp. Ernest
A Sindhi Reading Book in the Sanscrit and Arabic Character
London, 1858.

Teaching materials are reported to be prepared by Dr Mitchell in the University of Leeds, U.K. and by Warren Webster at Hartford, Connecticut, U.S.A.

***

THE EDUCATIONAL RESOURCES CENTER

The Educational Resources Center is an undertaking to develop materials for teaching and study about India in American schools, colleges and universities. It is organized under the auspices of the State Education Department, University of the State of New York, Room 1900 Twin Towers Building, 99 Washington Avenue, Albany, New York 12210 in cooperation with other Indian and American educational institutions and agencies.

The Center is engaged in selecting, evaluating and developing materials on Indian society and culture for use by American students, teachers and scholars. The Center has a small professional staff of both Indians and Americans. In addition, a number of American and Indian academicians, and educational authorities are being used by the Center as special consultants.

Further information about the work of the Center is available from : Educational Resources Center, D-53 Defence Colony, New Delhi-110024, India.